

# Jurnalul Oficial

## al Uniunii Europene

L 116

Ediția  
în limba română

### Legislație

Anul 51  
30 aprilie 2008

Cuprins

#### I Acte adoptate în temeiul Tratatelor CE/Euratom a căror publicare este obligatorie

##### REGULAMENTE

|  |    |
|--|----|
| Regulamentul (CE) nr. 383/2008 al Comisiei din 29 aprilie 2008 de stabilire a sumelor forfetare la import pentru determinarea prețului de intrare pentru anumite fructe și legume .....  | 1  |
| ★ Regulamentul (CE) nr. 384/2008 al Comisiei din 29 aprilie 2008 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 1266/2007 cu privire la condițiile de derogare a animalelor gestante de la interdicția de ieșire prevăzută de Directiva 2000/75/CE a Consiliului <sup>(1)</sup> .....                   | 3  |
| ★ Regulamentul (CE) nr. 385/2008 al Comisiei din 29 aprilie 2008 de modificare a Regulamentului (CE) nr. 194/2008 al Consiliului de reînnoire și de întărire a măsurilor restrictive instituite împotriva Birmaniei/Myanmar și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 817/2006 .....              | 5  |
| Regulamentul (CE) nr. 386/2008 al Comisiei din 29 aprilie 2008 de stabilire a restituirilor la export pentru lapte și produse lactate .....  | 17 |
| Regulamentul (CE) nr. 387/2008 al Comisiei din 29 aprilie 2008 de modificare a prețurilor reprezentative și a valorilor taxelor la import suplimentare pentru anumite produse din sectorul zahărului, stabilite de Regulamentul (CE) nr. 1109/2007 pentru anul de comercializare 2007/2008 ..... | 21 |

Preț: 18 EUR

<sup>(1)</sup> Text cu relevanță pentru SEE

(continuare în pagina următoare)

# RO

Actele ale căror titluri sunt tipărite cu caractere drepte sunt acte de gestionare curentă adoptate în cadrul politicii agricole și care au, în general, o perioadă de valabilitate limitată.

Titlurile celorlalte acte sunt tipărite cu caractere aldine și sunt precedate de un asterisc.

II Acte adoptate în temeiul Tratatelor CE/Euratom a căror publicare nu este obligatorie

DECIZII

Consiliu

2008/342/CE:

- ★ Decizia Consiliului din 29 aprilie 2008 de modificare a Deciziei 2007/868/CE de punere în aplicare a articolului 2 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 2580/2001 privind măsurile restrictive specifice îndreptate împotriva anumitor persoane și entități în vederea combaterii terorismului ..... 23

2008/343/CE:

- ★ Decizia Consiliului din 29 aprilie 2008 de modificare a Deciziei 2007/868/CE de punere în aplicare a articolului 2 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 2580/2001 privind măsurile restrictive specifice îndreptate împotriva anumitor persoane și entități în vederea combaterii terorismului ..... 25

Comisie

2008/344/CE:

- ★ Decizia Comisiei din 23 octombrie 2007 privind ajutorul de stat C 23/06 (ex NN 35/06) acordat de Polonia producătorului de oțel Technologie Buczek Group [notificată cu numărul C(2007) 5087] <sup>(1)</sup>..... 26

RECOMANDĂRI

Comisie

2008/345/CE:

- ★ Recomandarea comisiei din 7 februarie 2008 privind un cod de conduită pentru o cercetare responsabilă în domeniul nanoștiințelor și nanotehnologiilor [notificată cu numărul C(2008) 424] 46

---

III Acte adoptate în temeiul Tratatului UE

ACTE ADOPTATE ÎN TEMEIUL TITLULUI V DIN TRATATUL UE

- ★ Poziția comună 2008/346/PESC a Consiliului din 29 aprilie 2008 de modificare a Poziției comune 2007/871/PESC de actualizare a Poziției comune 2001/931/PESC privind aplicarea unor măsuri specifice pentru combaterea terorismului ..... 53



<sup>(1)</sup> Text cu relevanță pentru SEE

|  |    |
|--|----|
| ★ Poziția comună 2008/347/PESC a Consiliului din 29 aprilie 2008 de modificare a Poziției comune 2007/871/PESC de actualizare a Poziției comune 2001/931/PESC privind aplicarea unor măsuri specifice pentru combaterea terorismului ..... | 55 |
| ★ Poziția comună 2008/348/PESC a Consiliului din 29 aprilie 2008 privind măsuri restrictive împotriva Uzbekistanului .....   | 56 |
| ★ Poziția comună 2008/349/PESC a Consiliului din 29 aprilie 2008 de reînnoire a măsurilor restrictive împotriva Birmaniei/Myanmar .....  | 57 |

## I

(Acte adoptate în temeiul Tratatelor CE/Euratom a căror publicare este obligatorie)

## REGULAMENTE

## REGULAMENTUL (CE) NR. 383/2008 AL COMISIEI

din 29 aprilie 2008

**de stabilire a sumelor forfetare la import pentru determinarea prețului de intrare pentru anumite fructe și legume**

COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene,

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 1580/2007 al Comisiei din 21 decembrie 2007 de stabilire a normelor de aplicare a Regulamentelor (CE) nr. 2200/96, (CE) nr. 2201/96 și (CE) nr. 1182/2007 ale Consiliului în sectorul fructelor și legumelor <sup>(1)</sup>, în special articolul 138 alineatul (1),

întrucât:

- (1) Regulamentul (CE) nr. 1580/2007 prevede, ca urmare a rezultatelor negocierilor comerciale multilaterale din Runda Uruguay, criteriile pentru stabilirea de către Comisie a sumelor forfetare la import din țările terțe, pentru produsele și termenele menționate în anexa acestuia.

- (2) În conformitate cu criteriile menționate anterior, sumele forfetare la import trebuie stabilite la nivelurile prevăzute în anexa la prezentul regulament,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

*Articolul 1*

Sumele forfetare la import prevăzute la articolul 138 din Regulamentul (CE) nr. 1580/2007 sunt stabilite așa cum este indicat în tabelul din anexă.

*Articolul 2*

Prezentul regulament intră în vigoare la 30 aprilie 2008.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 29 aprilie 2008.

Pentru Comisie

Jean-Luc DEMARTY

Director general pentru agricultură și dezvoltare rurală

<sup>(1)</sup> JO L 350, 31.12.2007, p. 1.

## ANEXĂ

**la Regulamentul Comisiei din 29 aprilie 2008 de stabilire a sumelor forfetare la import pentru determinarea prețului de intrare pentru anumite fructe și legume**

(EUR/100 kg)

| (Cod NC)   | Codul țărilor terțe <sup>(1)</sup> | Suma forfetară la import |
|------------|------------------------------------|--------------------------|
| 0702 00 00 | IL                                 | 71,4                     |
|            | MA                                 | 60,9                     |
|            | TN                                 | 111,3                    |
|            | TR                                 | 110,7                    |
|            | ZZ                                 | 88,6                     |
| 0707 00 05 | JO                                 | 178,8                    |
|            | TR                                 | 109,3                    |
|            | ZZ                                 | 144,1                    |
| 0709 90 70 | MA                                 | 92,6                     |
|            | MK                                 | 68,1                     |
|            | TR                                 | 115,3                    |
|            | ZZ                                 | 92,0                     |
| 0805 10 20 | EG                                 | 49,1                     |
|            | IL                                 | 69,6                     |
|            | MA                                 | 55,4                     |
|            | TN                                 | 53,5                     |
|            | TR                                 | 55,2                     |
|            | US                                 | 44,3                     |
|            | ZZ                                 | 54,5                     |
| 0805 50 10 | AR                                 | 70,7                     |
|            | EG                                 | 126,4                    |
|            | IL                                 | 131,8                    |
|            | MK                                 | 118,8                    |
|            | TR                                 | 126,7                    |
|            | US                                 | 115,8                    |
|            | ZA                                 | 140,8                    |
|            | ZZ                                 | 118,7                    |
| 0808 10 80 | AR                                 | 90,1                     |
|            | BR                                 | 83,1                     |
|            | CA                                 | 84,7                     |
|            | CL                                 | 92,8                     |
|            | CN                                 | 88,7                     |
|            | MK                                 | 67,6                     |
|            | NZ                                 | 111,6                    |
|            | US                                 | 123,6                    |
|            | UY                                 | 68,1                     |
|            | ZA                                 | 87,8                     |
| ZZ         | 89,8                               |                          |
| 0808 20 50 | AR                                 | 85,9                     |
|            | AU                                 | 88,5                     |
|            | CL                                 | 113,5                    |
|            | CN                                 | 44,0                     |
|            | NZ                                 | 201,7                    |
|            | ZA                                 | 94,6                     |
| ZZ         | 104,7                              |                          |

<sup>(1)</sup> Nomenclatorul țărilor, astfel cum este stabilit de Regulamentul (CE) nr. 1833/2006 al Comisiei (JO L 354, 14.12.2006, p. 19). Codul „ZZ” reprezintă „alte origini”.

## REGULAMENTUL (CE) NR. 384/2008 AL COMISIEI

din 29 aprilie 2008

## de modificare a Regulamentului (CE) nr. 1266/2007 cu privire la condițiile de derogare a animalelor gestante de la interdicția de ieșire prevăzută de Directiva 2000/75/CE a Consiliului

(Text cu relevanță pentru SEE)

COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene,

având în vedere Directiva 2000/75/CE a Consiliului din 20 noiembrie 2000 de stabilire a dispozițiilor specifice privind măsurile de combatere și de eradicare a febrei catarale ovine<sup>(1)</sup>, în special articolul 9 alineatul (1) litera (c), articolele 11 și 12 și articolul 19 al treilea paragraf,

întrucât:

(1) Regulamentul (CE) nr. 1266/2007 al Comisiei<sup>(2)</sup> stabilește reglementări pentru controlul, monitorizarea, supravegherea și restricțiile privind deplasarea animalelor, în legătură cu febra catarală ovină, către și dinspre zonele cu acces reglementat. De asemenea, Regulamentul stabilește condițiile de derogare de la interdicția de ieșire, aplicabilă deplasărilor de animale susceptibile, de material seminal, ovule și embrioni aparținând acestora, prevăzută de Directiva 2000/75/CE.

(2) În lumina noilor informații științifice acumulate recent despre patogeniza virusului febrei catarale ovine, în legătură cu posibila transmitere transplacentară a febrei catarale ovine, trebuie să se ia anumite măsuri de precauție pentru prevenirea unei posibile răspândiri a bolii prin intermediul animalelor gestante sau anumitor animale nou-născute.

(3) Animalele care au fost imune înainte de inseminarea artificială sau împerechere, datorită vaccinării cu un vaccin cu virus inactivat sau datorită imunității naturale, sau care au fost protejate împotriva atacurilor vectorilor pentru o anumită perioadă și au fost supuse anumitor teste de laborator cu rezultate negative nu se consideră că ar prezenta vreun risc semnificativ în ceea ce privește febra catarală ovină. Ar trebui, prin urmare, să existe posibilitatea derogării de la interdicția de ieșire numai pentru astfel de animale gestante sigure.

(4) Prin urmare, Regulamentul (CE) nr. 1266/2007 ar trebui modificat în consecință. Prevederile acestui regulament trebuie, totuși, să fie reexamine în viitorul apropiat, în lumina noilor cunoștințe care devin disponibile.

(5) În cazul în care derogările de la interdicția de ieșire, valabile pentru deplasările de animale din speciile susceptibile din zonele cu acces reglementat, se aplică animalelor destinate comerțului intracomunitar sau pentru export într-o țară terță, certificatele de sănătate prevăzute de Directiva 64/432/CEE a Consiliului<sup>(3)</sup>, Directiva 91/68/CEE a Consiliului<sup>(4)</sup>, Directiva 92/65/CEE a Consiliului<sup>(5)</sup> și la care se referă Decizia 93/444/CEE a Comisiei<sup>(6)</sup> urmează să includă o trimitere la Regulamentul (CE) nr. 1266/2007. Este oportun să se adauge o mențiune suplimentară tuturor acestor certificate de sănătate, pentru a fi mai bine explicate condițiile de sănătate animală care permit derogarea animalelor gestante de la interdicția de ieșire.

(6) Măsurile prevăzute de prezentul regulament sunt conforme cu avizul Comitetului permanent pentru lanțul alimentar și sănătatea animală,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

## Articolul 1

În anexa III la Regulamentul (CE) nr. 1266/2007, secțiunea A se modifică după cum urmează:

1. La punctul 1, primul paragraf se înlocuiește cu următorul text:

„Animalele au fost închise până la momentul expedierii în timpul perioadei sezoniere fără vectori, definită în conformitate cu anexa V, într-o zonă indemnă de febră catarală ovină timp de cel puțin 60 de zile anterioare deplasării și au fost supuse unui test de identificare a agentului, în conformitate cu Manualul de teste de diagnosticare și vaccinuri pentru mamifere al Organizației Internaționale pentru Sănătate Animală (OIE)<sup>(\*)</sup> (denumit în continuare «Manualul pentru animalele terestre al OIE»), fiind testate negativ, testele fiind efectuate cu cel mult șapte zile anterioare datei circulației.

(\*) [http://www.oie.int/eng/normes/en\\_mcode.htm?e1d10](http://www.oie.int/eng/normes/en_mcode.htm?e1d10)

(1) JO L 327, 22.12.2000, p. 74. Directivă modificată ultima dată prin Decizia 2007/729/CE a Comisiei (JO L 294, 13.11.2007, p. 26).

(2) JO L 283, 27.10.2007, p. 37. Regulament modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 289/2008 (JO L 89, 1.4.2008, p. 3).

(3) JO L 121, 29.7.1964, p. 1977/64. Directivă modificată ultima dată prin Decizia 2007/729/CE.

(4) JO L 46, 19.2.1991, p. 19. Directivă modificată ultima dată prin Directiva 2006/104/CE (JO L 363, 20.12.2006, p. 352).

(5) JO L 268, 14.9.1992, p. 54. Directivă modificată ultima dată prin Decizia 2007/265/CE a Comisiei (JO L 114, 1.5.2007, p. 17).

(6) JO L 208, 19.8.1993, p. 34.

2. Se adaugă următoarele alineate:

«Animalul (Animalele) nu este (sunt) gestant(e).», sau

„Pentru animale gestante, cel puțin una dintre condițiile prezentate la punctul 5 literele (b), (c) și (d) și punctele 6 și 7 trebuie să fie respectată înainte de inseminare sau împerechere, sau este respectată condiția prezentată la punctul 3, testul fiind efectuat cu cel mult șapte zile anterioare datei circulației.

«Animalul (Animalele) poate (pot) fi gestant(e) și respectă condiția (condițiile) ..... [prezentate la punctul 5 literele (b), (c) și (d) și punctele 6 și 7 înainte de inseminare sau împerechere, sau prezentate la punctul 3; indicați mențiunile corespunzătoare].»

Dacă animalele sunt destinate comerțului intracomunitar sau exportului către o țară terță, la certificatele sanitar-veterinare corespunzătoare prevăzute în Directivele 64/432/CEE, 91/68/CEE și 92/65/CEE sau la care se face referire în Decizia 93/444/CEE, în cazul în care acestea sunt aplicabile, ar trebui adăugat unul dintre următoarele texte suplimentare:

#### Articolul 2

Prezentul regulament intră în vigoare în a treia zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 29 aprilie 2008.

Pentru Comisie  
Androulla VASSILIOU  
Membru al Comisiei

**REGULAMENTUL (CE) NR. 385/2008 AL COMISIEI****din 29 aprilie 2008****de modificare a Regulamentului (CE) nr. 194/2008 al Consiliului de reînnoire și de întărire a măsurilor restrictive instituite împotriva Birmaniei/Myanmar și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 817/2006**

COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene,

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 194/2008 al Consiliului de reînnoire și de întărire a măsurilor restrictive instituite împotriva Birmaniei/Myanmar și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 817/2006 <sup>(1)</sup>, în special articolul 18 alineatul (1) litera (b),

întrucât:

- (1) Anexa VI la Regulamentul (CE) nr. 194/2008 enumeră persoanele, grupurile și entitățile cărora li se aplică înghețarea fondurilor și a resurselor economice în conformitate cu regulamentul menționat anterior.
- (2) Anexa VII la Regulamentul (CE) nr. 194/2008 enumeră întreprinderile aflate în proprietatea sau controlate de guvernul Birmaniei/Myanmar sau de membri ai guvernului sau persoane asociate cu aceștia, care fac obiectul restricțiilor existente privind investițiile în temeiul regulamentulului menționat.

(3) Poziția comuna 2008/349/PESC din 29 aprilie 2008 <sup>(2)</sup> modifică anexa II și anexa III la Poziția comuna 2006/318/PESC din 27 aprilie 2006. Anexele VI și VII la Regulamentul (CE) nr. 194/2008 trebuie, prin urmare, modificate în consecință.

(4) Pentru a garanta eficiența măsurilor prevăzute în prezentul regulament, acesta trebuie să intre în vigoare de îndată,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

*Articolul 1*

1. Anexa VI la Regulamentul (CE) nr. 194/2008 se modifică în conformitate cu anexa I la prezentul regulament.

2. Anexa VII la Regulamentul (CE) nr. 194/2008 se modifică în conformitate cu anexa II la prezentul regulament.

*Articolul 2*

Prezentul regulament intră în vigoare în ziua publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 29 aprilie 2008.

Pentru Comisie  
Eneko LANDÁBURU  
Director general pentru relații externe

<sup>(1)</sup> JO L 66, 10.3.2008, p. 1.

<sup>(2)</sup> A se vedea pagina 57 din prezentul Jurnal Oficial.



## ANEXA I

Anexa VI la Regulamentul (CE) nr. 194/2008 se modifică după cum urmează:

(1) La Notele referitoare la tabel se adaugă notele următoare:

„4. Dacă nu se prevede altfel, toate pașapoartele și cărțile de identitate sunt cele din Birmania/Myanmar.”

„5. Numerele din colana stângă sunt introduse din motive de claritate.”

(2) La rubrica „A. CONSILIUL DE STAT PENTRU PACE ȘI DEZVOLTARE (CSPD)”,

| Nr. | Nume (și nume alternative posibile) | Informații de identificare [funcție/titlu, data și locul nașterii (d.n. și l.n.), numărul pașaportului/cărții de identitate, soț/soție sau fiul/fiica lui...] | Sex (M/F) |
|-----|-------------------------------------|---|-----------|
|-----|-------------------------------------|---|-----------|

(a) mențiunile A1h, A3c, A3e, A7a, A8a se înlocuiesc cu următoarele (modificările apar în aldine):

|      |                                    |   |    |
|------|------------------------------------|---|----|
| „A1h | Kyaing San Shwe                    | Fiul generalisimului Than Shwe, <b>proprietar al J's Donuts</b>   | M  |
| A3c  | Aung Thet Mann aka Shwe Mann Ko Ko | Fiul generalului Thura Shwe Mann, Ayeya Shwe War ( <b>Wah</b> ) Company, d.n. 19.6.1977, Pașaport nr. CM102233                                      | M  |
| A3e  | Toe Naing Mann                     | fiul <b>generalului Thura</b> Shwe Mann, d.n. 29.6.1978   | M  |
| A7a  | Gen.-lt. Kyaw Win                  | Șeful Biroului de operațiuni speciale 2 (Statele Kayah, <b>Shan</b> ), membru al Asociației Uniune Solidaritate și Dezvoltare (USDA), d.n. 3.1.1944 | M  |
| A8a  | Gen.-lt. Tin Aye                   | Șeful Serviciilor de intendență, șef UMEHL  | M” |

(b) se adaugă următoarele mențiuni, în ordine numerică:

|      |                                     |   |    |
|------|-------------------------------------|---|----|
| „A6c | Căpitan Naing Lin Oo                | Fiul gen.-lt. Thiha Thura Tin Aung Myint Oo   | M  |
| A6d  | Hnin Yee Mon                        | Soția căpitanului Naing Lin Oo  | F  |
| A14a | Arnt Maung                          | Director General pensionat, Direcția Probleme Religioase                                    | M  |
| A15a | Gen.-mr. Thar Aye, alias Tha Aye    | Șeful Biroului de operațiuni speciale 4 (Karen, Mon, Tenasserim), d.n. 16.2.1945 (fost B3a) | M  |
| A15b | Wai Wai Khaing alias Wei Wei Khaing | Soția gen.-mr. Thar Aye (fost B3b)  | F” |

(c) se elimină următoarele mențiuni:

|       |                   |  |    |
|-------|-------------------|--|----|
| „A12a | Gen.-lt. Maung Bo | Șeful Biroului de operațiuni speciale 4 (Karen, Mon, Tenasserim), d.n. 16.2.1945 | M  |
| A12b  | Khin Lay Myint    | Soția gen.-lt. Maung Bo  | F  |
| A12c  | Kyaw Swa Myint    | Fiul gen.-lt. Maung Bo, om de afaceri  | M” |

(3) La rubrica „B. COMANDANȚI REGIONALI”

| Nr. | Nume | Informații de identificare (inclusiv comanda) | Sex (M/F) |
|-----|------|---|-----------|
|-----|------|---|-----------|

(a) mențiunile B2a și B2b se înlocuiesc cu următoarele (modificările apar în aldine):

|      |                            |                                  |    |
|------|----------------------------|----------------------------------|----|
| „B2a | Gen.- <b>mr.</b> Thaug Aye | Est [stat Shan (sud)]            | M  |
| B2b  | Thin Myo Myo Aung          | Soția gen.- <b>mr.</b> Thaug Aye | F” |

(b) se adaugă următoarele mențiuni, în ordine numerică

|      |                          |                                   |    |
|------|--------------------------|-----------------------------------|----|
| „B7b | Kyawt Kyawt San          | Soția gen. de brigadă Maung Shein | F  |
| B8a  | Gen. de brigadă Kyaw Swe | Sud-vest (divizia Irrawaddy)      | M  |
| B13e | Wai Phyo Aung            | Fiul gen. de brigadă Wai Lwin     | M  |
| B13f | Oanmar (Ohnmar) Kyaw Tun | Soția lui Wai Phyo Aung           | F” |

(c) se elimină următoarele mențiuni:

|      |                                     |                                 |    |
|------|-------------------------------------|---------------------------------|----|
| „B3a | Gen.-mr. Thar Aye, alias Tha Aye    | Nord-vest (divizia Sagaing)     | M  |
| B3b  | Wai Wai Khaing alias Wei Wei Khaing | Soția gen.-mr. Thar Aye         | F  |
| B6a  | Gen.-mr. Khin Zaw                   | Centru (divizia Mandalay)       | M  |
| B6b  | Khin Pyone Win                      | Soția gen.-mr. Khin Zaw         | F  |
| B6c  | Kyi Tha Khin Zaw                    | Fiul gen.-mr. Khin Zaw          | M  |
| B6d  | Su Khin Zaw                         | Fiica gen.-mr. Khin Zaw         | F  |
| B8a  | Gen.-mr. Thura Myint Aung           | Sud-vest (divizia Irrawaddy)    | M  |
| B8b  | Than Than Nwe                       | Soția gen.-mr. Thura Myint Aung | F” |

(4) La rubrica „C. COMANDANȚI REGIONALI ADJUNCȚI”

| Nr. | Nume | Informații de identificare (inclusiv comanda) | Sex (M/F) |
|-----|------|---|-----------|
|-----|------|---|-----------|

(a) mențiunile C1a și C9a se înlocuiesc cu următoarele (modificările apar în aldine):

|      |  |  |    |
|------|--|--|----|
| „C1a | <b>Gen. de brigadă</b> Kyaw Kyaw Tun               | Rangoon (Yangon)                           | M  |
| C1b  | Khin May Latt                                      | Soția <b>gen. de brigadă</b> Kyaw Kyaw Tun | F  |
| C9a  | Gen. de brigadă Hone Ngaing, <b>alias</b> Hon Ngai | Coastă                                     | M” |

(b) se adaugă următoarele mențiuni, în ordine numerică:

|       |               |                                  |    |
|-------|---------------|----------------------------------|----|
| „C12b | Hla Than Htay | Soția gen. de brigadă Tin Hlaing | F” |
|-------|---------------|----------------------------------|----|

(5) La rubrica „D. MINIȘTRI”

| Nr. | Nume | Informații de identificare (inclusiv ministerul) | Sex (M/F) |
|-----|------|--|-----------|
|-----|------|--|-----------|

(a) mențiunile D7a (duplicat), D8a, D20c și D31a (duplicat) se înlocuiesc cu următoarele (modificările apar în aldine):

|      |                                |  |    |
|------|--------------------------------|--|----|
| „D7b | Khin Phyone                    | Soția gen.-mr. Khin Aung Myint   | F  |
| D8a  | Dr. Chan Nyein                 | Educație (din 10.8.2005), <b>fost</b> ministru adjunct al Științei și Tehnologiei, <b>Membru al Comitetului Executiv al USDA</b> , d.n. 1944 | M  |
| D20c | Min Thein <b>alias Ko Pauk</b> | Fiul gen. de brigadă Maung Maung Thein   | M  |
| D32a | Aung Kyi                       | Ocuparea Forței de Muncă/ <b>Muncă</b> (numit Ministru pentru Relații la 8.10.2007), însărcinat cu relațiile cu Aung San Suu Kyi)            | M” |

(6) La rubrica „E. MINIȘTRI ADJUNCȚI”

| Nr. | Nume | Informații de identificare (inclusiv ministerul) | Sex (M/F) |
|-----|------|--|-----------|
|-----|------|--|-----------|

(a) mențiunile E28a, E29a și E30a se înlocuiesc cu următoarele (modificările apar în aldine):

|       |                         |   |    |
|-------|-------------------------|---|----|
| „E28a | Gen.-mr. Thein Tun      | Ministru <b>adjunct</b> al Poștei și Telecomunicațiilor | M  |
| E29a  | Gen.-mr. Kyaw Swa Khine | Ministru <b>adjunct</b> al Industriei                   | M  |
| E30a  | Gen.-mr. Thein Tun      | Ministru <b>adjunct</b> al Apărării                     | M” |

(b) se adaugă următoarele mențiuni, în ordine numerică

|       |                           |   |    |
|-------|---------------------------|---|----|
| „E27b | Khin Mar Swe              | Soția Dr. Paing Soe   | F  |
| E30b  | Myint Myint Khine         | Soția gen.-mr. Thein Htay   | F  |
| E31a  | Brig-Gen Tin Tun Aung     | Ministru adjunct al Muncii (din 7.11.2007)                                | M  |
| E32a  | Gen. de brigadă Win Myint | Ministru adjunct al Energiei Electrice 2 sau Industriei-2 (din 7.11.2007) | M” |

(7) La rubrica „G. ÎNALȚI RESPONSABILI MILITARI”

| Nr. | Nume | Informații de identificare (inclusiv funcția) | Sex (M/F) |
|-----|------|---|-----------|
|-----|------|---|-----------|

(a) mențiunile A1h, A3c, A3e, A7a, A8a se înlocuiesc cu următoarele (modificările apar în aldine):

|       |                                   |                           |    |
|-------|-----------------------------------|---------------------------|----|
| „G19b | Htwe Yi <b>alias Htwe Htwe Yi</b> | Soția gen.-mr. Aung Thein | F” |
|-------|-----------------------------------|---------------------------|----|

(b) se adaugă următoarele mențiuni, în ordine numerică:

|      |                           |  |   |
|------|---------------------------|--|---|
| „G2b | Nang Phyu Phyu Aye        | Soția gen. de divizie Soe Maung  | F |
| G6b  | May Mya Sein              | Soția gen.-mr. Lun Maung   | F |
| G14b | Nwe Nwe Win               | Soția gen.-mr. Than Htay   | F |
| G17b | Khin Mya Mon              | Soția gen.-mr. Kyi Win   | F |
| G18b | Khin Myint Wai            | Soția gen.-mr. Tin Tun   | F |
| G86a | Gen.-mr. Thura Myint Aung | Adjutant General (fost B8a, promovat de la Comandamentul regional Sud-vest)                        | M |
| G87a | Gen.-lt. Maung Bo         | Șef al Inspectoratului general (fost A12a)   | M |
| G87b | Khin Lay Myint            | Soția gen.-lt. Maung Bo (fost A12b)  | F |
| G87c | Kyaw Swa Myint            | Fiul gen.-lt. Maung Bo, om de afaceri (fost A12c)  | M |
| G88a | Gen.-mr. Khin Zaw         | Șeful Biroului de operațiuni speciale 6 (Naypidaw, Mandalay), promovat de la Comandamentul Central | M |
| G88b | Khin Pyone Win            | Soția gen.-mr. Khin Zaw  | F |
| G88c | Kyi Tha Khin Zaw          | Fiul gen.-mr. Khin Zaw   | M |
| G88d | Su Khin Zaw               | Fiiica gen.-mr. Khin Zaw   | F |
| G89a | Maj-Gen Tha Aye           | Ministerul Apărării  | M |
| G90a | Colonel Myat Thu          | Comandantul Regiunii militare Rangoon 1 (Rangoon-ul de nord)                                       | M |
| G91a | Colonel Nay Myo           | Comandantul Regiunii militare 2 (Rangoon-ul de est)  | M |
| G92a | Colonel Tin Hsan          | Comandantul Regiunii militare 3 (Rangoon-ul de vest)   | M |
| G93a | Colonel Khin Maung Htun   | Comandantul Regiunii militare 4 (Rangoon-ul de sud)  | M |
| G94a | Colonel Tint Wai          | Comandantul Operațiunilor Militare de Control nr. 4 (Mawbi)  | M |
| G95a | San Nyunt                 | Comandantul Unității Sprijin militar nr. 2 a Securității afacerilor militare                       | M |
| G96a | Lt. Col Zaw Win           | Comandantul Batalionului Lon Htein Baza 3 Shwemyayar   | M |
| G97a | Maior Mya Thaug           | Comandantul Batalionului Lon Htein Baza 5 Mawbi  | M |
| G98a | Maior Aung San Win        | Comandantul Batalionului Lon Htein Baza 7 Thanlin Township   | M |

(c) La subrubrica „Forțele Navale” se adaugă următoarele mențiuni, în ordine numerică:

|       |   |   |   |
|-------|---|---|---|
| „G99a | Comandant de escadră gen. de brigadă Thura Thet Swe | Comandantul Comandamentului Naval Regional Taninthayi | M |
|-------|---|---|---|

(d) La subrubrica „Diviziile de infanterie ușoară (DIU)” se adaugă următoarele mențiuni, în ordine numerică:

|       |                   |                                       |   |
|-------|-------------------|---------------------------------------|---|
| „G79b | San San Yee       | Soția gen. de brigadă Maung Maung Aye | F |
| G100a | Colonel Myat Thu  | Comandamentul tactic DIU 11           | M |
| G101a | Colonel Htein Lin | Comandamentul tactic DIU 11           | M |

|       |                       |   |    |
|-------|-----------------------|---|----|
| G102a | Lt. Col. Tun Hla Aung | Comandamentul tactic DIU 11                       | M  |
| G103a | Col. Aung Tun         | Brigada 66  | M  |
| G104a | Căpitan Thein Han     | Brigada 66  | M  |
| G104b | Hnin Wutyi Aung       | Soția căpitanului Thein Han                       | F  |
| G105a | Lt. Col Mya Win       | Comandamentul tactic DIU 77                       | M  |
| G106a | Colonel Win Te        | Comandamentul tactic DIU 77                       | M  |
| G107a | Colonel Soe Htway     | Comandamentul tactic DIU 77                       | M  |
| G108a | Lt. Col. Tun Aye      | Comandantul Batalionului de Infanterie Ușoară 702 | M* |

(e) La subrubrica „Alți generali de brigadă” se adaugă următoarele mențiuni, în ordine numerică:

|       |                                    |   |    |
|-------|------------------------------------|---|----|
| „G73b | Moe Thidar                         | Soția gen. de brigadă Phone Zaw Han                                   | F  |
| G110a | Gen. de brigadă Myint Soe          | Comandantul postului Rangoon  | M  |
| G111a | Gen. de brigadă Myo Myint Thein    | Comandant, Spitalul serviciilor de apărare Pyin Oo Lwin               | M  |
| G112a | Gen. de brigadă Sein Myint         | Vicepreședinte al Consiliului pentru pace și dezvoltare, Divizia Bago | M  |
| G113a | Gen. de brigadă Hong Ngai (Ngaing) | Vicepreședinte al Consiliului de stat pentru pace și dezvoltare Chin  | M* |

(8) La rubrica „H. OFIȚERI MILITARI AFLAȚI LA CONDUCEREA ÎNCHISORILOR ȘI A POLIȚIEI” se adaugă următoarele mențiuni, în ordine numerică:

| Nr.  | Nume                               | Informații de identificare (inclusiv funcția)   | Sex (M/F) |
|------|------------------------------------|---|-----------|
| „H2b | Nwe Ni San                         | Soția lui Zaw Win   | F         |
| H5a  | Lt-Col Tin Thaw                    | Comandantul Institutului tehnic al guvernului   | M         |
| H6a  | Maung Maung Oo                     | Șeful echipei de interogatoriu al Securității afacerilor militare la închisoarea Insein | M         |
| H7a  | Myo Aung                           | Directorul centrului de detenție Rangoon  | M         |
| H8a  | Gen. de brigadă de poliție Zaw Win | Directorul adjunct al Poliției  | M*        |

(9) La rubrica „I. ASOCIAȚIA UNIUNE, SOLIDARITATE ȘI DEZVOLTARE (USDA)”

| Nr. | Nume | Informații de identificare (inclusiv funcția) | Sex (M/F) |
|-----|------|---|-----------|
|-----|------|---|-----------|

(a) se adaugă următoarele mențiuni, în ordine numerică:

|      |            |   |   |
|------|------------|---|---|
| „I7a | Soe Nyunt  | Cadru Yangon Est  | M |
| I8a  | Chit Ko Ko | Președintele Consiliului pentru pace și dezvoltare în Mingala Taungnyunt Township | M |

|      |                       |  |    |
|------|-----------------------|--|----|
| I19a | Soe Hlaing Oo         | Secretarul Consiliul pentru pace și dezvoltare în Mingala Taungnyunt Township                                    | M  |
| I10a | Căpitan Kan Win       | Șeful Poliției din Mingala Taungnyunt Township   | M  |
| I11a | That Zin Thein        | Șeful Comitetului de dezvoltare din Mingala Taungnyunt   | M  |
| I12a | Khin Maung Myint      | Șeful Departamentului Imigrație și populație din Mingala Taungnyunt  | M  |
| I13a | Zaw Lin               | Secretarul USDA Mingala Taungnyunt Township  | M  |
| I14a | Win Hlaing            | Secretarul adjunct USDA Mingala Taungnyunt Township  | M  |
| I15a | San San Kyaw          | Cadru în Departamentul Informații și Relații publice al Ministerul Informațiilor din Mingala Taungnyunt Township | F  |
| I16a | Gen.-lt. Myint Hlaing | Ministerul Apărării și membru USDA   | M" |

(b) Se elimină următoarele mențiuni:

|       |               |   |    |
|-------|---------------|---|----|
| „I16a | Dr Chan Nyein | Membru al Comitetului Executiv, d.n. 1944 | M" |
|-------|---------------|---|----|

(10) Rubrica „J. PERSOANE CARE BENEFICIAZĂ DE PE URMA POLITICILOR ECONOMICE ALE GUVERNULUI” se înlocuiește cu „J. PERSOANE CARE BENEFICIAZĂ DE PE URMA POLITICILOR ECONOMICE ALE GUVERNULUI ȘI ALTE PERSOANE ASOCIATE CU REGIMUL”

| Nr. | Nume | Informații de identificare (inclusiv societatea) | Sex (M/F) |
|-----|------|--|-----------|
|-----|------|--|-----------|

(a) mențiunile J1a, J2b, J3a, J6a, J7a și J11a se înlocuiesc cu următoarele (modificările apar în aldine):

|      |                               |  |    |
|------|-------------------------------|--|----|
| „J1a | Tay Za                        | Director general, societatea comercială Htoo Trading Co; <b>Htoo Construction Co.</b> , d.n. 18.7.1964; carte de identitate MYGN 006415. Tată: U Myint Swe (6.11.1924) Mamă: Daw Ohn (12.8.1934) | M  |
| J2b  | Shwe Shwe <b>Lin</b>          | Soția lui Thiha  | F  |
| J3a  | Aung Ko Win alias Saya Kyaung | Kanbawza Bank, <b>Myanmar Billion Group, Nilayoma Co. Ltd, East Yoma Co. Ltd și agent al London Cigarettes în statele Shan și Kayah</b>  | M  |
| J6a  | Htay Myint                    | Yuzana Co., d.n. 6.2.1955, <b>Yuzana Supermarket, Yuzana Hotel</b>   | M  |
| J7a  | Kyaw Win                      | Shwe Thanlwin Trading Co. ( <b>distribuitori unici ai Thaton Tires în cadrul Ministerului Industriei 2</b> )   | M  |
| J11a | Than Than <b>Nwe</b>          | Soția gen. Soe Win, fost prim ministru (decedat)   | F" |

(b) se adaugă următoarele mențiuni, în ordine numerică:

|      |              |  |   |
|------|--------------|--|---|
| „J4c | Lo Hsing-han | Tatăl lui Tun Myint Naing alias Steven Law de la Asia World  | M |
| J18a | Kyaw Thein   | Paravan financiar pentru Tay Za's Htoo Trading, d.n. 25.10.1947  | M |
| J19a | Kyaw Myint   | Proprietar, Golden Flower Company  | M |
| J20a | Nay Win Tun  | Directorul executiv al Ruby Dragon Jade și Gems Co. Ltd  | M |
| J21a | Win Myint    | Președintele Federației Camerelor de comerț și industrie al Uniunii Myanmar și proprietar al Shwe Nagar Min Co | M |

|      |   |  |    |
|------|---|--|----|
| J22a | Eike Htun alias Ayke Htun                     | Director general al Olympic Construction Co. și Asia Wealth Bank                           | M  |
| J23a | 'Dagon' Win Aung                              | Dagon International Co. Ltd, d.n. 30.9.1953, l.n. Pyay, carte de identitate nr: PRE 127435 | M  |
| J23b | Moe Mya Mya                                   | Soția lui 'Dagon' Win Aung, d.n. 28.8.1958, carte de identitate nr: B/RGN 021998           | F  |
| J23c | Ei Hnin Pwint alias Christabelle Aung         | Fiica lui 'Dagon' Win Aung, d.n. 22.2.1981, Directoare a Palm Beach Resort Ngwe Saung      | F  |
| J23d | Thurane (Thurein) Aung alias Christopher Aung | Fiul lui 'Dagon' Win Aung, d.n. 23.7.1982  | M  |
| J23e | Ei Hnin Khine alias Christina Aung            | Fiica lui 'Dagon' Win Aung, d.n. 18.12.1983  | F  |
| J24a | Aung Myat                                     | Mother Trading   | M  |
| J25a | Win Lwin                                      | Kyaw Tha Company   | M  |
| J26a | Dr. Sai Sam Tun                               | Loi Hein Co. care colaborează cu Ministerului Industriei nr. 1                             | M  |
| J27a | San San Yee (Yi)                              | Grupul Super One   | F  |
| J28a | Aung Toe                                      | Președintele Curții supreme  | M  |
| J29a | Aye Maung                                     | Procuror general   | M  |
| J30a | Thaung Nyunt                                  | Consilier juridic  | M  |
| J31a | Dr Tun Shin                                   | Procuror general adjunct   | M  |
| J32a | Tun Tun Oo                                    | Procuror general adjunct   | M  |
| J33a | Tun Tun Oo                                    | Președinte adjunct al Curții supreme   | M  |
| J34a | Thein Soe                                     | Președinte adjunct al Curții supreme   | M  |
| J35a | Tin Aung Aye                                  | Judecător la Curtea Supremă  | M  |
| J36a | Tin Aye                                       | Supreme Court Judge  | M  |
| J37a | Myint Thein                                   | Judecător la Curtea Supremă  | M  |
| J38a | Chit Lwin                                     | Judecător la Curtea Supremă  | M  |
| J39a | Judge Thaung Lwin                             | Tribunalul din Kyauktada Township  | M" |

(c) Se elimină următoarele mențiuni

|      |           |                                   |    |
|------|-----------|-----------------------------------|----|
| „J1d | Myint Swe | Tatăl lui Tay Za , d.n. 6.11.1924 | M" |
|------|-----------|-----------------------------------|----|

## ANEXA II

Anexa VII la Regulamentul (CE) nr. 194/2008 se modifică după cum urmează:

| Nume | Adresă | Director/Proprietar/informații suplimentare | Data înscrierii pe listă |
|------|--------|---|--------------------------|
|------|--------|---|--------------------------|

- (1) Mențiunea 4 de la rubrica „I. **UNION OF MYANMAR ECONOMIC HOLDING LTD.**”, subrubrica „**ASOCIATII ÎN PARTICIPATIUNE**”, „A. **PRODUCȚIE**” se înlocuiește cu următoarele (modificările apar în aldine):

|                          |  |   |             |
|--------------------------|--|---|-------------|
| „4. Myanmar Brewery Ltd. | No 45, No 3, Trunk Road Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp, Yangon | Lt.-col. (rez.) <b>Ne Win</b> Maung Aye, președinte | 25.10.2004” |
|--------------------------|--|---|-------------|

- (2) După secțiunea intitulată „II. **MYANMAR ECONOMIC CORPORATION (MEC)**” se inserează o nouă secțiune, „III. **ÎNTRERINDERI COMERCIALE AFLATE ÎN PROPRIETATEA GUVERNULUI**”, cu următoarele mențiuni:

**„III. ÎNTRERINDERI COMERCIALE AFLATE ÎN PROPRIETATEA GUVERNULUI**

|  |                           |   |            |
|--|---------------------------|---|------------|
| 1. Myanma Salt and Marine Chemicals Enterprise   | Thakayta Township, Yangon | Director general U Win Htain (Ministerul minelor)   | 29.4.2008  |
| 2. Myanma Electric Power Enterprise              |                           | (Ministerul Energiei Electrice 2)                   | 29.4.2008  |
| 3. Myanma Agricultural Produce Trading           |                           | Director general: Kyaw Htoo (Ministerul Comerțului) | 29.4.2008  |
| 4. Myanma Machine Tool and Electrical Industries |                           | Director: Win Tint (Ministerul Industriei 2)        | 29.4.2008  |
| 5. Myanmar Tyre and Rubber Industries            |                           | (Ministerul Industriei 2)                           | 29.4.2008  |
| 6. Myanmar Defence Products Industry             | Ngyaung Chay Dauk         | (Ministerul Apărării)                               | 29.4.2008  |
| 7. Co-Operative Import Export Enterprise         |                           | (Ministerul Cooperativelor)                         | 29.4.2008” |

- (3) Secțiunea „III. **ALTELE**” devine secțiunea „IV. **ALTELE**”, iar următoarele mențiuni se înlocuiesc cu mențiunile de mai jos (modificările apar în aldine):

|                                     |  |        |                  |
|-------------------------------------|--|--------|------------------|
| „1. Htoo Trading Co                 | 5 Pyay Road, Hlaing Township, Yangon                   | Tay Za | <b>10.3.2008</b> |
| 2. Htoo Transportation Services     |  | Tay Za | <b>10.3.2008</b> |
| 3. Treasure Hotels and Resorts      | No. 41, Shwe Taung Gyar Street, Bahan Township, Yangon | Tay Za | <b>10.3.2008</b> |
| 4. Aureum Palace Hotels And Resorts | No. 41, Shwe Taung Gyar Street, Bahan Township, Yangon | Tay Za | <b>10.3.2008</b> |
| 5. Air Bagan                        | No. 56, Shwe Taung Gyar Street, Bahan Township, Yangon |        | <b>10.3.2008</b> |



|  |   |   |                  |
|--|---|---|------------------|
| 6. Myanmar Avia Export                               |   | Tay Za  | <b>10.3.2008</b> |
| 7. Kanbawza Bank                                     | Head Office: 615/1 Pyay Road, Kamaryut, Township, Yangon  | Aung Ko Win   | <b>10.3.2008</b> |
| 8. Zaykabar Co                                       | 3 Main Road, Mingalardon Garden City, Mingalardon, Yangon   | Khin Shwe   | <b>10.3.2008</b> |
| 9. Shwe Thanlwin Trading Co                          | 262 Pazundaung Main Road Lower, Pazundaung, Yangon  | Kyaw Win  | <b>10.3.2008</b> |
| 10. Max Myanmar Co., Ltd                             | 1 Ywama Curve, Bayint Naung Road, Blk (2), Hlaing Township, Yangon  | <b>Președinte: U Zaw Zaw, Director executiv: U Than Zaw</b> | <b>10.3.2008</b> |
| 11. Hsinmin Cement Plant Construction Project        | Union of Myanmar Economic Holdings Ltd, Kyaukse   | Col. Aung San   | <b>10.3.2008</b> |
| 12. Ayer Shwe Wa (Wah, War)                          | <b>5 Pyay Road, Hlaing Township, Yangon</b>   | Aung Thet Mann alias Shwe Mann Ko Ko                        | <b>10.3.2008</b> |
| 13. Myanmar Land And Development                     |   | Col. (rez.) Thant Zin                                       | <b>10.3.2008</b> |
| 14. Eden Group of Companies                          | 30-31 Shwe Padauk, Yeikmon Bayint Naung Road, Kamayut Tsp Yangon  | Chit Khaing <b>alias Chit Khine</b>                         | <b>10.3.2008</b> |
| 15. Golden Flower Co., Ltd                           | 214 Wardan Street, Lamadaw, Yangon  | <b>Director general: Aung Htwe, Proprietar: Kyaw Myint</b>  | <b>10.3.2008</b> |
| 16. Maung Weik Et Co., Ltd.                          | 334/344 2nd Floor, Anawratha Road, Bagan Bldg, Lamadaw, Yangon  | Maung Weik  | <b>10.3.2008</b> |
| 17. National Development Company Ltd.                | 3/A Thathumar Rd, Cor of Waizayantar Road, Thingangyun, Yangon  |   | <b>10.3.2008</b> |
| 18. A1 Construction And Trading Co., Ltd             | 41 Nawady St, Alfa Hotel Building, Dagon, Yangon<br><b>Tel: 00-95-1-241905/245323/254812</b><br><b>Fax: 00 95 1 252806</b><br><b>Email: aone@mptmail.net.mm</b> | <b>Director general U Yan Win</b>                           | <b>10.3.2008</b> |
| 19. Asia World Co., Ltd                              | 6062 Wardan Street, Bahosi Development, Lamadaw, Yangon   | Tun Myint Naing alias Steven Law (J4a, anexa VI)            | <b>10.3.2008</b> |
| 20. Yuzana Co., Ltd                                  | No 130 Yuzana Centre, Shwegondaing Road, Bahan Township, Yangon   | Președinte/Director: Htay Myint                             | <b>10.3.2008</b> |
| 21. Yuzana Construction                              | No 130 Yuzana Centre, Shwegondaing Road, Bahan Township, Yangon   | Președinte/Director: Htay Myint                             | <b>10.3.2008</b> |
| 22. Myangonmyint Co (intreprindere deținută de USDA) |   |   |                  |

(4) La rubrica „IV. ALTELE” se adaugă următoarele mențiuni:

|   |   |   |           |
|---|---|---|-----------|
| „23. Htoo Furniture, aka Htoo Wood Products, aka Htoo Wood based Industry, aka Htoo Wood  | 21 Thukha Waddy Rd, Yankin Township, Yangon   | Tay Za  | 29.4.2008 |
| 24. Pavo Aircraft Leasing PTE Ltd aka Pavo Trading Pte Ltd.   |   | Tay Za  | 29.4.2008 |
| 25. Subsidiaries of Asia World:<br>— Asia World Industries;<br>— Asia Light Co. Ltd.;<br>— Asia World Port Management Co.;<br>— Ahlon Warves. |   | Președinte/Director: Tun Myint Naing alias Steven Law (J4a, anexa VI)   | 29.4.2008 |
| 26. Dagon International/Dagon Timber Ltd  | 262-264 Pyay Road, Dagon Centre, Sanchaung, Yangon  | Directori: «Dagon» Win Aung și Daw Moe Mya Mya  | 29.4.2008 |
| 27. Palm Beach Resort   | Ngwe Saung  | Deținută de Dagon International. Directori, «Dagon» Win Aung, Daw Moe Mya Mya și Ei Hnin Pwint @ Chistabelle Aung | 29.4.2008 |
| 28. IGE Co Ltd  | No.27-B, Kaba Aye Pagoda Road, Bahan Township, Yangon<br>Tel: 95-1-558266<br>Fax: 95-1-555369<br><br>și<br>No.H-11, Naypyitaw, Naypuitaw<br>Tel: 95-67-41-4211        | Directori Nay Aung (D17e anexa VI) și Pyi (Pye) Aung (D17g anexa VI) și Director general Win Kyaing               | 29.4.2008 |
| 29. Mother Trading and Construction   | 77/78, Wadan Street, Bahosi Ward, Lanmadaw, Yangon<br>Tel: 95-1-21-0514<br>Email:<br>mother.trade@mptmail.net.mm  | Director Aung Myat  | 29.4.2008 |
| 30. Kyaw Tha Company and Kyaw Tha Construction Group  | No. 98, 50th Street, Pazundaung Township, Yangon<br>Tel: 95-1-296733<br>Fax: 95-1-296914<br>Email:<br>kyawtha.wl@mptmail.net.mm<br>Website:<br>http://www.kyawtha.com | Director U Win Lwin și Director general Maung Aye   | 29.4.2008 |
| 31. Ye Ta Khun (Yetagun) Construction Group   | Yuzana Plaza West, Tamwe Township Yangon  | Proprietar Aung Zaw Ye Myint (A9d anexa VI), fiul generalului Ye Myint (A9a)                                      | 29.4.2008 |

|   |  |   |            |
|---|--|---|------------|
| 32. J's Donuts  | <p>26-28 Lanmadaw Street<br/>Lanmadaw Tsp, Yangon<br/>Tel: 95-1-710242</p> <p>Junction 8 Shopping Centre<br/>8th Mile; Mayangon Tsp;<br/>Yangon<br/>Tel: 95-1-650771</p> <p>(2nd Floor.) Yuzana Plaza<br/>Banyar Dala Road, Mingalar<br/>Taung Nyunt Tsp, Yangon<br/>Tel: 95-1-200747</p> <p>173-175 Pansodan Street,<br/>Kyauktada Tsp, Yangon<br/>Tel: 95-1-287525</p> <p>381-383 Near Bogyoke Aung<br/>San Market Shwebontha<br/>Street, Pabedan Tsp, Yangon<br/>Tel: 95-1-243178</p> | Proprietar: Kyaing San Shwe (A1h anexa VI), fiul generalisimului Than Shwe (A1a)  | 29.4.2008  |
| 33. Sun Tac or Sun Tec Suntac Int'l Trading Co., Ltd.                     | 151 (B) Thiri Mingalar Lane<br>Mayangon Township, Yangon<br>Tel: 01-650021 654463  | Proprietar: Sit Taing Aung, fiul lui Aung Phone   | 29.4.2008  |
| 34. (MMS) Min Min Soe Group of Companies                                  | 23-A, Inya Myaing Street,<br>Bahan Tsp.<br>Tel: 95-1-511098, 514262<br>Email: mms@mptmail.net.mm   | Acționar Kyaw Myo Nyunt (J10c anexa VI), fiul generalului Nyunt Tin, Ministru al Agriculturii (rez.) (J10a anexa VI)                | 29.4.2008  |
| 35. Myanmar Information and Communication Technology aka Myanmar Infotech | MICT Park, Hlaing University<br>Campus   | Coproprietar: Aung Soe Tha (D22e anexa VI)  | 29.4.2008  |
| 36. MNT (Myanmar New Technology)  |  | Proprietar: Yin Win Thu, Asociat Nandar Aye (A2c anexa VI)  | 29.4.2008  |
| 37. Forever Group   | No (14 02/03), Olympic<br>Tower I, Corner of<br>Boaungkyaw Street and Maha-<br>bandoola Street, Kyauktada<br>Township, Yangon.<br>Tel: 95-1-204013,<br>95-1-204107<br>Email:<br>forevergroup@mptmail.net.mm  | Director general: Daw Khin Khin Lay<br>Membrii ai Consiliului de Administrație: U Khin Maung Htay<br>Director principal U Kyaw Kyaw | 29.4.2008* |

## REGULAMENTUL (CE) NR. 386/2008 AL COMISIEI

din 29 aprilie 2008

## de stabilire a restituirilor la export pentru lapte și produse lactate

COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene,

având în vedere Regulamentul (CE) nr.1255/1999 al Consiliului din 17 mai 1999 privind organizarea comună a pieței în sectorul laptelui și produselor lactate <sup>(1)</sup>, în special articolul 31 alineatul (3),

întrucât:

(1) În conformitate cu articolul 31 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 1255/1999, diferența dintre prețurile produselor enumerate la articolul 1 din regulamentul menționat anterior pe piața mondială și prețurile acelor produse pe piața comunitară poate fi acoperită printr-o restituire la export.

(2) Având în vedere situația actuală de pe piața laptelui și a produselor lactate, nu ar trebui fixată, în consecință, nicio restituire la export.

(3) Acordul pentru comerț, dezvoltare și cooperare dintre Comunitatea Europeană și statele sale membre, pe de o parte, și Republica Africa de Sud, pe de altă parte („ACDC”) aprobat prin Decizia 2004/441/CE a Consiliului <sup>(2)</sup>, a intrat în vigoare la 1 mai 2004. În contextul negocierilor cu privire la liberalizarea accelerată a comerțului cu brânzeturi dintre Comunitatea Europeană și Africa de Sud, s-a convenit ca brânza comercializată de ambele părți să nu beneficieze de nicio restituire la export.

(4) Măsurile prevăzute în prezentul regulament sunt conforme cu avizul Comitetului de gestionare a laptelui și a produselor lactate,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

*Articolul 1*

Nu se acordă nicio restituire la export pentru produsele enumerate la anexa la prezentul regulament, după cum se prevede la articolul 31 din Regulamentul (CE) nr.1255/1999.

*Articolul 2*

Prezentul regulament intră în vigoare la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 29 aprilie 2008.

Pentru Comisie

Jean-Luc DEMARTY

Director general pentru agricultură și dezvoltare rurală

<sup>(1)</sup> JO L 160, 26.6.1999, p. 48. Regulament modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 1152/2007 (JO L 258, 4.10.2007, p. 3). Regulamentul (CE) nr. 1255/1999 va fi înlocuit cu Regulamentul (CE) nr. 1234/2007 (JO L 299, 16.11.2007, p. 1) începând cu 1 iulie 2008.

<sup>(2)</sup> JO L 127, 29.4.2004, p. 109.

## ANEXĂ

## Restituiri la export în sectorul laptelui și produselor lactate aplicabile începând cu 30 aprilie 2008

| Codul produsului | Destinația         | Unitatea de măsură | Valoarea restituirilor | Codul produsului | Destinația | Unitatea de măsură | Valoarea restituirilor |
|------------------|--------------------|--------------------|------------------------|------------------|------------|--------------------|------------------------|
| 0401 30 31 9100  | L20                | EUR/100 kg         | —                      | 0402 29 19 9900  | L20        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0401 30 31 9400  | L20                | EUR/100 kg         | —                      | 0402 29 99 9100  | L20        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0401 30 31 9700  | L20                | EUR/100 kg         | —                      | 0402 29 99 9500  | L20        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0401 30 39 9100  | L20                | EUR/100 kg         | —                      | 0402 91 11 9370  | L20        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0401 30 39 9400  | L20                | EUR/100 kg         | —                      | 0402 91 19 9370  | L20        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0401 30 39 9700  | L20                | EUR/100 kg         | —                      | 0402 91 31 9300  | L20        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0401 30 91 9100  | L20                | EUR/100 kg         | —                      | 0402 91 39 9300  | L20        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0401 30 99 9100  | L20                | EUR/100 kg         | —                      | 0402 91 99 9000  | L20        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0401 30 99 9500  | L20                | EUR/100 kg         | —                      | 0402 99 11 9350  | L20        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0402 10 11 9000  | L20 <sup>(1)</sup> | EUR/100 kg         | —                      | 0402 99 19 9350  | L20        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0402 10 19 9000  | L20 <sup>(1)</sup> | EUR/100 kg         | —                      | 0402 99 31 9300  | L20        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0402 10 99 9000  | L20                | EUR/100 kg         | —                      | 0403 90 11 9000  | L20        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0402 21 11 9200  | L20                | EUR/100 kg         | —                      | 0403 90 13 9200  | L20        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0402 21 11 9300  | L20                | EUR/100 kg         | —                      | 0403 90 13 9300  | L20        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0402 21 11 9500  | L20                | EUR/100 kg         | —                      | 0403 90 13 9500  | L20        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0402 21 11 9900  | L20 <sup>(1)</sup> | EUR/100 kg         | —                      | 0403 90 13 9900  | L20        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0402 21 17 9000  | L20                | EUR/100 kg         | —                      | 0403 90 33 9400  | L20        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0402 21 19 9300  | L20                | EUR/100 kg         | —                      | 0403 90 59 9310  | L20        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0402 21 19 9500  | L20                | EUR/100 kg         | —                      | 0403 90 59 9340  | L20        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0402 21 19 9900  | L20 <sup>(1)</sup> | EUR/100 kg         | —                      | 0403 90 59 9370  | L20        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0402 21 91 9100  | L20                | EUR/100 kg         | —                      | 0404 90 21 9120  | L20        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0402 21 91 9200  | L20 <sup>(1)</sup> | EUR/100 kg         | —                      | 0404 90 21 9160  | L20        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0402 21 91 9350  | L20                | EUR/100 kg         | —                      | 0404 90 23 9120  | L20        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0402 21 99 9100  | L20                | EUR/100 kg         | —                      | 0404 90 23 9130  | L20        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0402 21 99 9200  | L20 <sup>(1)</sup> | EUR/100 kg         | —                      | 0404 90 23 9140  | L20        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0402 21 99 9300  | L20                | EUR/100 kg         | —                      | 0404 90 23 9150  | L20        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0402 21 99 9400  | L20                | EUR/100 kg         | —                      | 0404 90 81 9100  | L20        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0402 21 99 9500  | L20                | EUR/100 kg         | —                      | 0404 90 83 9110  | L20        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0402 21 99 9600  | L20                | EUR/100 kg         | —                      | 0404 90 83 9130  | L20        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0402 21 99 9700  | L20                | EUR/100 kg         | —                      | 0404 90 83 9150  | L20        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0402 29 15 9200  | L20                | EUR/100 kg         | —                      | 0404 90 83 9170  | L20        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0402 29 15 9300  | L20                | EUR/100 kg         | —                      | 0405 10 11 9500  | L20        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0402 29 15 9500  | L20                | EUR/100 kg         | —                      | 0405 10 11 9700  | L20        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0402 29 19 9300  | L20                | EUR/100 kg         | —                      |                  |            |                    |                        |
| 0402 29 19 9500  | L20                | EUR/100 kg         | —                      |                  |            |                    |                        |

| Codul produsului | Destinația | Unitatea de măsură | Valoarea restituirilor | Codul produsului | Destinația | Unitatea de măsură | Valoarea restituirilor |
|------------------|------------|--------------------|------------------------|------------------|------------|--------------------|------------------------|
| 0405 10 19 9500  | L20        | EUR/100 kg         | —                      | 0406 30 39 9500  | L04        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0405 10 19 9700  | L20        | EUR/100 kg         | —                      |                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0405 10 30 9100  | L20        | EUR/100 kg         | —                      | 0406 30 39 9700  | L04        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0405 10 30 9300  | L20        | EUR/100 kg         | —                      |                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0405 10 30 9700  | L20        | EUR/100 kg         | —                      | 0406 30 39 9930  | L04        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0405 10 50 9500  | L20        | EUR/100 kg         | —                      |                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0405 10 50 9700  | L20        | EUR/100 kg         | —                      | 0406 30 39 9950  | L04        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0405 10 90 9000  | L20        | EUR/100 kg         | —                      |                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0405 20 90 9500  | L20        | EUR/100 kg         | —                      | 0406 40 50 9000  | L04        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0405 20 90 9700  | L20        | EUR/100 kg         | —                      |                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0405 90 10 9000  | L20        | EUR/100 kg         | —                      | 0406 40 90 9000  | L04        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0405 90 90 9000  | L20        | EUR/100 kg         | —                      |                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0406 10 20 9640  | L04        | EUR/100 kg         | —                      | 0406 90 13 9000  | L04        | EUR/100 kg         | —                      |
|                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0406 10 20 9650  | L04        | EUR/100 kg         | —                      | 0406 90 15 9100  | L04        | EUR/100 kg         | —                      |
|                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0406 10 20 9830  | L04        | EUR/100 kg         | —                      | 0406 90 17 9100  | L04        | EUR/100 kg         | —                      |
|                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0406 10 20 9850  | L04        | EUR/100 kg         | —                      | 0406 90 21 9900  | L04        | EUR/100 kg         | —                      |
|                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0406 20 90 9913  | L04        | EUR/100 kg         | —                      | 0406 90 23 9900  | L04        | EUR/100 kg         | —                      |
|                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0406 20 90 9915  | L04        | EUR/100 kg         | —                      | 0406 90 25 9900  | L04        | EUR/100 kg         | —                      |
|                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0406 20 90 9917  | L04        | EUR/100 kg         | —                      | 0406 90 27 9900  | L04        | EUR/100 kg         | —                      |
|                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0406 20 90 9919  | L04        | EUR/100 kg         | —                      | 0406 90 32 9119  | L04        | EUR/100 kg         | —                      |
|                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0406 30 31 9730  | L04        | EUR/100 kg         | —                      | 0406 90 35 9190  | L04        | EUR/100 kg         | —                      |
|                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0406 30 31 9930  | L04        | EUR/100 kg         | —                      | 0406 90 35 9990  | L04        | EUR/100 kg         | —                      |
|                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0406 30 31 9950  | L04        | EUR/100 kg         | —                      | 0406 90 37 9000  | L04        | EUR/100 kg         | —                      |
|                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |
|                  | L04        | EUR/100 kg         | —                      | 0406 90 61 9000  | L04        | EUR/100 kg         | —                      |
|                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |

| Codul produsului | Destinația | Unitatea de măsură | Valoarea restituirilor | Codul produsului | Destinația | Unitatea de măsură | Valoarea restituirilor |
|------------------|------------|--------------------|------------------------|------------------|------------|--------------------|------------------------|
| 0406 90 63 9100  | L04        | EUR/100 kg         | —                      | 0406 90 86 9200  | L04        | EUR/100 kg         | —                      |
|                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0406 90 63 9900  | L04        | EUR/100 kg         | —                      | 0406 90 86 9400  | L04        | EUR/100 kg         | —                      |
|                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0406 90 69 9910  | L04        | EUR/100 kg         | —                      | 0406 90 86 9900  | L04        | EUR/100 kg         | —                      |
|                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0406 90 73 9900  | L04        | EUR/100 kg         | —                      | 0406 90 87 9300  | L04        | EUR/100 kg         | —                      |
|                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0406 90 75 9900  | L04        | EUR/100 kg         | —                      | 0406 90 87 9400  | L04        | EUR/100 kg         | —                      |
|                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0406 90 76 9300  | L04        | EUR/100 kg         | —                      | 0406 90 87 9951  | L04        | EUR/100 kg         | —                      |
|                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0406 90 76 9400  | L04        | EUR/100 kg         | —                      | 0406 90 87 9971  | L04        | EUR/100 kg         | —                      |
|                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0406 90 76 9500  | L04        | EUR/100 kg         | —                      | 0406 90 87 9973  | L04        | EUR/100 kg         | —                      |
|                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0406 90 78 9100  | L04        | EUR/100 kg         | —                      | 0406 90 87 9974  | L04        | EUR/100 kg         | —                      |
|                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0406 90 78 9300  | L04        | EUR/100 kg         | —                      | 0406 90 87 9975  | L04        | EUR/100 kg         | —                      |
|                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0406 90 79 9900  | L04        | EUR/100 kg         | —                      | 0406 90 87 9979  | L04        | EUR/100 kg         | —                      |
|                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0406 90 81 9900  | L04        | EUR/100 kg         | —                      | 0406 90 88 9300  | L04        | EUR/100 kg         | —                      |
|                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0406 90 85 9930  | L04        | EUR/100 kg         | —                      | 0406 90 88 9500  | L04        | EUR/100 kg         | —                      |
|                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |
| 0406 90 85 9970  | L04        | EUR/100 kg         | —                      |                  |            |                    |                        |
|                  | L40        | EUR/100 kg         | —                      |                  |            |                    |                        |

(<sup>1</sup>) În ceea ce privește produsele relevante vizate pentru exportul în Republica Dominicană în cadrul contingentului 2008-2009 menționat în Decizia 98/486/CE și în conformitate cu condițiile prevăzute la Capitolul III, Secțiunea 3 din Regulamentul (CE) nr. 1282/2006, ar trebui aplicate următoarele rate:

- (a) produse cuprinse în codurile NC 0402 10 11 9000 și 0402 10 19 9000 0,00 EUR/100 kg;
- (b) produse cuprinse în codurile NC 0402 21 11 9900, 0402 21 19 9900, 0402 21 91 9200 și 0402 21 99 9200 0,00 EUR/100 kg.

Destinațiile sunt definite astfel:

L20: Toate destinațiile, cu excepția următoarelor:

- (a) țări terțe: Andorra, Sfântul Scaun (Cetatea Vaticanului), Liechtenstein și Statele Unite ale Americii;
- (b) teritorii ale statelor membre ale UE care nu fac parte integrantă din teritoriul vamal al Comunității: Insulele Feroe, Groenlanda, insula Helgoland, Ceuta, Melilla, comunele Livigno și Campione d'Italia și zonele din Republica Cipru în care guvernul Republicii Cipru nu exercită un control efectiv;
- (c) teritorii europene ale căror relații externe sunt gestionate de un stat membru și care nu fac parte integrantă din teritoriul vamal al Comunității: Gibraltar.

L04: Albania, Bosnia și Herțegovina, Serbia (\*), Muntenegru și Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei.

L40: Toate destinațiile, cu excepția următoarelor:

- (a) țări terțe: L04, Andorra, Islanda, Liechtenstein, Norvegia, Elveția, Sfântul Scaun (Cetatea Vaticanului), Statele Unite ale Americii, Croația, Turcia, Australia, Canada, Noua Zeelandă și Africa de Sud;
- (b) teritorii ale statelor membre ale UE care nu fac parte integrantă din teritoriul vamal al Comunității: Insulele Feroe, Groenlanda, insula Helgoland, Ceuta, Melilla, comunele Livigno și Campione d'Italia și zonele din Republica Cipru în care guvernul Republicii Cipru nu exercită un control efectiv;
- (c) teritorii europene ale căror relații externe sunt gestionate de un stat membru și care nu fac parte integrantă din teritoriul vamal al Comunității: Gibraltar.

(\*) Inclusiv Kosovo, sub egida Organizației Națiunilor Unite, în temeiul Rezoluției nr. 1244 a Consiliului de Securitate al Națiunilor Unite din 10 iunie 1999.

**REGULAMENTUL (CE) NR. 387/2008 AL COMISIEI****din 29 aprilie 2008****de modificare a prețurilor reprezentative și a valorilor taxelor la import suplimentare pentru anumite produse din sectorul zahărului, stabilite de Regulamentul (CE) nr. 1109/2007 pentru anul de comercializare 2007/2008**

COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene,

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 318/2006 al Consiliului din 20 februarie 2006 privind organizarea comună a piețelor în sectorul zahărului <sup>(1)</sup>,având în vedere Regulamentul (CE) nr. 951/2006 al Comisiei din 30 iunie 2006 de stabilire a normelor de aplicare a Regulamentului (CE) nr. 318/2006 al Consiliului în ceea ce privește schimburile cu țările terțe în sectorul zahărului <sup>(2)</sup>, în special articolul 36,

întrucât:

- (1) Valorile prețurilor reprezentative și ale taxelor suplimentare aplicabile la importul de zahăr alb, zahăr brut și de anumite siropuri pentru anul de comercializare 2007/2008 au fost stabilite de Regulamentul (CE)

nr. 1109/2007 al Comisiei <sup>(3)</sup>. Aceste prețuri și taxe au fost modificate ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 350/2008 al Comisiei <sup>(4)</sup>.

- (2) Datele de care dispune în prezent Comisia duc la modificarea valorilor respective, în conformitate cu regulile și normele prevăzute de Regulamentul (CE) nr. 951/2006,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

*Articolul 1*

Prețurile reprezentative și taxele suplimentare aplicabile la importul produselor menționate la articolul 36 din Regulamentul (CE) nr. 951/2006, stabilite de Regulamentul (CE) nr. 1109/2007 pentru anul de comercializare 2007/2008, sunt modificate și figurează în anexa la prezentul regulament.

*Articolul 2*

Prezentul regulament intră în vigoare la 30 aprilie 2008.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 29 aprilie 2008.

Pentru Comisie

Jean-Luc DEMARTY

Director general pentru agricultură și dezvoltare rurală

<sup>(1)</sup> JO L 58, 28.2.2006, p. 1. Regulament modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 1260/2007 (JO L 283, 27.10.2007, p. 1). Regulamentul (CE) nr. 318/2006 va fi înlocuit cu Regulamentul (CE) nr. 1234/2007 (JO L 299, 16.11.2007, p. 1) începând cu 1 octombrie 2008.

<sup>(2)</sup> JO L 178, 1.7.2006, p. 24. Regulament modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 1568/2007 (JO L 340, 22.12.2007, p. 62).

<sup>(3)</sup> JO L 253, 28.9.2007, p. 5.

<sup>(4)</sup> JO L 109, 19.4.2008, p. 5.



## ANEXĂ

**Valori modificate ale prețurilor reprezentative și ale taxelor suplimentare la importul de zahăr alb, zahăr brut și produse având codul NC 1702 90 95 aplicabile începând cu 30 aprilie 2008**

(EUR)

| Codul NC                  | Valoarea prețului reprezentativ la 100 kg net din produsul în cauză | Valoarea taxei suplimentare la 100 kg net din produsul în cauză |
|---------------------------|---|---|
| 1701 11 10 <sup>(1)</sup> | 21,18   | 5,71  |
| 1701 11 90 <sup>(1)</sup> | 21,18   | 11,12   |
| 1701 12 10 <sup>(1)</sup> | 21,18   | 5,52  |
| 1701 12 90 <sup>(1)</sup> | 21,18   | 10,60   |
| 1701 91 00 <sup>(2)</sup> | 21,72   | 15,20   |
| 1701 99 10 <sup>(2)</sup> | 21,72   | 9,85  |
| 1701 99 90 <sup>(2)</sup> | 21,72   | 9,85  |
| 1702 90 95 <sup>(3)</sup> | 0,22  | 0,42  |

<sup>(1)</sup> Stabilire pentru calitatea standard, astfel cum este definită în anexa I punctul III la Regulamentul (CE) nr. 318/2006 al Consiliului (JO L 58, 28.2.2006, p. 1).

<sup>(2)</sup> Stabilire pentru calitatea standard, astfel cum este definită în anexa I punctul II la Regulamentul (CE) nr. 318/2006.

<sup>(3)</sup> Stabilire la 1 % de conținut de zaharoză.

## II

(Acte adoptate în temeiul Tratatelor CE/Euratom a căror publicare nu este obligatorie)

## DECIZII

## CONSILIU

## DECIZIA CONSILIULUI

din 29 aprilie 2008

**de modificare a Deciziei 2007/868/CE de punere în aplicare a articolului 2 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 2580/2001 privind măsurile restrictive specifice îndreptate împotriva anumitor persoane și entități în vederea combaterii terorismului**

(2008/342/CE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

DECIDE:

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 2580/2001 al Consiliului din 27 decembrie 2001 privind măsurile restrictive specifice îndreptate împotriva anumitor persoane și entități în vederea combaterii terorismului <sup>(1)</sup>, în special articolul 2 alineatul (3),

întrucât:

- (1) La 20 decembrie 2007, Consiliul a adoptat Decizia 2007/868/CE de punere în aplicare a articolului 2 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 2580/2001 privind măsurile restrictive specifice îndreptate împotriva anumitor persoane și entități în vederea combaterii terorismului, prin care se stabilește, de asemenea, o listă actualizată a persoanelor și a entităților cărora li se aplică regulamentul respectiv.
- (2) Consiliul a stabilit că nu mai există motive pentru menținerea anumitor persoane pe lista de persoane, grupuri sau entități cărora li se aplică Regulamentul (CE) nr. 2580/2001 și că lista ar trebui adaptată în consecință,

*Articolul 1*

Persoanele cuprinse în anexa la prezenta decizie sunt eliminate din lista cuprinsă în anexa la Decizia 2007/868/CE de punere în aplicare a articolului 2 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 2580/2001 privind măsurile restrictive specifice îndreptate împotriva anumitor persoane și entități în vederea combaterii terorismului.

*Articolul 2*

Prezenta decizie produce efecte de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Adoptată la Luxemburg, 29 aprilie 2008.

*Pentru Consiliu*

*Președintele*

D. RUPEL

<sup>(1)</sup> JO L 344, 28.12.2001, p. 70. Regulament modificat ultima dată prin Decizia 2007/868/CE (JO L 340, 22.12.2007, p. 100).

## ANEXĂ

**Lista persoanelor menționate la articolul 1 din prezenta decizie**

1. AKHNIKH, Ismail (alias SUHAIB, alias SOHAIB)
  2. AOURAGHE, Zine Labidine (alias Halifi Laarbi MOHAMED, alias Abed, alias Abid, alias Abu ISMAIL)
  3. BOUGHABA, Mohamed Fahmi (alias Mohammed Fahmi BOURABA, alias Mohammed Fahmi BURADA, alias Abu MOSAB)
  4. EL MORABIT, Mohamed
  5. ETTOUMI, Youssef (alias Youssef TOUMI)
  6. HAMDI, Ahmed (alias Abu IBRAHIM)
-

## DECIZIA CONSILIULUI

din 29 aprilie 2008

de modificare a Deciziei 2007/868/CE de punere în aplicare a articolului 2 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 2580/2001 privind măsuri restrictive specifice îndreptate împotriva anumitor persoane și entități în vederea combaterii terorismului

(2008/343/CE)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

DECIDE:

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 2580/2001 al Consiliului din 27 decembrie 2001 privind măsuri restrictive specifice îndreptate împotriva anumitor persoane și entități în vederea combaterii terorismului <sup>(1)</sup>, în special articolul 2 alineatul (3),

întrucât:

- (1) La 20 decembrie 2007, Consiliul a adoptat Decizia 2007/868/CE <sup>(2)</sup>.
- (2) La 25 februarie 2008, Consiliul a furnizat dlui Jose Maria SISON o expunere de motive actualizată privind menținerea acestuia pe lista de persoane, grupuri și entități care fac obiectul măsurilor restrictive prevăzute de Regulamentul (CE) nr. 2580/2001 și l-a invitat pe dl SISON să își prezinte observațiile în termen de o lună. Dl SISON a prezentat observații Consiliului, printr-o scrisoare datată 24 martie 2008, pe care Consiliul le-a luat în considerare.
- (3) Consiliul a concluzionat că dl SISON a fost implicat în acte de terorism în înțelesul articolului 1 alineatele (2) și (3) din Poziția comună 2001/931/PESC din 27 decembrie 2001 privind aplicarea de măsuri specifice pentru combaterea terorismului <sup>(3)</sup> și că au fost luate decizii cu privire la dl SISON de către o autoritate națională competentă în înțelesul articolului 1 alineatul (4) din respectiva poziție comună. De asemenea, Consiliul a concluzionat că mențiunile pentru dl SISON și pentru Partidul Comunist din Filipine de pe lista de persoane, grupuri și entități cărora li se aplică Regulamentul (CE) nr. 2580/2001 ar trebui modificate astfel încât să reflecte expunerea de motive actualizată.
- (4) Prin urmare, Consiliul consideră că dl SISON ar trebui să continue să facă obiectul măsurilor restrictive specifice prevăzute de Regulamentul (CE) nr. 2580/2001,

*Articolul 1*

În anexa la Decizia 2007/868/CE, mențiunea pentru dl SISON, Jose Maria (alias Armando Liwanag, alias Joma) se înlocuiește cu următorul text:

„SISON, Jose Maria (alias Armando Liwanag, alias Joma), născut la 8 februarie 1939 la Cabugao (Filipine) – persoană cu rol de conducere în cadrul «Partidului Comunist din Filipine», inclusiv în cadrul «NPA»”.

*Articolul 2*

În anexa la Decizia 2007/868/CE, mențiunea pentru Partidul Comunist din Filipine se înlocuiește cu următorul text:

„«Partidul Comunist din Filipine», inclusiv «New People's Army» – «NPA», Filipine, care are legături cu SISON, Jose Maria (alias Armando Liwanag, alias Joma, persoană cu rol de conducere în cadrul «Partidului Comunist din Filipine», inclusiv în cadrul «NPA».”

*Articolul 3*

Prezenta decizie produce efecte de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Adoptată la Luxemburg, 29 aprilie 2008.

Pentru Consiliu  
Președintele  
D. RUPEL

<sup>(1)</sup> JO L 344, 28.12.2001, p. 70. Regulament modificat ultima dată prin Decizia 2007/868/CE (JO L 340, 22.12.2007, p. 100).

<sup>(2)</sup> JO L 340, 22.12.2007, p. 100.

<sup>(3)</sup> JO L 344, 28.12.2001, p. 93. Poziție comună modificată ultima dată prin Poziția comună 2007/871/PESC (JO L 340, 22.12.2007, p. 109).

# COMISIE

## DECIZIA COMISIEI

din 23 octombrie 2007

privind ajutorul de stat C 23/06 (ex NN 35/06) acordat de Polonia producătorului de oțel  
Technologie Buczek Group

[notificată cu numărul C(2007) 5087]

(Numai versiunea în limba polonă este autentică)

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2008/344/CE)

COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 88 alineatul (2) primul paragraf,

având în vedere Acordul privind Spațiul Economic European, în special articolul 62 alineatul (1) litera (a),

având în vedere protocolul nr. 8 la tratatul de aderare privind restructurarea industriei siderurgice din Polonia <sup>(1)</sup> (denumit în continuare „protocolul nr. 8”),

după ce părțile interesate au fost invitate să își prezinte observațiile în conformitate cu dispozițiile menționate mai sus <sup>(2)</sup>,

întrucât:

(2) La 5 noiembrie 2002, Consiliul de miniștri din Polonia a aprobat programul de restructurare și dezvoltare pentru industria siderurgică poloneză până în 2006 (denumit în continuare „programul național de restructurare” sau „PNR”). Acest plan permite, în principal, acordarea unor ajutoare de stat industriei siderurgice din Polonia în vederea restructurării acesteia în perioada 1997-2006, ajutoare în valoare de până la 3,387 miliarde PLN (846 milioane EUR) <sup>(3)</sup>.

(3) PNR-ul a fost prezentat Uniunii Europene, iar la 25 martie 2003 acesta a fost evaluat de către Comisie. În urma acestei evaluări, Comisia a prezentat Consiliului o propunere de decizie privind prelungirea perioadei de grație, astfel încât sectorul siderurgic din Polonia să obțină ajutoare de stat în cadrul acordului european (care, inițial, era valabil numai până în 1997) până la aderarea Poloniei la UE, cu condiția ca beneficiarii să devină viabili până în 2006. Această propunere a fost aprobată de Consiliu în iulie 2003 <sup>(4)</sup>.

(4) Astfel, UE a permis Poloniei, fără a aduce atingere normelor sale <sup>(5)</sup>, să acorde industriei siderurgice ajutoare pentru restructurare. Această decizie a fost inclusă într-un protocol la tratatul de aderare, protocolul nr. 8 privind restructurarea industriei siderurgice din Polonia. <sup>(6)</sup> Acest protocol autoriza acordarea de ajutoare de stat unui număr de opt societăți enumerate în anexa 1 la protocolul nr. 8, printre care TB-HB, ajutoare care să nu depășească 3,387 miliarde PLN până la sfârșitul anului 2003.

### I. PROCEDURĂ

(1) În martie 2002, Huta Buczek, denumită în continuare „TB-HB”, a prezentat autorităților poloneze un program de restructurare. La 7 mai 2003, TB-HB a fost redenumită Technologie Buczek S.A. (denumită în continuare „TB”).

<sup>(1)</sup> JO L 236, 23.9.2003, p. 948.

<sup>(2)</sup> JO C 196, 19.8.2006, p. 23.

<sup>(3)</sup> Considerând rata de schimb ca fiind 1 EUR = 4 PLN.

<sup>(4)</sup> Pentru detalii, a se vedea Decizia 2006/937/CE a Comisiei din 5 iulie 2005 în cauza C 20/04 *Huta Częstochowa* (JO L 366, 21.12.2006, p. 1, punctele 23 și următoarele).

<sup>(5)</sup> Ajutoarele de stat pentru sectorul siderurgic nu sunt permise la nivel comunitar; a se vedea comunicarea Comisiei privind ajutoarele de salvare și restructurare și ajutoarele pentru închidere în sectorul siderurgic (JO C 70, 19.3.2002, p. 21).

<sup>(6)</sup> A se vedea protocolul nr. 8 la Tratatul de aderare privind restructurarea industriei siderurgice din Polonia (JO L 236, 23.9.2003, p. 948).

- (5) Pentru a asigura respectarea condițiilor prevăzute în protocol, protocolul nr. 8 stabilește dispoziții detaliate privind modalitățile de punere în aplicare și de monitorizare. Printre altele, Polonia trebuie să prezinte, de două ori pe an, rapoarte de monitorizare; în 2003, 2004, 2005 și 2006, evaluarea rezultatelor monitorizării <sup>(7)</sup> a fost făcută de un consultant independent. Rapoartele privind activitatea TB au fost prezentate în februarie 2004 și aprilie 2005. Acestea au făcut obiectul unor discuții între autoritățile poloneze și beneficiarii ajutorului și au fost aprobate de serviciile Comisiei și de autoritățile poloneze.
- (6) În septembrie 2005, TB și-a modificat PIA (denumit în continuare „PIA 2005”) și apoi l-a prezentat Comisiei, solicitând aprobarea acestuia, în temeiul punctului 10 din protocolul nr. 8. Însă faptul că, ulterior, societatea a modificat acest plan de mai multe ori și că, din 2006, aceasta se află în lichidare a făcut ca această cerere să fie lipsită de obiect.
- (7) După evaluarea independentă din 2005, în care se menționa faptul că TB a acumulat datorii față de creditorii publici și nu a devenit viabilă, serviciile Comisiei, prin scrisorile din 29 martie 2005, 1 august 2005 și 2 decembrie 2005, au solicitat informații suplimentare autorităților poloneze, care le-au răspuns prin scrisorile din 23 iunie 2005, 28 septembrie 2005 și 14 februarie 2006.
- (8) Prin scrisoarea din 7 iunie 2006, Comisia a informat Polonia că a decis să inițieze procedura prevăzută la articolul 88 alineatul (2) din Tratatul CE privind ajutorul menționat mai sus.
- (9) Decizia Comisiei de inițiere a procedurii a fost publicată în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* <sup>(8)</sup>. Comisia a invitat părțile interesate să își prezinte observațiile privind ajutorul.
- (10) Comisia nu a primit observații din partea terților.
- (11) Autoritățile poloneze au răspuns prin scrisorile din 18 septembrie 2006, 2 octombrie 2006 și 20 octombrie 2006. Serviciile Comisiei au solicitat autorităților poloneze informații suplimentare prin scrisorile din 6 noiembrie 2006, 18 decembrie 2006 și 15 martie 2007. Autoritățile poloneze au răspuns prin scrisorile din

24 noiembrie 2006, 23 ianuarie 2007 și 23 mai 2007. La 13 decembrie 2006 a avut loc o întâlnire între autoritățile poloneze și serviciile Comisiei.

## II. DESCRIEREA DETALIATĂ A AJUTORULUI

### 1. Grupul TB

- (12) TB este un producător polonez de țevi situat în orașul Sosnowiec din regiunea Silezia, care, până în 2006, fabrica țevi sudate laminate și țevi laminate cu aliaj bogat din oțel, considerate produse siderurgice, în sensul normelor comunitare privind ajutoarele de stat <sup>(9)</sup>. TB are o capacitate totală de producție de aproximativ 60000 de tone <sup>(10)</sup>. Laminorul de țevi sudate este format din patru linii de sudare (W 1.5, W2, modernizată în 1993 și în 2001, W3, pusă în funcțiune în 1999, și W4, pusă în funcțiune în 2003) și două linii de tăiere (dintre care una pusă în funcțiune în 2004). În plus, TB a mai exploatat până în 2005 și o instalație de tip laminor cu valțuri.
- (13) TB este o societate pe acțiuni care în 2004 deținea un capital propriu de aproximativ 20 milioane PLN (5 milioane EUR). Acționarul majoritar al TB, cu aproximativ 78,1 % din acțiuni, este Górnoslaşski Fundusz Restrukturyzacyjny S.A. (Fondul de restructurare din Silezia Superioară, denumit în continuare „GFR”), al cărei acționar principal a fost până la 30 decembrie 2005, cu 51,3 % din acțiuni, Eurofaktor SA (denumit în continuare „EF”). Acționarii EF sunt investitori privați, printre care Bonum Sp. z o.o. (37,25 %), ING TFI (13,40 %), Polmetal Sp. z o.o. (11,31 %), Stabilo Group Sp. z o.o. (10,93 %). EF și-a vândut acțiunile societății Stabilo Group Sp. z o.o. Trezoreria națională era acționar minoritar al GFR.
- (14) În prezent, TB deține patru filiale care desfășoară activități economice semnificative:
- (a) Buczek Automotive Sp. z o.o. [denumită în continuare „BA”, denumită inițial P.U.R.M. (Przedsiębiorstwo Usług Remontowo Mechanicznych) „REMEBUD” Sp. z o.o.], deținută în prezent în procent de 51 % de TB. Inițial, această societate asigura întreținerea utilajelor și a echipamentelor TB. În decembrie 2005, TB și-a transferat și principala activitate din industria de automobile către

<sup>(7)</sup> Denumite în continuare „rapoarte independente de monitorizare” privind anul de referință.

<sup>(8)</sup> A se vedea nota de subsol 2.

<sup>(9)</sup> A se vedea anexa B la *Cadrul multisectorial* (JO C 70, 19.3.2002, p. 8), înlocuită cu anexa I la orientările privind ajutoarele de stat cu finalitate regională pentru perioada 2007-2013 (JO C 54, 4.3.2006, p. 13).

<sup>(10)</sup> Informațiile privind TB sunt preluate din Programul de restructurare Huta Buczek pentru perioada 2002-2006 (denumit în continuare „PIA 2002”) din martie 2002, care a stat la baza aprobării ajutorului după adoptarea PNR. Pentru mai multe informații, a se vedea decizia de inițiere a procedurii (nota de subsol 2).

BA (la acea dată deținută în proporție de 100 % de TB) și i-a schimbat denumirea în BA. Pe lângă cei 76 angajați din societatea inițială, încă 227 de angajați au fost transferați la BA la 1 decembrie 2005. La 1 ianuarie 2006, TB și BA au încheiat un contract de închiriere pe perioadă nelimitată, în temeiul căruia BA exploatează activele TB care țin de industria automobilelor. În noiembrie 2006, ca urmare a datoriilor neachitate ale TB, EF a constituit un gaj asupra acțiunilor BA și astfel a devenit deținătorul a 49 % din acțiunile BA. BA este un producător de oțel în sensul normelor comunitare privind ajutoarele de stat.

- (b) Huta Buczek Sp. z o.o. (denumită în continuare „HB”, deținută în proporție de 100 % de TB), este uzina de țevi laminate desprinsă din TB. Societatea are 227 de angajați și a fost înființată la 3 decembrie 2004, având un capital social de 100 000 PLN (aproximativ 25 000 EUR). În 2005 și în prima jumătate a anului 2006, TB a majorat capitalul HB prin mai multe injecții de capital în valoare totală de 14 811 600 PLN. HB nu este un producător de oțel în sensul normelor comunitare privind ajutoarele de stat.
- (c) Buczek – HB – Zakład Produkcji Rur Sp. z o. o. (denumită în continuare „ZPR”, deținută în proporție de 18 % de TB, restul acțiunilor fiind deținute de angajații societății) care produce țevi trase și asigură servicii de tăiere și de procesare a țevilor, având 100 de angajați. Această societate a fost preluată de angajații TB în 2001 pentru a împiedica închiderea acesteia. TB deține încă echipamentele de producție ale TB-ZPR, care îi sunt închiriate.
- (d) SAMKOL (deținută în proporție de 100 % de TB) este un furnizor de servicii de transport. Societatea a fost înființată în 1997, iar majorarea de capital s-a făcut ultima dată în 2001. Înainte, SAMKOL furniza 80 % din serviciile sale societății TB, dar în prezent numai 20 % din veniturile sale rezultă din colaborarea cu TB.

## 2. Planul inițial de restructurare

- (15) În 2002, pentru depășirea dificultăților financiare, TB-HB a elaborat un plan individual de afaceri (denumit în continuare „PIA 2002”). Astfel cum se menționa în decizia de inițiere a procedurii, planul operațional de

restructurare prevedea concentrarea activității întreprinderii pe producția de țevi sudate calibrate pentru aplicații speciale, fabricate din platbandă de oțel acoperită cu ALU sau galvanizată. În acest scop, era prevăzută achiziționarea unor echipamente suplimentare <sup>(11)</sup>.

- (16) Planul de afaceri prevedea investiții în valoare totală de 25 milioane PLN. Pe lângă investițiile principale pentru producerea și procesarea țevilor pentru aplicații în industria automobilelor și liniile de producție pentru țevi sudate, acest plan prevedea proiecte precum informatizarea, modernizarea altor proiecte minore și cumpărarea de active fixe. De asemenea, ar fi fost necesare și investiții în departamentul laminate, dar acestea au fost considerate nerealiste și, prin urmare, au fost amânate.
- (17) Planul includea, de asemenea, un program de reducere a costurilor care prevedea o scădere a numărului de angajați de la 532 la 407. În acest sens, costurile totale prevăzute pentru perioada 2002-2006 s-au ridicat la 2 910 000 PLN. Pentru disponibilizarea a 161 de persoane, era prevăzut un ajutor public extern de 823 000 PLN, reprezentând un echivalent-subvenție net de 597 000 PLN. În plus, era prevăzut un ajutor de 2,754 milioane PLN pentru cercetare și dezvoltare (denumite în continuare „C&D”): în 2002, 1 250 000 PLN, reprezentând un echivalent-subvenție net de 900 000 PLN, iar, în 2003, 2 540 000 PLN, reprezentând un echivalent-subvenție net de 1 854 000 PLN <sup>(12)</sup>.
- (18) În cele din urmă, o restructurare financiară în valoare de 8,411 milioane PLN (echivalent-subvenție net) era prevăzută sub forma unei anulări a datoriilor în valoare de aproximativ 3,392 milioane PLN [în principal impozite imobiliare datorate primăriei și sume mai mici datorate administrației financiare și instituției de asigurări sociale (Zakład Ubezpieczeń Społecznych, denumită în continuare „ZUS”)]. Era prevăzută, de asemenea, o reeșalonare a unor datorii în valoare de 6,014 milioane PLN către ZUS și Fondul de stat pentru reabilitarea persoanelor cu handicap (Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych, denumit în continuare „PFRON”), reprezentând un echivalent-subvenție net de 5,019 milioane PLN [5,001 milioane PLN (ZUS) + 18 000 (PFRON)]. Obiectivul restructurării financiare era cumpărarea de materiale și menținerea activității de producție a întreprinderii <sup>(13)</sup>.

<sup>(11)</sup> A se vedea PIA 2002, p. 57.

<sup>(12)</sup> A se vedea PIA 2002, p. 74.

<sup>(13)</sup> A se vedea PIA 2002, p. 74.



### 3. Ajutoarele de stat

(a) Ajutoarele prevăzute în cadrul planului de restructurare

(19) Programul de restructurare prevedea, în principiu, următoarele ajutoare:

Tabelul 1

#### Ajutoare acordate societății TB în perioada 2002-2003

| Instituție                      | Natura ajutorului      | În mii de PLN | În mii de PLN (ESN) |
|---------------------------------|------------------------|---------------|---------------------|
| FGSP (2002) <sup>(1)</sup>      | Plată eșalonată        | 136           | 3                   |
| FGSP (2003)                     | Plată eșalonată        | 270           | 15                  |
| <i>Subtotal plăți eșalonate</i> |                        | 406           | 18                  |
| Primăria Sosnowiec              | Anularea datoriilor    | 2 964         | 2 964               |
| Administrația financiară        | Anularea datoriilor    | 163           | 163                 |
| ZUS                             | Anularea datoriilor    | 265           | 265                 |
| <i>Subtotal anulări</i>         |                        | 3 392         | 3 392               |
| ZUS                             | Plată eșalonată        | 6 014         | 5 001               |
| <b>Total</b>                    |                        | <b>9 812</b>  | <b>8 411</b>        |
|                                 | Restructurare personal | 823           | 597                 |
|                                 | C&D                    | 3 790         | 2 754               |
|                                 | <b>TOTAL AJUTOARE</b>  | <b>14 425</b> | <b>11 762</b>       |

(<sup>1</sup>) Fundusz Gwarantowanych Świadczeń Pracowniczych – Fondul de garantare a salariilor, care asigură plata drepturilor salariale în cazul insolvabilității angajatorului.

(20) În plus, planul de restructurare menționa că, în perioada 1997-2001, HB-TB primise ajutoare de stat în valoare de 4 422 411 PLN (echivalent-subvenție net). Cea mai mare parte a ajutoarelor era destinată cercetării și dezvoltării (3 243 626 PLN). Un ajutor de 196 800 PLN era destinat protecției mediului, 132 240 PLN erau ajutoare pentru formare profesională, iar diferența de 849 746 PLN, ajutoare pentru „procesul de restructurare” sau „ajutoare ad hoc” (<sup>14</sup>).

(21) Astfel, pentru TB, erau prevăzute ajutoare în valoare totală de 16 184 411 PLN, care au fost aprobate în temeiul PNR și al protocolului nr. 8.

(b) Ajutoarele primite

(22) Conform consultantului independent, în perioada 2002-2003 societatea a primit numai 2,235 milioane PLN din ajutorul de stat (echivalent-subvenție net) (<sup>15</sup>). Din această sumă, 2,045 milioane PLN erau alocate C&D, iar 190 400 PLN, restructurării de personal (<sup>16</sup>).

(<sup>15</sup>) Raportul independent de monitorizare 2004 din aprilie 2005, p. 14.

(<sup>16</sup>) Acest fapt a fost confirmat de valorile furnizate de Polonia în raportul bianual de monitorizare, de exemplu, pentru 2003, a se vedea raportul nr. 2, anexa 5 la OCPC, p. 5. Este inacceptabil faptul că planul de afaceri TB pentru 2005 indica o sumă inferioară, care aparent exclude C&D.

(<sup>14</sup>) A se vedea PIA 2002, p. 30.



(23) În plus, PIA 2005 menționa faptul că, pentru perioada 2004-2006, TB a obținut o subvenție de stat în valoare de 877 000 PLN pentru restructurarea de personal<sup>(17)</sup>. Autoritățile poloneze au explicat că guvernul a acordat fonduri pentru a ajuta lucrătorii concediați din siderurgie să reintre pe piața forței de muncă, oferindu-le cursuri de calificare și acordându-le compensații care să acopere parțial veniturile reduse datorate pensionării anticipate. În amendamentul din decembrie 2003 la legea din 24 august 2001 privind restructurarea industriei siderurgice se clarifica faptul că unicul beneficiar al acestor fonduri este angajatul, angajatorul reprezentând un simplu intermediar care transferă resursele bugetare către lucrătorii concediați.

#### 4. Neaplicarea planului de restructurare – evoluția situației în perioada 2003-2006

(24) Restructurarea TB nu s-a derulat așa cum prevedea planul de restructurare; acest lucru a condus la falimentul firmei în 2006, faliment care s-a datorat mai multor motive:

##### (a) Anularea datoriilor

(25) TB nu a putut obține anularea datoriilor prevăzută în PIA.

(26) Anularea datoriilor către ZUS, primăria Sosnowiec și administrația financiară, în valoare de 3 392 000 PLN, trebuia să fie acordată în temeiul legii din 30 august 2002 privind restructurarea anumitor datorii publice ale întreprinderilor (denumită în continuare „legea din 30 august 2002”)<sup>(18)</sup>. Această lege oferea posibilitatea societăților aflate în dificultate financiară să își restructureze datoriile publice sub forma unor scutiri de datorii. Conform acestei legi, societatea interesată trebuia să depună o cerere însoțită de un plan de restructurare la fiecare autoritate publică ale cărei creanțe urmau să fie restructurate (denumite în continuare și „autoritate de restructurare”).

(27) După ce constata că planul de restructurare propus putea duce la o redresare a situației financiare a societății, autoritatea de restructurare emitea o „decizie privind condițiile de restructurare”, însoțită de o listă cu datoriile acoperite de restructurare. În cazul în care societatea îndeplinea toate condițiile impuse de decizie, și anume achitarea unei taxe de restructurare, prezentarea

unui plan de restructurare și dovada că nu are alte arierate, autoritatea de restructurare era obligată să emită o decizie „finală” prin care se acorda anularea datoriilor enumerate în decizia privind condițiile de restructurare („decizia finală de restructurare”).

(28) Totuși, această decizie finală nu putea fi emisă mai devreme de un an de la adoptarea deciziei privind condițiile de restructurare și necesita avizul pozitiv al președintelui Oficiului concurenței și protecției consumatorilor (autoritatea poloneză în domeniul concurenței, denumită în continuare „OCPC”) cu privire la compatibilitatea între scutirea de datorii și dispozițiile privind ajutoarele de stat. După adoptarea deciziei privind condițiile de restructurare și înainte de a fi luată decizia finală de restructurare, societățile trebuiau să înregistreze ca arierate datoriile care urmau să fie anulate. În plus, se acumulau dobânzi de penalizare. Din punctul de vedere al Comisiei, această procedură permitea anularea datoriilor numai după ce se constata că societatea își puna efectiv în aplicare programul de restructurare.

(29) Comisia a fost informată că ZUS, primăria Sosnowiec și administrația financiară nu au procedat la anularea acestor datorii.

(30) Încercările TB de a obține anularea datoriilor față de primăria Sosnowiec (datorii legate de impozitul imobiliar de 2 964 000 PLN) au fost respinse de OCPC, deoarece fuseseră solicitate după 31 decembrie 2003, protocolul nr. 8 interzicând acordarea de ajutoare de stat societăților din industria siderurgică după această dată. În consecință, la 28 aprilie 2004, OCPC a declarat că nu se putea acorda anularea datoriilor, care era deja prevăzută, deoarece acest lucru ar fi încălcat dispozițiile protocolului nr. 8. Din aceleași motive, la 6 februarie 2004, OCPC a emis un aviz negativ privind anularea datoriilor TB față de PFRON.

(31) Cererea TB privind anularea datoriilor față de administrația financiară (163 000 PLN) a fost respinsă. În conformitate cu legea din 30 august 2002, această anulare ar fi putut avea loc numai în cazul în care societatea nu ar fi achitat „taxa de restructurare” (în valoare de 15 % din valoarea datoriilor care urmau a fi anulate) sau dacă societatea ar fi avut alte arierate față de administrația financiară.

<sup>(17)</sup> Scrisoarea din 2 octombrie 2006.

<sup>(18)</sup> A se vedea PIA 2002, p. 73.

(32) În cele din urmă, așa cum reiese din planul de afaceri 2005, restructurarea datoriilor față de ZUS (265 000 PLN) nu a avut loc din motive financiare. Astfel cum s-a explicat mai sus (considerentul (26)), pentru a beneficia de anularea datoriilor în temeiul legii din 30 august 2002, societatea ar fi trebuit să achite sau să reeșaloneze toate celelalte datorii publice care nu erau incluse în restructurare. De aceea, PIA 2002 prevedea o eșalonare a datoriilor în valoare de 6 420 000 PLN. Având în vedere cele de mai sus, Comisia concluzionează că fie TB nu a ajuns la un acord cu ZUS privind plata eșalonată, fie ZUS a emis o decizie pe care TB nu a respectat-o.

(b) Creșterea datoriilor

(33) În perioada 2001-2006, TB a acumulat datorii publice față de ZUS, primăria Sosnowiec, administrația financiară

și PFRON. Datoriile au început să se acumuleze în 2001 și au crescut constant până în decembrie 2002. După o scurtă perioadă de stabilizare, datoriile au continuat să crească în perioada februarie 2002-noiembrie 2003. Numai în perioada noiembrie 2003-octombrie 2004 societatea și-a achitat din nou datoriile, probabil pentru a respecta cerințele legii din 30 august 2002 în vederea anulării datoriilor sale. Cu toate acestea, în noiembrie 2004, datoriile societății au început să crească din nou.

(34) După încercarea nereușită de a obține anularea datoriilor, în toamna anului 2004, TB a înregistrat datorii restante de aproximativ 20 milioane PLN. Acest fapt a fost confirmat în cel de-al patrulea raport de monitorizare întocmit de autoritățile poloneze pentru 2004, din 8 martie 2005, care prezenta în detaliu obligațiile neachitate după cum urmează:

Tabelul 2

**Datoriile TB prezentate în raportul de monitorizare întocmit de autoritățile poloneze din martie 2005**

| Creditori publici<br>(în mii de PLN) | Datorii la sfârșitul anului<br>2003 | Datorii la sfârșitul anului<br>2004 | Datorii la sfârșitul lunii<br>ianuarie 2005 |
|--------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|---|
| ZUS                                  | 14 956                              | 13 916                              | 14 510                                      |
| Primăria Sosnowiec                   | 7 411                               | 5 118                               | 5 371                                       |
| PFRON                                | 480                                 | 678                                 | 704   |
| Administrația financiară Sosnowiec   | 269                                 | 555                                 | 524   |
| Altele                               | 115                                 | 0                                   | 0   |
| Total                                | 23 231                              | 20 267                              | 21 108                                      |

(35) Astfel, la sfârșitul anului 2004, datoriile TB față de creditorii publici ajunseseră la aproximativ 20 milioane PLN. Autoritățile poloneze au arătat că, în 2004, TB reușise să achite aproximativ 5 milioane PLN (1,2 milioane PLN către ZUS și 3,8 milioane PLN către primărie) din vânzarea de active neproductive. Însă, potrivit raportului, datoriile au început să crească din nou după 2004, iar în ianuarie 2005, acestea au ajuns la 21,1 milioane PLN.

(36) În consecință, autoritățile poloneze au rectificat suma menționată mai sus: 20,761 milioane PLN la sfârșitul lui 2004. La 31 martie 2005, această sumă ajunsese la 22,43 milioane PLN, iar la 30 iunie 2005, la 22,91 milioane PLN. Ulterior, se pare că societatea a reușit să vândă câteva active și și-a redus valoarea datoriilor, care, la sfârșitul anului 2005, se ridicau la 20,87 milioane PLN.

Cu toate acestea, la mijlocul anului 2006 aceasta a crescut din nou, ajungând la 22,11 milioane PLN și la 22,67 PLN în august 2006, când s-a declarat falimentul.

(37) Potrivit informațiilor obținute de Comisie, în 2004 TB nu a prezentat niciun alt plan global de restructurare pentru reeșalonarea datoriilor.

(38) Potrivit legii, autoritățile publice, în calitate de creditori, au întreprins acțiuni pentru a-și recupera creanțele. De exemplu, primăria Sosnowiec și ZUS au înghețat conturile bancare ale societății pentru a-și recupera creanțele. Cu toate acestea, această măsură nu a fost eficientă, deoarece toate resursele financiare din conturi erau destinate plății salariilor angajaților.

(39) În consecință, datoriile restante sunt recuperate în principal prin ipotecarea imobilelor și dobândirea unui uzufruct permanent asupra terenurilor. În plus, se pare că primăria a obținut transferarea mai multor active, în temeiul articolului 66 din legea fiscală.

(40) Astfel, rambursarea datoriilor către ZUS a fost executată prin constituirea unei ipoteci în valoare de 25 milioane PLN. În plus, ZUS deține gajuri asupra activelor de producție în valoare de aproximativ 12 milioane PLN, dintre care 9,5 milioane PLN sunt gajuri de prim rang (printre care un gaj de prim rang asupra liniei de sudat W-3, în valoare de peste 7 milioane PLN).

(41) În mai 2007, administratorul judiciar a anunțat lista datoriilor confirmate ale TB, aflată în stare de faliment: acestea se ridică la o valoare totală de 63 milioane PLN. Această sumă include datoriile publice, principalul creditor fiind EF, cu 35,9 milioane PLN.

#### (c) Investiții

(42) TB nu a pus complet în aplicare planul său de investiții în valoare de 25 milioane PLN, astfel cum era prevăzut, ci a cheltuit aproximativ 10 milioane PLN pentru investiții și a alocat fonduri suplimentare pentru cercetare și dezvoltare.

(43) TB a făcut anumite investiții prevăzute în PIA. În 2003 și 2004, investițiile s-au concentrat pe dezvoltarea producției de țevi pentru aplicații în industria de automobile. Astfel, în 2003 a pus în funcțiune o linie de sudare a țevilor acoperite cu ALU (pentru 3 207 000 PLN), iar în 2004, o linie de tăiere care a permis producția de țevi mici (733 000 PLN). În plus, au fost modernizate liniile existente de sudare (1 063 000 PLN), precum și câteva clădiri (1 379 000 PLN, inclusiv sistemul de încălzire) necesare pentru desfășurarea activității legate de industria de automobile. Astfel, o sumă de 6,383 milioane PLN a fost investită în perioada 2002-2005 în activitatea legată de industria de automobile. Autoritățile poloneze au confirmat că toate investițiile se referă la active care, între timp, au fost închiriate societății BA <sup>(19)</sup>.

(44) În plus, aproximativ 3,5 milioane PLN au fost alocate altor investiții privind sisteme IT, cumpărării altor bunuri de capital și altor proiecte <sup>(20)</sup>.

(45) În plus, o sumă suplimentară de 12-13 milioane PLN era prevăzută pentru 2005 și 2006 pentru lansarea unei producții de elemente de conducte din crom și pentru achiziționarea unei noi linii de sudare în 2006 (aproximativ 6 milioane PLN). Potrivit informațiilor deținute de Comisie, această linie nu a mai fost achiziționată.

#### (d) Performanțele generale ale societății

(46) TB nu a reușit să-și depășească dificultățile financiare și nu a obținut niciun credit bancar.

(47) Pe perioada restructurării, TB nu a putut obține sprijin financiar nici din partea creditorilor, nici a instituțiilor financiare locale <sup>(21)</sup>. De fapt, încă din 2003, banca a redus instrumentele de credit oferite TB. Această situație a fost depășită datorită unui investitor financiar, GFR, care a preluat un număr semnificativ de datorii, ce au fost convertite în credite pe termen lung. Cu toate acestea, TB nu a reușit nici în 2004 să obțină credite bancare <sup>(22)</sup>.

(48) Acest fapt se datorează în principal faptului că TB nu a reușit să devină profitabilă în niciun moment al perioadei de restructurare, aceasta în ciuda evoluției extrem de pozitive a pieței.

(49) De fapt, în 2003, așa cum arată rapoartele independente de monitorizare, TB a înregistrat vânzări de numai 30000 tone de țevi, rămânând cu mult sub obiectivul de 48000 tone de țevi <sup>(23)</sup>. În plus, întreprinderea se lupta cu tarifele impuse benzilor laminate la cald, materia primă principală, și o strategie nereușită de promovare a prețurilor, ceea ce a condus la reducerea veniturilor. În consecință, TB a încheiat anul 2004 cu o marjă operațională negativă de 5 milioane PLN (cifra de afaceri fiind de 92 milioane PLN). Prin urmare, societatea nu a îndeplinit condițiile de rentabilitate impuse de Comisie. În raportul de sinteză din ianuarie 2004, consultantul independent al Comisiei a concluzionat că TB „desfășoară în continuare activități comerciale, dar este insolubilă” <sup>(24)</sup>.

<sup>(20)</sup> A se vedea PIA 2005, p. 69.

<sup>(21)</sup> A se vedea raportul independent de monitorizare 2003 din ianuarie 2004, p. 7.

<sup>(22)</sup> A se vedea cel de-al patrulea raport întocmit de autoritățile poloneze pentru 2004, din martie 2005, p. 168.

<sup>(23)</sup> A se vedea raportul independent de monitorizare pentru 2003 din ianuarie 2004.

<sup>(24)</sup> A se vedea raportul independent de monitorizare pentru 2003 din ianuarie 2004, p. 16. În raportul pentru 2004, consultantul a menționat că rezultatele pentru 2003 au fost semnificativ inferioare celor estimate pentru cele 10 luni care au urmat (începând cu data primului exercițiu de monitorizare).

<sup>(19)</sup> Scrisoarea trimisă de autoritățile poloneze la 23 ianuarie 2007.

- (50) Al treilea raport de monitorizare întocmit de autoritățile poloneze în septembrie 2004 indica, de asemenea, faptul că lichiditatea financiară a TB era redusă și că excedentul său financiar nu putea acoperi ratele de credit cu dobânzi, ceea ce făcea ca riscul ca firma să fie în incapacitate de plată să fie ridicat <sup>(25)</sup>. Al patrulea raport întocmit de autoritățile poloneze în 2004 menționa în detaliu datoriile restante (a se vedea considerentul (34)) și faptul că societatea nu primise niciun ajutor din partea instituțiilor financiare, nu făcuse reduceri de personal și nici nu atinsese nivelul de producție prevăzut. În plus, în ceea ce privește situația financiară a întreprinderii, iată concluzia raportului: „Dintre toate societățile aparținând grupului analizat, Technologie Buczek Sp. z o.o. prezenta cel mai ridicat risc de pierdere a lichidității financiare. Acest risc nu era atenuat de realizarea de profit net din activitatea comercială derulată, deoarece aceasta nu aducea venituri suplimentare. [...] Existența riscului a fost demonstrată de un nivel ridicat de active finanțate din obligații, inclusiv o cotă semnificativă de datorii restante către instituții publice. Această situație a făcut ca deținătorii de capital să nu fie interesați să facă investiții în firmă, fapt demonstrat de dificultățile companiei de a obține credite bancare.”
- (51) Opinia autorităților poloneze a fost confirmată de raportul independent de monitorizare din mai 2005 <sup>(26)</sup>. Potrivit acestui raport, în 2004, în ciuda creșterii înregistrate pe piața siderurgică și a creșterii prețului la oțel (prețurile au fost cu 30 % mai mari decât prețurile prevăzute), TB a înregistrat o marjă operațională negativă, iar vânzările au fost cu 20 % mai mici decât cele estimate. În consecință, consultantul a concluzionat că „având în vedere performanțele sale din 2003 și 2004, exista un risc important ca societatea să nu devină viabilă până la sfârșitul anului 2006” <sup>(27)</sup>.
- (52) În septembrie 2005, al cincilea raport întocmit de autoritățile poloneze a confirmat faptul că „TB își pierduse lichiditatea financiară”. De asemenea, a fost subliniat faptul că această situație se datora desprinderii activității de laminare <sup>(28)</sup>.
- (e) *Schimbări de strategie*
- (53) TB și-a schimbat de mai multe ori consiliul de administrație și strategia comercială.
- (54) TB a încercat să aplice diverse modificări structurale la nivelul societății. Consiliul a fost revocat de mai multe ori, în 2003, în 2005 (în februarie și octombrie) și în 2006.
- (55) La sfârșitul anului 2003, în septembrie 2005 și la începutul lui 2006, TB și-a schimbat strategia de restructurare. Odată cu PIA 2005, strategia a fost modificată în mod vizibil, în sensul reducerii activității TB la țevile de oțel acoperite cu ALU și la țevile din oțel crom. În acest scop, numărul angajaților trebuia redus la 267. Potrivit noii variante PIA, TB trebuia să întrerupă producția neprofitabilă de țevi laminate cu aliaj bogat și de țevi sudate. De asemenea, societatea a încetat producția de țevi sudate din benzi HR.
- (56) În plus, autoritățile poloneze au menționat, în scrisoarea din 14 februarie 2006, că, încă din 2006, TB intenționa ca din 2007 să pună capăt activității de producție și dorea să aibă un rol exclusiv de societate de administrare. De altfel, TB urma să înființeze o nouă societate care urma să fie lider polonez în producția de țevi de aluminiu și crom pentru industria construcțiilor de mașini. În acest scop, urma să fie înființată o societate separată, întrucât „restructurarea activelor și a resurselor financiare ale TB [...] împiedică stabilizarea financiară, rambursarea arieratelor bugetare și obținerea de credite care să permită accesul la surse de finanțare mai ieftine <sup>(29)</sup>.” Această societate urma să utilizeze liniile de sudură W-4 și W-2, închiriindu-le de la TB, precum și personalul, care urma să fie transferat de la TB (cu excepția câtorva lucrători rămași să administreze TB). De asemenea, infrastructura necesară fusese transferată din activele TB. Utilajele de sudură rămase urmau să fie vândute din motive de restructurare a activelor. Având în vedere că producția urma să înceteze până la sfârșitul anului 2006, Comisia concluzionează că noua strategie de restructurare implica, de fapt, lichidarea TB.
- (57) Între timp, la 15 septembrie 2006, TB a depus o cerere în vederea declarării stării de faliment. Grupul TB, aflat în stare de faliment, are dreptul să-și continue activitatea economică. În prezent, activitatea TB constă în închirierea activelor filialelor sale. Administratorul judiciar urmărește să vândă părțile organizate din societate și, între timp, să continue activitatea de închiriere.
- (f) *Restructurarea grupului*
- (58) TB și-a restructurat grupul și a transferat cele două activități profitabile, producția de laminate societății HB, iar cea de țevi de aluminiu și crom, societății BA (a se vedea considerentul 14).

<sup>(25)</sup> A se vedea al treilea raport întocmit de autoritățile poloneze din septembrie 2004 referitor la perioada ianuarie-iunie 2004.

<sup>(26)</sup> A se vedea raportul independent de monitorizare pentru 2004 din mai 2005.

<sup>(27)</sup> A se vedea raportul independent de monitorizare pentru 2004 din mai 2005, p. 1.

<sup>(28)</sup> A se vedea cel de-al cincilea raport întocmit de autoritățile poloneze din 9 septembrie 2005, p. 18.

<sup>(29)</sup> Planul nu a fost niciodată trimis Comisiei, dar conținutul său a fost prezentat în scrisoarea Poloniei din 14 februarie 2006.

- (59) Activitatea de laminate nu a fost considerată parte a activității centrale a TB. Încă din 2002, PIA menționa că nu ar trebui să se mai facă investiții în HB, ci ar trebui să se ia măsuri pentru separarea acesteia.
- (60) HB a fost înființată în decembrie 2004, având un capital social inițial de 100 000 PLN. Ulterior, valoarea acestuia a crescut, ajungând la 14 911 600 PLN, în urma unui aport de active, la 17 ianuarie 2005, în valoare de 3 330 900 PLN, de capital, în februarie-martie și în noiembrie 2005, în valoare de 3 850 000 PLN, respectiv 1 830 700 PLN, precum și de active necorporale, la 13 iulie 2006, în valoare de 5 800 000 PLN.
- (61) Pe baza așa-numitei metode elvețiene, valoarea totală a HB a fost estimată la 38 milioane PLN. Astfel, valoarea sa de piață este mult superioară valorii acțiunilor sale, care se ridică la 14,9 milioane PLN. De fapt, HB înregistrează profit și nu are arierate față de instituțiile publice. În perioada iunie-iulie 2005, HB a cumpărat imobile și utilaje de la TB în valoare de 9 450 013 PLN, dar valoarea acestora a fost estimată la 10 430 194 PLN. Au rămas numai gajurile constituite asupra activelor și HB, în temeiul legislației din Polonia (articolul 112 din legea fiscală), a devenit debitor solidar cu TB în ceea ce privește anumite datorii ale TB față de ZUS.
- (62) Activitatea BA a fost reluată în 2005 pentru a relansa activitatea de țevi de aluminiu și crom. În acest sens, personalul TB a fost transferat către BA, iar în iulie 2006 a avut loc o injecție de capital de 1 550 000 PLN. În plus, BA închiria de la TB active de producție pentru producerea de țevi de eşapament pentru mașini (inclusiv liniile de sudură W2, W4 și o linie de tăiere). Pe baza contractului, semnat pe durată nelimitată, BA plătește 258 000 PLN pe lună + TVA. Astfel, în mod evident, BA beneficiază de investițiile în aceste active. De fapt, al șaptelea raport întocmit de autoritățile poloneze confirmă faptul că TB a transferat către BA 20 000 tone din capacitatea sa de producție <sup>(30)</sup>.
- (63) În februarie 2004, EF a semnat un contract de factoring cu TB. Pentru a asigura respectarea contractului, s-au constituit gajuri asupra acțiunilor HB și BA. Astfel, EF a devenit cel mai mare creditor al TB. Deoarece EF era numai acționar al GFR, creanțele EF nu sunt considerate investiții de capital în TB.
- (64) În prezent, TB deține 51,2 % din acțiunile BA. Diferența de acțiuni din BA a fost preluată de EF odată cu constituirea gajului, la 20 iulie 2006, ca regularizare a datoriilor. Această operațiune s-a efectuat la valoarea nominală a acțiunilor, contra sumei de 7,2 milioane PLN.

- (65) De asemenea, în calitate de creditor, EF a solicitat administratorului excluderea din masa falimentului a 48,8 % din acțiunile HB. În septembrie 2006, această cerere a fost respinsă în instanță.

### III. MOTIVE CARE AU STAT LA BAZA ÎNȚIERII PROCEDURII

- (66) În decizia de inițiere a procedurii, Comisia a constatat că restructurarea TB nu a respectat protocolul nr. 8 și, dat fiind că planul de restructurare nu a fost pus în aplicare, a decis să facă investigații pentru a vedea:
- (a) dacă ajutorul pentru restructurare nu a fost folosit în alte scopuri;
- (b) dacă neexecutarea datoriilor publice restante poate constitui un ajutor de stat în sensul articolului 87 alineatul (1) din Tratatul CE;
- (c) dacă ajutorul bugetar suplimentar acordat după 2003 pentru restructurarea de personal poate fi considerat ajutor de stat în sensul articolului 87 alineatul (1) din Tratatul CE.
- (67) Comisia a menționat că va considera întregul grup ca beneficiar al ajutoarelor.

### IV. OBSERVAȚIILE POLONIEI

- (68) În primul rând, autoritățile poloneze contestă utilizarea necorespunzătoare a ajutoarelor pentru restructurare. Polonia susține că ajutorul nu a reprezentat integral un ajutor pentru restructurare.
- (a) Acest fapt se referă în primul rând la ajutoarele C&D acordate în perioada 2002-2003. De fapt, TB a folosit o parte semnificativă a ajutoarelor acordate în cadrul planului de restructurare pentru C&D. Polonia a confirmat că ajutoarele au fost folosite pentru C&D. Autoritățile poloneze au furnizat informații legate de decizia președintelui Comitetului de cercetare științifică din 30 noiembrie 2001 privind criteriile și metodele folosite pentru acordarea și calcularea resurselor financiare alocate științei în bugetul de stat. Conform acestei decizii, cheltuielile legate de C&D au fost monitorizate pe baza facturilor prezentate, precum și a rapoartelor anuale detaliate care menționează că ajutoarele nu au fost utilizate necorespunzător.

<sup>(30)</sup> A se vedea cel de-al șaptelea raport întocmit de autoritățile poloneze din 10 septembrie 2006, p. 15.



- (b) În plus, ajutoarele privind forța de muncă acordate înainte de 2004 au fost considerate ajutoare compatibile cu piața comună, dat fiind că aprobarea acestora era legată de alți factori privind negocierile de aderare. Cu toate acestea, autoritățile poloneze nu menționează că aceste ajutoare erau compatibile cu piața comună ca ajutoare destinate altor scopuri decât restructurarea.
- (c) În plus, Polonia susține că anumite ajutoare acordate înainte de 2002 au fost de fapt folosite pentru C&D, protecția mediului și formare profesională și au fost cheltuite în scopul declarat.
- (69) În al doilea rând, autoritățile poloneze au prezentat anumite explicații ale creditorilor instituționali implicați, ZUS, primăria Sosnowiec și PFRON privind acțiunile de executare întreprinse de aceștia, pentru a sublinia faptul că aceste instituții au acționat în calitate de creditori privați.
- (a) Pe parcursul procedurii de executare, ZUS a pus sechestru pe conturile și datoriile societății și, în 2005, a reușit să recupereze suma de 2,3 milioane PLN. În plus, ZUS deține o ipotecă asupra imobilelor TB în valoare de peste 25 milioane PLN și a constituit un gaj fiscal asupra activelor societății, în valoare de 12,2 milioane PLN. Conform ZUS, nu au existat totuși motive pentru a concluziona că, în cazul declarării stării de faliment a TB, ar fi fost plătite mai multe dintre datoriile decât dacă s-ar fi recurs la o procedură de executare împotriva TB. Totuși, era probabil ca prețul de vânzare obținut să fi fost semnificativ mai mic decât majoritatea obligațiilor ipotecare. În plus, majoritatea ipotecilor obligatorii asupra activelor TB constituite în favoarea ZUS făcuseră deja obiectul unor garanții constituite în favoarea altor creditori care, în cazul vânzării imobilelor în contextul procedurii de faliment, ar fi avut prioritate în ceea ce privește recuperarea datoriilor existente.
- (b) Primăria Sosnowiec a inițiat o procedură de executare prin poprirea conturilor bancare (valoarea creanțelor recuperate fiind de aproximativ 1,7 milioane PLN) și prin sechestru sub formă de chirie (venituri în valoare de 0,5 milioane PLN). Creditele primăriei au fost, de asemenea, garantate prin înregistrarea ipotecilor forțate în valoare totală de 3,2 milioane PLN plus dobândă.
- (c) PFRON a informat că, în 2005, a derulat o procedură de executare împotriva TB, prin emiterea a 6 titluri executorii care avut ca rezultat o rambursare parțială în iulie 2006.
- (70) În al treilea rând, Polonia a răspuns îndoielilor Comisiei Europene privind ajutorul pentru restructurarea de personal acordat după 2003. Autoritățile poloneze au explicat că legea din 24 august 2001 privind restructurarea industriei siderurgice a fost modificată în decembrie 2003, astfel încât ajutoarele să fie destinate exclusiv lucrătorilor disponibilizați, societățile siderurgice fiind utilizate doar ca intermediari pentru transferarea fondurilor (a se vedea considerentul 20).
- (71) În final, autoritățile poloneze consideră că filialele TB pot fi considerate răspunzătoare numai dacă au beneficiat efectiv de ajutoarele acordate. Acestea susțin, de asemenea, că injecțiile de capital și de active s-au realizat în mod corespunzător. În plus, autoritățile poloneze menționează că HB nu este producător de oțel și deci nu face obiectul protocolului nr. 8.

## V. EVALUAREA AJUTORULUI

### 1. Legea aplicabilă

- (72) Punctul 1 din protocolul nr. 8 prevede că „fără a se aduce atingere articolelor 87 și 88 din Tratatul CE, ajutoarele de stat acordate de Polonia pentru restructurarea sectoarelor specifice ale industriei siderurgice poloneze sunt considerate compatibile cu piața comună” în cazul în care, printre altele, sunt respectate condițiile prevăzute în acest protocol.
- (73) Consiliul a prelungit perioada de grație pentru acordarea ajutoarelor pentru restructurarea industriei siderurgice poloneze, în cadrul acordului european, până la aderarea Poloniei la UE. Această dispoziție a fost recunoscută în protocolul nr. 8 din Tratatul de aderare a Poloniei la Uniunea Europeană. Pentru atingerea acestui obiectiv, protocolul acoperă perioada de dinainte și de după aderare. Mai exact, acesta autorizează o valoare limită a ajutoarelor pentru restructurare în perioada 1997-2003 și interzice orice ajutor de stat suplimentar acordat industriei siderurgice poloneze în vederea restructurării în perioada 1997-2006. În acest sens, protocolul este vizibil diferit față de alte dispoziții din tratatul de aderare, precum mecanismul tranzitoriu stabilit în anexa IV („procedura privind ajutoarele existente”), care se referă exclusiv la ajutoarele de stat acordate înainte de aderare în măsura în care sunt „încă aplicabile” după această dată. Protocolul nr. 8 poate fi astfel considerat drept *lex specialis* care, în domeniile pe care le abordează, înlocuiește orice alte dispoziții ale actului de aderare <sup>(31)</sup>.

<sup>(31)</sup> A se vedea Decizia 2006/937/CE.

- (74) Comisia mai observă că domeniul de aplicare al PNR-ului polonez și al protocolului nr. 8 nu se limitează la cel al anexei 1 la Tratatul CECO. În realitate, protocolul nr. 8 acoperă și anumite sectoare siderurgice neacoperite de Tratatul CECO <sup>(32)</sup>, în special sectorul țevelor nesudate și al țevelor mari sudate. Acest domeniu de aplicare este conform definiției siderurgiei, în conformitate cu normele comunitare privind ajutoarele de stat <sup>(33)</sup>, care se aplicau la data intrării în vigoare a protocolului nr. 8. În principal, aceasta rezultă din domeniul de aplicare al PNR-ului, aplicat în temeiul protocolului nr. 8. De fapt, jumătate din beneficiarii PNR-ului final sunt producători de țevi, și anume Huta Andrzej S.A., aflată în faliment, Huta Batory S.A., aflată în faliment, Huta Pokój, o filială a societății Mittal Steel Polonia (fosta PHS) și TB. Astfel, protocolul nr. 8 se aplică și producătorilor de țevi, în special societății TB.
- (75) În consecință, având în vedere că, în mod normal, articolele 87 și 88 din Tratatul CE nu se aplică ajutoarelor acordate înainte de aderare și neaplicabile după aderare, dispozițiile protocolului nr. 8 extind monitorizarea ajutoarelor de stat în temeiul Tratatului CE la orice ajutor acordat pentru restructurarea industriei siderurgice poloneze în perioada 1997-2006.
- (76) În temeiul articolului 88 alineatul (2) din Tratatul CE, decizia poate fi luată după aderarea Poloniei la UE, având în vedere că, în absența unor dispoziții specifice ale protocolului nr. 8, ar trebui aplicate regulile și principiile obișnuite. În consecință, se aplică și Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului din 22 martie 1999, care stabilește norme detaliate pentru aplicarea articolului 93 (denumit în continuare „regulament de procedură”) <sup>(34)</sup>.
- (77) În conformitate cu articolul 87 alineatul (1) din Tratatul CE, ajutorul de stat este orice ajutor acordat de un stat membru sau prin intermediul resurselor de stat, sub orice formă, care denaturează sau riscă să denatureze concurența prin favorizarea anumitor întreprinderi, în măsura în care acesta afectează schimburile comerciale dintre statele membre, fiind astfel incompatibil cu piața comună.
- (78) În temeiul protocolului nr. 8, Polonia a fost autorizată să acorde societății TB ajutoare pentru restructurare, pentru ca aceasta să își pună în aplicare planul său de restructurare.
- (79) Cu toate acestea, acordarea ajutoarelor a fost posibilă doar pentru o perioadă limitată de timp, care a expirat la sfârșitul anului 2003. După această perioadă, Polonia nu a mai fost autorizată să acorde ajutoare în cadrul protocolului nr. 8. Astfel, orice ajutor ar fi încălcat punctul 18 litera (c) din protocolul nr. 8, care interzice acordarea de ajutoare de stat suplimentare industriei siderurgice și în special societăților beneficiare menționate în acest protocol.
- (80) În ciuda acestui fapt, după 2003, autoritățile poloneze au continuat să acorde credite societății TB sau să prelungească creditele în desfășurare, ceea ce, în conformitate cu articolul 87 alineatul (1) din Tratatul CE, trebuie considerat ajutor de stat.
- (81) Comisia reamintește faptul că articolul 87 alineatul (1) din Tratatul CE face referire la intervențiile care, în diverse forme, limitează costurile normale ale unei întreprinderi și care, fără să reprezinte subvenții în sensul strict al cuvântului, au același caracter și efecte identice cu cele ale unei subvenții. Acest fapt a fost confirmat în multe cazuri în care un organism public responsabil cu strângerea contribuțiilor la asigurările sociale tolerează neplata sau plata cu întârziere a acestor contribuții, întrucât comportamentul acestuia acordă în mod evident întreprinderii destinate un avantaj comercial semnificativ, limitând costurile legate de funcționarea normală a sistemului de asigurări sociale <sup>(35)</sup>. În locul unei reeșalonări a plăților, creditorul public ar fi putut solicita rambursarea imediată a valorii integrale a creanțelor, utilizând, dacă era cazul, o ipotecă în favoarea sa <sup>(36)</sup>.
- (82) Pentru a stabili existența unui avantaj ce ar putea fi considerat ajutor de stat, în sensul articolului 87 alineatul (1) din Tratatul CE, Comisia trebuie să demonstreze că autoritățile publice nu s-au comportat ca un ipotetic creditor privat, care ar fi fost, eventual, în aceeași situație față de debitorul său <sup>(37)</sup>.

## 2. Existența ajutorului

- (77) În conformitate cu articolul 87 alineatul (1) din Tratatul CE, ajutorul de stat este orice ajutor acordat de un stat membru sau prin intermediul resurselor de stat, sub orice formă, care denaturează sau riscă să denatureze concurența prin favorizarea anumitor întreprinderi, în măsura în care acesta afectează schimburile comerciale dintre statele membre, fiind astfel incompatibil cu piața comună.
- (82) Pentru a stabili existența unui avantaj ce ar putea fi considerat ajutor de stat, în sensul articolului 87 alineatul (1) din Tratatul CE, Comisia trebuie să demonstreze că autoritățile publice nu s-au comportat ca un ipotetic creditor privat, care ar fi fost, eventual, în aceeași situație față de debitorul său <sup>(37)</sup>.

<sup>(32)</sup> A se vedea JO C 320, 17.10.1998, p. 3.

<sup>(33)</sup> A se vedea anexa B la *Cadrul multisectorial* (JO C 70, 19.3.2002, p. 8), înlocuită cu anexa I la Instrucțiunile privind ajutoarele de stat cu finalitate regională pentru 2007-2013 (JO C 54, 4.3.2006, p.13.)

<sup>(34)</sup> JO L 83, 27.3.1999, p. 1.

<sup>(35)</sup> Cauza C-256/97 *DMT*, Culegere 1999, p. I-3913, punctul 21.

<sup>(36)</sup> Cauza T-36/99 *Lenzing*, Culegere 2004, p. II-3597, punctul 146.

<sup>(37)</sup> A se vedea cauza C-342/96 *Tubacex*, Culegere 1999, p. I-2459, punctul 46; cauza C-256/97 *DMT*, Culegere 1999, p. I-3913, punctul 21; cauza C-480/98 *Magefesa*, Culegere 2000; cauza p. I-8717, T-152/99 *HAMSA*, Culegere 2002, p. II-3049, punctul 167.

- (83) Ca observație preliminară, Comisia menționează că însăși existența unor ajutoare anterioare acordate unei societăți face imposibilă, în temeiul jurisprudenței europene, examinarea cazului din perspectiva unui ipotetic creditor privat, deoarece este evident că un asemenea creditor ipotetic nu ar fi acceptat anularea datoriilor inițiale; altfel, acesta nu ar fi reprezentat un ajutor<sup>(38)</sup>. Acest fapt este adevărat mai ales în cazul unei restructurări, în care se aplică ambele măsuri.
- (84) În plus, inexistența unui plan actualizat de restructurare nu permite o evaluare a unui ipotetic creditor privat. Și în acest caz, jurisprudența menționează că, la examinarea unui acord de reeșalonare a datoriilor din perspectiva unui investitor care acționează conform regulilor economiei de piață, acest investitor ar fi solicitat o actualizare completă a planului inițial de restructurare. Niciun creditor sau investitor privat nu ar accepta o restructurare fără un astfel de plan<sup>(39)</sup>, așa cum s-a întâmplat în cazul de față.
- (85) În plus, chiar și pe baza unui plan ipotetic de restructurare, niciun creditor privat ipotetic nu ar fi încheiat un acord suplimentar privind restructurarea.
- (86) Comisia nu contestă faptul că neexecutarea datoriilor publice, care ar fi putut fi anulate în temeiul PIA/PNR, a fost justificată, o anumită perioadă de timp, de mecanismele prevăzute în legea din 30 august 2002. În
- (87) Cu toate acestea, este evident că restructurarea, în temeiul legii din 30 august 2002, nu a avut succes, pe de o parte din cauza incompatibilității cu protocolul nr. 8, astfel cum rezultă din avizul negativ al OCPC (primul aviz din 6 februarie 2004), și, pe de altă parte, din cauza problemelor financiare ale societății, care nu au permis societății TB să respecte legislația națională. Comisia consideră că aceste informații trebuiau să ajungă la cunoștința principalilor creditori publici, precum ZUS, primăria și administrația financiară, dat fiind că aceștia fuseseră implicați în restructurarea inițială a datoriilor. În același mod, PFRON ar fi putut fi avertizat prin avizul OCPC în ceea ce privește datoria TB față de PFRON.
- (88) Din momentul eșecului precedentului acord de restructurare, ne putem aștepta ca orice creditor privat care ar examina cu atenție situația economică a debitorului său să devină extrem de vigilent<sup>(40)</sup>. Astfel, o examinare atentă a avantajelor rezultate din amânarea rambursării datoriilor ar fi demonstrat că posibila recuperare nu ar fi depășit recuperarea sigură rezultată în urma lichidării societății<sup>(41)</sup>. De fapt, un nou acord de reeșalonare ar presupune ca restructurarea să ducă, în orice caz, la viabilitatea societății și ca arieratele să nu se majoreze, astfel încât creditorul să se poată baza pe recuperarea creditului în termen rezonabil.

<sup>(38)</sup> Cauza T-11/95 *BP Chemicals*, Culegere 1998, p. II-3235, punctele 170 și 179, în care Curtea a considerat că o injecție de capital nu poate fi examinată separat de o restructurare în curs de desfășurare. Cu alte cuvinte, tribunalul a considerat că, în cazul acordării anumitor ajutoare de restructurare unei societăți în dificultate, în mod normal niciun alt ajutor financiar nu ar trebui să treacă testul investitorului privat.

<sup>(39)</sup> A se vedea cauzele T-126/96 și T-127/96, *BFM și EFIM*, Culegere 1998, p. II-3437, punctul 86, precum și cazul T- 318/00, *Freistaat Thüringen vs. Comisie* (CDA Alrechts), Culegere 2005, p. II-4179, care prevede, la punctele 200 și 248: „Având în vedere situația dezastruoasă a PA la momentul încheierii acordului de restructurare, orice investitor atent care acționează pe o economie de piață ar fi făcut mai întâi o analiză aprofundată a situației economice a întreprinderii și ar fi solicitat crearea unui plan viabil de restructurare înainte de a acorda astfel de credite și, a fortiori, înainte de a le cumpăra.”

(89) În cazul TB, având în vedere marjele operaționale negative din 2003 și 2004, așa cum se menționează la considerentele 49-51, era foarte puțin probabil ca societatea să devină viabilă până la sfârșitul anului 2004. Cifra sa de afaceri nu reușea să acopere costurile. În plus, TB nici măcar nu a profitat de puternica creștere a pieței în sectorul siderurgic din 2004. Astfel, toate indiciile privind viabilitatea TB erau negative.

<sup>(40)</sup> A se vedea cauza T-36/99 *Lenzing*, Culegere 2004, p. II-3597, punctul 140 și următoarele.

<sup>(41)</sup> Cauza T-152/99 *HAMSA*, Culegere 2002, p. II-3049 punctul 170.



- (90) În plus, dat fiind faptul că TB a devenit insolubilă, datoriile sale se majorau în mod constant. Începând din noiembrie 2004, în ciuda procesului de restructurare, TB nu își mai putea achita datoriile curente. În aceste condiții, în cadrul oricărei noi restructurări ipotetice a datoriilor, nu era posibilă recuperarea rațională a datoriilor anterioare.
- (91) Dat fiind că toți creditorii publici, și anume primăria, ZUS, PFRON și administrația financiară, dețineau garanții solide, aceștia aveau ocazia de a le transforma în numerar în cadrul unei proceduri comune, deschise în urma declarării stării de insolabilitate, în temeiul legislației poloneze privind insolabilitatea. Comisia nu poate accepta argumentul ZUS conform căruia nu deținea garanții solide, deoarece informațiile furnizate de autoritățile poloneze menționează că o bună parte a gajurilor, dacă nu toate, erau de prim rang (a se vedea considerentul 40). Astfel, ca urmare a deteriorării situației societății și a activelor acesteia, utilizarea acestor garanții părea să fie o măsură mult mai rezonabilă din punct de vedere economic decât restructurarea <sup>(42)</sup>.
- (92) În plus, chiar în cazul în care un ipotetic plan de restructurare ar fi propus o ipotetică restructurare a activelor, această propunere nu ar fi trebuit să diminueze reticența creditorilor privați în ceea ce privește restructurarea. Aceasta rezultă din faptul că toate activele unei societăți atât de îndatorate precum TB sunt în general gajate și astfel nu garantează vreun câștig în cazul în care societatea este vândută. Într-adevăr, deși societatea a anunțat această restructurare a activelor de mai multe ori în 2005, aceasta nu a putut obține mai mult de 5 milioane PLN în numerar din vânzarea activelor.
- (93) Comisia observă că, în 2004 și după aceea, TB a încercat de mai multe ori să își achite o parte din datorii, dar că aceste plăți abia au acoperit valoarea dobânzilor cumulate (a se vedea consecințele rambursării sumei de 5 milioane PLN în 2004 în tabelul de la considerentul 34).
- (94) În cele din urmă, pentru a avea o imagine completă a situației, ar trebui menționat faptul că planul din
- septembrie 2005 nu a reprezentat în niciun caz o bază adecvată pentru a continua reeșalonarea datoriilor. Având în vedere faptul că societatea urma să fie lichidată, este clar că activitatea societății nu ar mai fi adus alte profituri și că lichidarea era unica soluție. De fapt, planul menționa că ZUS se putea baza doar pe o rambursare parțială a datoriilor. Această plată trebuia să rezulte din restructurarea activelor în valoare de aproximativ 20 milioane PLN până la sfârșitul lui 2005, ceea ce părea nerealist din motivele menționate la considerentul anterior. De asemenea, după 2005, plățile lunare de 100 000 PLN, care depindeau de capacitatea de plată a TB, erau la fel de nerealiste, întrucât TB își încetase deja activitatea.
- (95) Însă TB a admis în PIA 2005 că transferul activelor sale societății BA reprezenta pentru ea singura posibilitate de a avea din nou o activitate viabilă. Aceasta implica nu numai desprinderea singurei sale activități profitabile (BA), ci determina și destinul TB, și anume lichidarea acesteia.
- (96) Pe scurt, Comisia consideră că orice creditor privat ipotetic ar fi optat pentru executarea creanțelor sale încă de la sfârșitul anului 2004. În acel moment, era clar că TB nu era capabilă să își onoreze acordurile anterioare de reeșalonare și că nu își va mai achita nici obligațiile curente, nefiind prezentat niciun plan actualizat și fiind puțin probabilă transformarea societății în una profitabilă.
- (97) Astfel, Polonia a renunțat la executarea sumei de 20,761 milioane PLN (al patrulea raport de restructurare întocmit de autoritățile poloneze indica suma de 20,267 milioane, dar ulterior Polonia a rectificat această sumă). Acest lucru reprezintă un sprijin operațional pentru ca societatea să își poată continua activitatea nerentabilă și astfel reprezintă un avantaj acordat din bugetul de stat, ceea ce riscă să denatureze concurența în măsura în care acest lucru afectează comerțul dintre statele membre, fiind astfel incompatibil cu piața comună în sensul articolului 87 din Tratatul CE.

<sup>(42)</sup> În acest sens, T-36/99, *Lenzing*, Culegere 2004, p. II-3597, p. 160, unde tribunalul de primă instanță a constatat că un creditor public cu suficiente garanții nu are motive să aștepte prea mult pentru a proceda la executarea creanțelor sale.

- (98) Pentru cuantificarea ajutoarelor, trebuie simulat efectul ipotetic al neexecutării datoriilor. Dat fiind că un creditor privat ar fi preferat să își execute creanțele, avantajul societății rezultat din neexecutare reprezintă valoarea integrală a creanței, pe care nu trebuie să o ramburseze. Cu alte cuvinte, societatea are la dispoziție o sumă care, din cauza situației sale financiare, nu ar fi putut să o obțină pe piață. În special, dacă statul și-ar fi executat creanțele, societatea nu ar fi putut achita suma datorată și ar fi intrat, probabil, în stare de faliment. Renunțarea la executare are astfel același efect ca și acordarea întregii sume neexecutate beneficiarului<sup>(43)</sup>. Așadar, avantajul astfel obținut se referă la suma de 20,761 milioane PLN, obținută începând cu 1 ianuarie 2005. Cu toate acestea, dacă o entitate economică ar fi executat creanțele inițiale, creanțele nu ar mai exista și astfel nu ar trebui luate în calcul de două ori.
- (99) În ceea ce privește resursele bugetare menționate ca mijloace de restructurare a personalului acordate după 2004, îndoielile Comisiei au fost înlăturate. Într-adevăr, acestea nu puteau fi considerate drept ajutoare de stat, deoarece, așa cum au explicat autoritățile poloneze, acestea se acordă exclusiv lucrătorului disponibilizat, care nu poate fi considerat drept întreprindere, iar aceste plăți nu pot fi asociate angajatorului, întrucât sunt acordate numai după disponibilizarea lucrătorilor și întrucât acestea nu reduc celelalte taxe pe care trebuie să le plătească societatea în cazul în care nu se acordă un astfel de ajutor bugetar.
- 3. Utilizarea necorespunzătoare a ajutorului**
- (100) Punctul 18 litera (a) din protocolul nr. 8 împuternicește Comisia să ia „măsurile necesare pentru a solicita societăților implicate să ramburseze orice ajutor acordat prin încălcarea condițiilor prevăzute în prezentul protocol [...] în cazul în care monitorizarea restructurării demonstrează că nu au fost îndeplinite angajamentele privind dispozițiile tranzitorii incluse în prezentul protocol”.

<sup>(43)</sup> S-ar ajunge la aceeași concluzie dacă s-ar considera neexecutarea datoriilor ca o amânare a plății datoriilor, care, la rândul său, este echivalentul unui credit, dat fiind că, în condiții normale, beneficiarul ar trebui să împrumute bani de pe piața de capital pentru a împiedica executarea datoriilor. Cu toate acestea, deoarece TB nu mai este solvabilă, un astfel de credit ar fi reprezentat 100 % un ajutor (a se vedea, în acest sens, comunicarea Comisiei privind întreprinderile de stat din industria prelucrătoare, JO C 307, 13.11.1993, p. 3, punctul 41, aplicată la decizia Comisiei din 7 iulie 2004 în cauza C 58/2003, Alstom, JO L 150, 10.6.2005, p. 24, punctele 132 și 133). În plus, ar trebui menționat principiul conform căruia un element de ajutor de 100 % nu presupune un transfer concret al resurselor de stat, ci constituie mai degrabă un principiu de tip *ex ante*. Astfel, contrar previziunilor preliminare, este irelevant dacă un credit este rambursat la o dată ulterioară. Acest lucru se aplică și în cazul neexecutării datoriilor, întrebarea referitoare la ceea ce ar fi putut executa un creditor ipotetic privat nefiind relevantă în acest sens.

(101) Comisia observă că TB nu a aplicat integral planul de restructurare astfel cum se prevedea explicit la punctul 9 din protocolul nr. 8 și că, prin diferite măsuri menționate la considerentul (56), a contribuit la falimentul TB. Polonia nu a contestat această constatare.

(102) În plus, TB nu a respectat anumite condiții prevăzute la punctul 9 din protocolul nr. 8:

(a) TB nu a putut obține sprijin financiar din partea creditorilor și a instituțiilor financiare locale în conformitate cu dispozițiile punctului 9 litera (c) din protocolul nr. 8;

(b) TB a redus numai parțial costurile în conformitate cu dispozițiile punctului 9 litera (c) din protocolul nr. 8. Consultantul a confirmat că această obligație a fost parțial respectată<sup>(44)</sup>;

(c) TB a reușit să aplice numai parțial restructurarea de personal ca parte a planului său de reducere a costurilor. Personalul a fost redus de la 550 la 294 de persoane numai datorită transferării departamentului de laminate la HB, nu ca urmare a reducerii activității sale principale<sup>(45)</sup>;

(d) TB nu a fost capabilă să își îmbunătățească eficiența și eficacitatea administrativă în conformitate cu dispozițiile de la punctul 9 litera (a) din protocolul nr. 8. De fapt, din 2002, consiliul de administrație al TB a fost înlocuit de mai multe ori.

(103) Astfel, deoarece TB nu a respectat condițiile prevăzute în protocolul nr. 8 și nu a aplicat corespunzător PIA, se consideră că ajutorul pentru restructurare a fost utilizat necorespunzător și trebuie rambursat.

<sup>(44)</sup> A se vedea raportul independent de monitorizare 2004 din aprilie 2005, p. 13.

<sup>(45)</sup> A se vedea raportul independent de monitorizare 2004 din aprilie 2005, p. 15.

#### 4. Compatibilitatea ajutorului

(a) Pe baza PNR-ului din perioada 1997-2003

(104) În decizia sa de inițiere a procedurii, Comisia a menționat că alte motive de compatibilitate cu regulile pieței comune ar putea avea întâietate asupra faptului că ajutorul pentru restructurare nu a fost utilizat în conformitate cu planul de restructurare. În acest sens, Comisia a observat că, în temeiul PNR-ului, pe lângă ajutorul pentru restructurare, s-au acordat și alte tipuri de ajutor de stat. Eșecul restructurării nu trebuie astfel să implice utilizarea necorespunzătoare a tuturor acestor ajutoare <sup>(46)</sup>, dacă acestea se pot dovedi compatibile cu piața comună în temeiul altor principii privind ajutoarele de stat <sup>(47)</sup>.

(105) Comisia menționează că, până la 23 iulie 2002, normele privind ajutoarele de stat acordate sectorului siderurgic erau cuprinse în Decizia nr. 2496/96/CECO a Comisiei din 18 decembrie 1996 de stabilire a normelor comunitare privind ajutoarele de stat pentru industria siderurgică <sup>(48)</sup> (denumită în continuare „codul privind ajutoarele pentru industria siderurgică”) <sup>(49)</sup>. În conformitate cu practica Comisiei în baza protocolului nr. 8, se consideră, în principiu, că ajutoarele acordate în conformitate cu alt cadru, precum cadrul C&D, pot fi considerate compatibile cu piața comună în cazul în care Comisia nu are îndoiele serioase privind compatibilitatea ajutoarelor în sensul anexei IV punctul 3 al doilea paragraf din Tratatul de aderare <sup>(50)</sup>.

<sup>(46)</sup> Acest lucru se poate deduce din practica Comisiei în temeiul orientărilor comunitare privind ajutoarele pentru salvare și restructurare 1999 care erau aplicabile la intrarea în vigoare a protocolului nr. 8 (orientările comunitare privind ajutoarele de stat pentru salvarea și restructurarea societăților aflate în dificultate financiară, JO C 288, 9.10.1999, p. 2. Acest lucru nu ar mai fi fost permis în temeiul punctului 20 din orientările comunitare 2004 privind ajutoarele de stat pentru salvarea și restructurarea societăților aflate în dificultate, JO C 244, 1.10.2004, p. 2). Deși acestea nu se aplică direct, deoarece, în principiu, siderurgia este exclusă, în cazuri excepționale, când astfel de ajutoare de restructurare sunt acordate, Comisia poate decide să se inspire din aceste orientări.

<sup>(47)</sup> A se vedea Decizia 2006/937/CE.

<sup>(48)</sup> JO L 338, 28.12.1996, p. 42.

<sup>(49)</sup> Conform punctului 44 din comunicarea Comisiei privind anumite aspecte ale tratării cazurilor de concurență generate de expirarea Tratatului CECO (JO C 152, 26.6.2002, p. 5) „cu ocazia adoptării deciziilor după 23 iulie 2002 cu privire la ajutoarele de stat și puse în aplicare după această dată, fără acordul prealabil al Comisiei, Comisia va proceda în conformitate cu comunicarea Comisiei privind stabilirea normelor aplicabile pentru evaluarea ajutorului de stat ilegal.” Această comunicare (a se vedea JO C 119, 22.5.2002, p. 22) stipulează că ajutoarele ilegale trebuie evaluate în conformitate cu textul aflat în vigoare la data acordării ajutorului.

<sup>(50)</sup> A se vedea Decizia 2006/937/CE.

(106) În primul rând, articolul 2 din codul privind ajutoarele pentru industria siderurgică, precum și normele comunitare privind ajutoarele de stat permit acordarea unui ajutor în conformitate cu cadrul comunitar pentru C&D. Subvențiile pentru C&D au fost acordate de comitetul de cercetare științifică (KBN) în contextul PNR și au fost încadrate de programul președintelui KBN din 30 noiembrie 2001 privind criteriile și modalitățile de acordare a asistenței financiare pentru știință, acceptat de Comisie ca ajutor în temeiul măsurii PL 6 din anexa IV la Tratatul de aderare. PNR a identificat „resursele KBN” ca „instrumente autorizate de ajutor public sub formă de subvenții pentru C&D”, făcând clar distincția față de „instrumentele de restructurare” <sup>(51)</sup>. Acest PNR a fost evaluat de către Comisie și aprobat printr-o decizie a Consiliului în iulie 2003. Astfel, Comisia decide că nu va ridica obiecții privind ajutoarele acordate de KBN în perioada 1997-2003 în conformitate cu anexa IV la Tratatul de aderare și consideră că acest ajutor este compatibil cu ajutorul C&D <sup>(52)</sup>.

(107) Având în vedere că ajutorul menționat în PIA ca ajutor pentru C&D a fost acordat de KBN, acesta poate fi considerat un ajutor compatibil cu piața comună. În plus, Comisia menționează că Polonia a reușit să demonstreze că acest ajutor a fost acordat numai pentru C&D. Acest lucru este valabil pentru ajutorul acordat în 2002 și 2003, precum și pentru ajutorul acordat C&D în perioada 1997-2000.

(108) Cu toate acestea, în ceea ce privește celelalte ajutoare, pentru formare profesională, restructurare de personal și alte ajutoare pentru restructurare, Comisia nu identifică în temeiul căror dispoziții ale codului privind ajutoarele pentru industria siderurgică sau al căror norme comunitare privind ajutoarele de stat acest ajutor ar putea fi considerat compatibil cu piața comună.

(109) În primul rând, niciun ajutor nu este destinat protecției mediului, în conformitate cu orientările comunitare <sup>(53)</sup>. Polonia a susținut că ajutoarele desemnate ca ajutoare pentru protecția mediului în 1997 au fost acordate pentru protecția mediului, fără a oferi însă detalii suplimentare în acest sens. De asemenea, faptul că ajutoarele

<sup>(51)</sup> Pagina 38.

<sup>(52)</sup> A se vedea Decizia 2006/937/CE.

<sup>(53)</sup> JO C 72, 10.3.1994, p. 3, aplicate în conformitate cu articolul 3 din codul privind ajutoarele acordate sectorului siderurgic (înlocuit, între timp, prin JO C 37, 3.2.2001, p. 3).

au fost acordate de fondurile de protecție a mediului și gestionare a apelor din respectiva provincie nu este suficient pentru a demonstra compatibilitatea ajutoarelor, deoarece aceste fonduri sunt menționate clar în PNR ca exemplu de „instrument de restructurare” și, spre deosebire de ajutoarele pentru C&D, nu sunt menționate separat de instrumentele de restructurare (a se vedea considerentul 106). În al doilea rând, ajutoarele nu au fost utilizate pentru închiderea capacităților de producție (articolul 4 din codul privind ajutoarele pentru industria siderurgică), deoarece TB nu a închis niciuna dintre uzinele sale. În orice caz, în afară de ajutorul acordat din fondurile de protecție a mediului, autoritățile poloneze nu au invocat nicio derogare nici în temeiul codului privind ajutoarele pentru industria siderurgică, nici în temeiul normelor comunitare, în baza cărora ajutorul să poată fi considerat compatibil cu piața comună.

- (110) În cele din urmă, Comisia ar dori să sublinieze că, în ciuda faptului că anumite măsuri ar putea fi considerate ca fiind ajutoare pentru restructurare compatibile în contextul unui proiect complet de restructurare care să garanteze restabilirea viabilității, faptul că planul de restructurare nu a fost pus în aplicare cu succes și nu a avut loc o restabilire a viabilității înseamnă, în principiu, că întregul proiect de restructurare a eșuat și că toate măsurile luate în acest scop sunt lipsite de finalitate. În consecință, ajutorul acordat anterior în conformitate cu acest plan nu mai are nicio justificare și astfel trebuie considerat *ex post* ca incompatibil cu piața comună.
- (111) De fapt, Polonia susține că ajutorul pentru restructurarea de personal a fost compatibil cu piața comună, întrucât aprobarea acestuia a fost legată de alți factori în negocierile de aderare. Comisia nu contestă acest fapt, dar menționează că acest argument de compatibilitate nu înseamnă că ajutorul ar fi fost compatibil dacă nu ar fi existat proiectul de restructurare. Prin urmare, în cazul în care restructurarea nu are loc, chiar și o măsură individuală, precum restructurarea de personal, trebuie considerată ca fiind aplicată necorespunzător. În absența oricăror informații care să dovedească faptul că acest ajutor a fost compatibil cu piața comună din alte motive, Comisia trebuie să considere acest ajutor incompatibil cu piața comună.
- (112) Pe scurt, dat fiind că celelalte ajutoare pentru formarea profesională, restructurarea de personal și celelalte ajutoare pentru restructurare nu au la bază nicio altă derogare, nici în cadrul codului privind ajutoarele pentru industria siderurgică, nici în cadrul normelor comunitare privind ajutoarele de stat, Comisia le consideră ajutoare ilegale, incompatibile cu piața comună, în conformitate cu protocolul nr. 8. Astfel, Comisia consideră că ajutoarele declarate ca ajutor

pentru restructurare (849 746 PLN), ca ajutor de formare profesională (132 240 PLN), ca ajutor pentru protecția mediului (196 800 PLN) și ca ajutor pentru restructurarea de personal (190 400 PLN), adică 1 369 186 PLN în total, au fost folosite în mod necorespunzător.

(b) *Ajutoare acordate în afara PNR și după aderare*

- (113) De altfel, neexecutarea datoriilor la sfârșitul anului 2004 reprezintă un ajutor de funcționare și, astfel, este în mod evident un ajutor incompatibil cu normele pieței comune. Acest ajutor este inacceptabil ca ajutor pentru restructurare în sensul protocolului nr. 8, care interzice categoric orice ajutor după anul 2003 și în sensul articolului 87 alineatul (3) din Tratatul CE. Comisia reamintește faptul că autoritățile poloneze nici nu au pretins contrariul. Astfel, acordarea oricărui ajutor societăților TB, BA și HB după data aderării este incompatibilă cu normele pieței comune, indiferent dacă beneficiarul (în acest caz HB) este sau nu producător de oțel.

#### 5. Beneficiarul ajutorului

- (114) Comisia și-a exprimat părerea în decizia de inițiere a procedurii: beneficiarul ajutorului este grupul TB și toate filialele acestuia, probabil cu excepția TB-ZPR. Aceasta deoarece HB și BA fac parte, în mod evident, din aceeași entitate economică, adică grupul TB.
- (115) Cu privire la neexecutarea datoriilor, care se ridicau la 20 761 643 milioane PLN, procedura actuală confirmă că întreprinderile grupului au fost cele care au beneficiat de aceasta. Cu toate acestea, Comisia nu a putut stabili asemenea avantaje în cazul ZPR și SAMKOL.
- (a) ZPR nu este deținută în majoritate de TB, ci de angajații ZPR; astfel, în conformitate cu legislația poloneză, aceasta nu face parte din grup. În plus, această societate nu a făcut obiectul niciunei investiții și TB nu i-a transferat active sau capital nici în perioada 2003-2006, nici, probabil, înainte de această perioadă.
- (b) SAMKOL, deși face parte din grup, nu este producător de oțel, nu a făcut obiectul niciunei investiții și nici nu i s-au transferat active sau capital nici în perioada 2003-2006, nici, probabil, înainte de această perioadă.
- (116) Pe de altă parte, procedura a demonstrat că BA și HB au beneficiat de ajutor. Într-adevăr, TB nu și-a păstrat ajutorul de funcționare, întrucât neexecutarea i-a permis să își continue activitatea economică și să își organizeze restructurarea internă.



- (117) De fapt, ajutorul pentru restructurare și funcționare a permis TB în primul rând să finalizeze investițiile în producția de țevi de echipament pentru industria de automobile, în valoare de aproximativ 6,383 milioane PLN (a se vedea considerentul 43)<sup>(54)</sup>, care au avut loc în perioada 2003-2005 și care nu ar fi fost posibile dacă TB și-ar fi plătit datoriile sau dacă ar fi inițiat mai devreme procedurile de declarare a stării de faliment. Aceste active, esențiale pentru producția destinată industriei de automobile, sunt în prezent folosite de BA. Deși BA doar închiriază aceste active de la TB, în lipsa acestor investiții, întreprinderea ar fi trebuit să facă singură astfel de investiții. În plus, prin închirierea activelor, BA evită să se expună unui risc de executare a gajurilor asociate activelor, având însă drepturi similare drepturilor de proprietar, dată fiind durata nedeterminată a închirierii. În plus, ca parte a grupului TB, BA continuă în mod evident activitatea principală a TB, dezvoltată în cadrul planului de restructurare al TB, cu activele de producție și forța de muncă a TB.
- (118) În al doilea rând, transferarea de active, forță de muncă și capital către filialele sale (14,81 milioane PLN către HB și 1,55 milioane PLN către BA – a se vedea considerentele 60 și 62) a fost posibilă numai pentru că ajutoarele de funcționare au salvat TB de la faliment. Fără aceste ajutoare, probabil că cele două filiale nu ar fi fost create și sigur nu ar fi putut să își desfășoare activitatea.
- (119) În ciuda faptului că BA, HB și TB reprezintă persoane juridice distincte, Comisia constată existența unei continuități economice în ceea ce le privește și, având în vedere structura acționariatului, consideră că toate cele trei societăți formează o singură întreprindere<sup>(55)</sup> care, în aceste condiții, ar trebui considerată beneficiarul ajutorului<sup>(56)</sup>.
- (120) Faptul că TB a primit un anumit preț în schimbul avantajelor cedate (și anume acțiuni în schimbul injecțiilor de capital și chiria în conformitate cu contractul de închiriere) nu schimbă cu nimic poziția exprimată mai sus, deoarece TB rămâne proprietarul final al tuturor activelor (direct sau indirect), iar motivul tranzacției nu este profitul, ci organizarea internă a grupului. Cel mai important este faptul că avantajul este realocat în cadrul grupului, ceea ce înseamnă transferul poziției competitive a TB datorită unui ajutor care denaturează concurența. Faptul că TB deține acțiuni în filialele sale nu schimbă cu nimic situația<sup>(57)</sup>. Cu toate acestea, Comisia nu va considera și vânzarea de active TB societății HB ca un avantaj, atât timp cât această vânzare s-a făcut la un preț corect<sup>(58)</sup>.
- (121) Având în vedere această situație, precum și jurisprudența comunitară, Comisia consideră că se impune recuperarea ajutoarelor incompatibile cu piața comună acordate grupului TB, având în vedere avantajele efective pe care le-a avut grupul de pe urma acestor ajutoare<sup>(59)</sup>.
- (122) Cu toate acestea, Comisia nu împărtășește opinia autorităților poloneze, conform căreia această cauză nu privește decât pe titularul inițial al creanțelor care nu au fost neexecutate și care, din acest motiv, constituie un ajutor. În acest caz, recuperarea ajutorului ar putea fi

<sup>(54)</sup> Dacă s-au făcut și alte investiții în 2005 și 2006 decât cele menționate la punctul (45), ar trebui să se țină seama și de acestea.

<sup>(55)</sup> A se vedea cauza 323/83 *Intermills*, punctul 11, în care instanța a constatat: „[...] că, în ciuda faptului că cele trei societăți producătoare au fiecare personalitate juridică distinctă de fosta societate *Intermills*, toate aceste întreprinderi formează un singur grup, cel puțin în ceea ce privește ajutoarele acordate de autoritățile belgiene.” O abordare similară este sugerată de procurorul general Geelhoed în cauzele conexe C-328/99 și C-399/00 *Seleco*, Culegere 2003, p. I-4035, deși Comisia consideră că acțiunea de recuperare trebuia să se extindă și asupra societății desprinse (și nu a invocat existența continuității economice).

<sup>(56)</sup> Jurisprudența prevede că, în principiu, ajutorul trebuie recuperat de la entitatea care a beneficiat efectiv de acesta, în vederea eliminării distorsiunii concurenței cauzate de avantajul competitiv acordat de acel ajutor. A se vedea cauzele conexe T-111/01 și T-133/01, *Saxonia Edelmetalle*, Culegere 2005, p. II-01579, punctul 115.

<sup>(57)</sup> Acest argument este invocat și de procurorul general Geelhoed în cauzele conexe C-328/99 și C-399/00 *Seleco*, Culegere 2003, p. I-4035, punctele 79 și 84.

<sup>(58)</sup> Acest lucru se aplică indiferent de faptul că, în urma vânzării de active TB către HB, o parte din datoriile TB au fost transferate către HB, așa cum se arată la punctul (61). În orice caz, prețul achitat pentru active nu a fost redus în ceea ce privește transferul creanțelor, deoarece HB a achitat aproape valoarea de piață a activelor.

<sup>(59)</sup> Comisia este conștientă de faptul că „nu este obligată să determine [...] în ce măsură a beneficiat de [ajutor] fiecare entitate, dar ar fi putut invita [statul membru] să recupereze acel ajutor de la beneficiar sau beneficiari, și anume de la entitatea sau entitățile care l-au utilizat efectiv”. A se vedea cauzele conexe T-111/01 și T-133/01, *Saxonia Edelmetalle*, punctul 124. Cu toate acestea, deși Comisia se poate mulțumi să solicite statului membru să determine care este entitatea de la care trebuie să solicite rambursarea, nimic nu împiedică Comisia să stabilească beneficiarul efectiv al ajutorului.

realizată prin înregistrarea creanței în masa falimentară a TB. S-ar fi putut recurge la această opțiune conform jurisprudenței care recunoaște că lichidarea unei societăți trebuie considerată ca o alternativă acceptabilă la recuperarea integrală, atât timp cât obiectivul constă în anularea ajutorului, iar acest obiectiv poate fi atins printr-o procedură de lichidare a societății <sup>(60)</sup>.

(123) Totuși, Comisia menționează că lichidarea beneficiarului inițial al ajutorului este nesatisfăcătoare din punct de vedere al concurenței, beneficiul efectiv al ajutorului fiind transferat. În acest caz, înregistrarea creanței în masa falimentară a TB nu ar permite remedierea avantajului competitiv aferent beneficiului efectiv al ajutorului transferat filialelor TB. O cerere de rambursare adresată exclusiv TB ar conduce la vânzarea filialelor, în calitate de persoane juridice, dar nu le-ar afecta activitatea economică ca atare, deoarece vânzarea nu ar avea impact nici asupra activității în sine, nici asupra conturilor sau a operațiunilor.

(124) Astfel, din punct de vedere concurențial, recuperarea ajutorului de la beneficiarii efectivi este singura soluție adecvată. În acest scop, autoritățile poloneze ar trebui să se adreseze în principal filialelor (și să se adreseze grupului numai în cazul imposibilității recuperării ajutorului de la filiale). Această soluție este în conformitate cu jurisprudența <sup>(61)</sup> privind întreprinderile în

stare de faliment și în special cu cauza *Seleco*, care se bazează pe o situație similară, dar în care Comisia a menționat că recuperarea creanței trebuie să se extindă asupra entității detașate. Spre deosebire de cauza *Seleco*, în cazul de față, Comisia nu dorește extinderea posibilității de rambursare a ajutorului, ci pur și simplu optează pentru recuperarea beneficiului efectiv din cadrul grupului. În timp ce, cu privire la extinderea posibilității de rambursare a ajutorului, problema esențială este de a afla dacă cedarea activității a permis sustragerea de resurse din activele întreprinderii aflate în stare de faliment <sup>(62)</sup>, acest fapt este irelevant într-un scenariu în cadrul grupului, așa cum s-a văzut mai sus.

(125) În orice caz, instanțele europene acceptă că recuperarea se poate solicita unei filiale dacă aceasta a fost beneficiara efectivă a ajutorului <sup>(63)</sup>, ceea ce este adevărat în cazul de față. În plus, Curtea de Justiție a Comunităților Europene a permis Comisiei să solicite rambursarea ajutorului în afara procedurii de lichidare pentru a evita riscul de a priva de efect recuperarea ajutorului <sup>(64)</sup>. Așa cum s-a arătat mai sus, la considerentul 56, TB a transferat în mod deliberat activitatea siderurgică pentru industria de automobile societății BA, pentru a putea continua activitatea care beneficia de ajutor <sup>(65)</sup>. Comisia consideră că acesta este un motiv în plus pentru a solicita beneficiarului efectiv rambursarea ajutorului.

(126) Pe de altă parte, întrucât Comisia nu poate stabili dacă ajutorul pentru restructurare acordat înainte de 2004 și utilizat în mod necorespunzător a fost utilizat în beneficiul filialelor TB, ajutorul trebuie recuperat de la TB.

<sup>(62)</sup> Cauza 277/00 SMI, Culegere 2004, ECR I - 4355 punctul 86, împreună cu punctul 92. Acesta este cazul dacă activele nu au fost transferate la prețul de piață sau tranzacția avea ca obiectiv evitarea restituirii ajutorului.

<sup>(63)</sup> A se vedea punctul 86 din cauza 277/00, SMI, Culegere 2004, p. I-4355, în care instanța a hotărât că „este, desigur, posibil ca, în cazul societăților desprinse care au fost înființate pentru a continua anumite activități ale întreprinderii care a primit ajutorul atunci când aceasta intră în stare de faliment, acelor societăți să li poată solicita, dacă este cazul, să ramburseze ajutorul în discuție, dacă se stabilește că acestea continuă efectiv să beneficieze de avantajul competitiv legat de primirea ajutoarelor respective”.

<sup>(64)</sup> Într-adevăr, instanța a stabilit că „dacă s-ar putea ca, fără nicio condiție, o întreprindere aflată în dificultate financiară și pe punctul de a fi declarată în stare de faliment, să creeze, pe durata anchetei oficiale privind acordarea ajutoarelor care îi sunt destinate, o filială căreia să îi transfere majoritatea activelor sale profitabile anterior încheierii investigației, aceasta ar conduce la acceptarea faptului că orice societate poate sustrage astfel de active de la societatea-mamă odată cu recuperarea ajutoarelor, ceea ce ar putea priva de efecte recuperarea aceluia ajutor, total sau parțial”. C-328/99 și C-399/00, *Seleco*, Culegere 2003 p. I-04035, punctul 77. Un raționament similar s-a aplicat în cauza C-415/03, *Comisia/Grecia (Olympic Airways)*, Culegere 2005, p. I-3875.

<sup>(65)</sup> În ceea ce privește HB, desprinderea a fost deja prevăzută în PIA inițial (a se vedea punctul (59) de mai sus).

<sup>(60)</sup> Cauza 277/00, SMI, Culegere 2004, p. I-4355 punctul 85; cauza 52/84 *Comisia c. Belgia*, Culegere 1986 p. 89, punctul 14; și cauza C-142/87 *Tubemeuse*, Culegere 1990, p. I-959, punctele 60-62.

<sup>(61)</sup> Cauzele conexe C-328/99 și C-399/00 *Seleco*, Culegere 2003, p. I-4035; cauza 277/00, SMI, Culegere 2004, p. I-4355; cauza T-318/00 și T-324/00, *CDA Albrechts II*, Culegere 2005, p. II-4179.

## VI. CONCLUZIE

- (127) Comisia consideră că restructurarea TB nu a fost pusă în aplicare în mod corespunzător și a înregistrat un eșec, iar ajutoarele pentru restructurare acordate TB în perioada de restructurare au fost utilizate în mod necorespunzător. Acest lucru nu înseamnă, totuși, că orice ajutor compatibil cu piața comună, acordat în cadrul C&D și cheltuit în acest scop, nu a fost utilizat în mod necorespunzător.
- (128) În consecință, ajutorul pentru restructurare în valoare de 1 369 186 PLN primit de grupul TB în perioada 1997-2003 nu este în conformitate cu punctele 9 și 18 din protocolul nr. 8 la Tratatul de aderare și trebuie rambursat în temeiul punctului 18 din protocolul nr. 8.
- (129) În plus, ajutorul pentru restructurare în valoare de 20 761 643 PLN primit la sfârșitul anului 2004 nu este compatibil cu piața comună, în conformitate cu articolul 87 alineatul (1) din Tratatul CE și cu punctele 6 și 18 din protocolul nr. 8.
- (130) Așa cum s-a menționat mai sus, acest ajutor este considerat subvenție acordată la 1 ianuarie 2005 care ar trebui recuperată cu dobândă, astfel cum se prevede mai jos, la considerentul 133. Având în vedere că acest ajutor a avut efecte similare unei scutiri de datorii, Comisia ar putea accepta ca autoritățile poloneze să inițieze recuperarea ca și când datoria inițială ar fi ștearsă. În plus, Comisia ar considera acceptabil ca, în vederea recuperării, orice noi obligații ale TB apărute după 2004 să nu fie luate în considerare, întrucât, între începutul anului 2005 și luna august 2006, TB a efectuat anumite rambursări către creditorii publici, rambursări care au neutralizat mai mult sau mai puțin datoriile apărute după 2004<sup>(66)</sup>. Așa cum se menționează la considerentul (36), datoriile publice totale ale TB după luna ianuarie 2005 nu s-au situat niciodată sub 20,76 milioane PLN, iar în august 2005 datoriile publice ale TB ajunseseră la 22,7 milioane PLN.
- (131) Astfel cum s-a menționat mai sus, rambursarea ajutoarelor ar trebui să țină seama de societățile care au beneficiat efectiv de aceste ajutoare. Cu privire la cei 20 761 643 PLN, ar trebui luat în considerare faptul că suma de 7,833 milioane PLN a fost transferată către BA, iar suma de 14,81 milioane PLN către HB (a se vedea considerentele 117 și 118 de mai sus). Având în vedere

faptul că totalul celor două sume (22,643 milioane PLN) depășește valoarea ajutoarelor acordate, recuperarea ar trebui să se limiteze la valoarea totală a ajutoarelor. Această limitare trebuie să fie proporțională, și anume BA, care a primit 34,6 % din totalul beneficiului identificat, ar trebui să achite 34,6 % din suma care urmează a fi rambursată (7 183 528 PLN), în timp de diferența de 65,4 % (13 578 115 PLN) ar trebui recuperată de la HB.

- (132) În plus, ajutorul utilizat necorespunzător, în valoare de 1 369 186 PLN, primit înainte de 2002, ar trebui recuperat de la TB, întrucât nu există indicii privind transferarea acestui ajutor către alți membri ai grupului TB.
- (133) Sumele de recuperat vor include o dobândă calculată în conformitate cu dispozițiile din regulamentul de punere în aplicare. În special, în conformitate cu articolul 9 alineatul (4) din regulamentul de punere în aplicare, atunci când nu sunt disponibile rate *swap* interbancare pe cinci ani, Comisia poate, în strânsă cooperare cu statul membru implicat, să stabilească o rată a dobânzii aferentă recuperării ajutorului de stat folosind o metodă diferită și pe baza informațiilor de care dispune. Întrucât ratele *swap* interbancare pe cinci ani nu erau disponibile pentru Polonia în perioada acordării ajutorului incompatibil cu piața comună, rata dobânzii pentru recuperarea ajutorului ar trebui să se bazeze pe o rată a dobânzii considerată adecvată pentru acea perioadă. În acest scop, se poate face referire la practica deja stabilită între Polonia și Comisie<sup>(67)</sup>,

## ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

## Articolul 1

Ajutorul de stat în valoare de 20 761 643 PLN, acordat ilegal de Polonia grupului Technologie Buczek, contravine dispozițiilor articolului 88 alineatul (3) din tratat și este incompatibil cu piața comună.

## Articolul 2

Ajutorul de stat acordat de Polonia grupului Technologie Buczek în perioada 1997-2003, în valoare de 1 369 186 PLN, nu a fost utilizat în conformitate cu condițiile stipulate în protocolul nr. 8 la Tratatul de aderare și, prin urmare, este incompatibil cu piața comună.

<sup>(66)</sup> Cu toate acestea, efectele oricărei potențiale executări a creanțelor după luna august 2006 pot fi luate în considerare pentru stabilirea sumelor care trebuie recuperate.

<sup>(67)</sup> Ca urmare a Deciziei 2006/937/CE.

*Articolul 3*

(1) Polonia ia toate măsurile necesare pentru a recupera ajutorul prevăzut la articolul 1, acordat ilegal grupului Technologie Buczek, în special de la filialele *Huta Buczek Sp. z o.o* și *Buczek Automotive Sp. z o.o*, în funcție de avantajele de care a beneficiat fiecare. Astfel, Polonia recuperează 13 578 115 PLN de la societatea *Huta Buczek SP. z.o.o* și 7 183 528 PLN de la societatea *Buczek Automotive Sp. z.o.o*.

(2) Polonia ia măsurile necesare pentru a recupera de la *Technologie Buczek S.A.* ajutorul folosit în mod necorespunzător, prevăzut la articolul 2, acordat grupului *Technologie Buczek*.

(3) Sumele care trebuie recuperate vor include dobânda calculată pe o perioadă cuprinsă între data la care aceste sume au fost puse la dispoziția beneficiarului și data recuperării efective a acestora.

(4) Dobânda se va calcula pe o bază compusă, în conformitate cu capitolul V din Regulamentul (CE) nr. 794/2004 al Comisiei de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 659/1999 al Consiliului de stabilire a normelor de aplicare a articolului 93 din Tratatul CE <sup>(68)</sup>.

*Articolul 4*

(1) Recuperarea ajutorului, prevăzută la articolul 1 și articolul 2, este imediată și efectivă.

(2) Polonia asigură punerea în aplicare a prezentei decizii în termen de patru luni de la data notificării acesteia.

*Articolul 5*

(1) În termen de două luni de la notificarea prezentei decizii, Polonia furnizează Comisiei următoarele informații:

- (a) suma totală (credit și dobânzi) care va fi recuperată de la beneficiari;
- (b) o descriere detaliată a măsurilor deja întreprinse și prevăzute în vederea aplicării prezentei decizii;
- (c) documente care să ateste faptul că beneficiarilor li s-a solicitat rambursarea ajutorului.

(2) Polonia informează în mod regulat Comisia cu privire la derularea măsurilor luate la nivel național în vederea aplicării prezentei decizii, până la recuperarea integrală a ajutorului, prevăzută la articolul 1 și articolul 2. La cererea Comisiei, Polonia furnizează imediat informații privind măsurile deja întreprinse și planificate pentru aplicarea prezentei decizii. De asemenea, Polonia furnizează informații prevăzute privind valoarea ajutorului și dobânda deja recuperate de la beneficiari.

*Articolul 6*

Prezenta decizie se adresează Republicii Polone.

Adoptată la Bruxelles, 23 octombrie 2007.

Pentru Comisie

Neelie KROES

Membru al Comisiei

<sup>(68)</sup> JO L 140, 30.4.2004, p. 1. Regulament modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 1935/2006 (JO L 407, 30.12.2006, p. 1).



## RECOMANDĂRI

## COMISIE

## RECOMANDAREA COMISIEI

din 7 februarie 2008

privind un cod de conduită pentru o cercetare responsabilă în domeniul nanoștiințelor și nanotehnologiilor

[notificată cu numărul C(2008) 424]

(2008/345/CE)

COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 211,

întrucât:

- (1) În comunicarea sa către Consiliu, Parlamentul European, Comitetul Economic și Social și Comitetul Regiunilor, intitulată „Către un spațiu european de cercetare”, Comisia a propus în ianuarie 2000 crearea unui spațiu european de cercetare <sup>(1)</sup> în vederea consolidării și a structurării politicii europene de cercetare. În luna mai 2007, în cartea verde intitulată „Spațiul european de cercetare: noi perspective”, Comisia a relansat o largă dezbateră instituțională și publică asupra posibilităților soluții pentru crearea unui spațiu european de cercetare unificat și atractiv, care să acopere nevoile și așteptările comunității științifice, ale comunității de afaceri și ale cetățenilor <sup>(2)</sup>.
- (2) Comisia a adoptat în luna februarie 2000 o Comunicare privind principiul precauției <sup>(3)</sup>, vizând să ajungă la un acord privind modul de estimare, apreciere, gestionare și comunicare a riscurilor pe care știința nu este încă în măsură să le evalueze în întregime.
- (3) În luna martie 2000 Consiliul European de la Lisabona a stabilit pentru Comunitate obiectivul de a deveni în următorul deceniu cea mai competitivă și dinamică economie bazată pe cunoaștere din lume, capabilă de o creștere economică durabilă însoțită de o îmbunătățire cantitativă și calitativă a ocupării forței de muncă și de o mai mare coeziune socială.

- (4) În 2004, prin Comunicarea sa intitulată „Către o strategie europeană pentru nanotehnologie” <sup>(4)</sup>, Comisia a identificat o serie de acțiuni menite să creeze acea valoare adăugată la nivel comunitar necesară pentru a rămâne competitivă în acest sector, asigurând în același timp dezvoltarea sa responsabilă. În concluziile sale din 24 septembrie 2004 <sup>(5)</sup>, Consiliul (Competitivitate) a salutat abordarea integrată, sigură și responsabilă propusă, precum și intenția Comisiei de a elabora un plan de acțiune pentru nanotehnologie.

- (5) În 2005, luând în considerare rezultatele unei consultări publice, Comisia a elaborat un plan de acțiune privind nanotehnologiile <sup>(6)</sup> care prevede acțiuni coerente și interconectate pentru punerea imediată în aplicare a unei strategii integrate, sigure și responsabile pentru nanoștiințe și nanotehnologii, bazate pe domeniile prioritare identificate în Comunicarea „Către o strategie europeană pentru nanotehnologie”. În ambele comunicări se recunoaște în mod explicit că mediul, sănătatea publică și securitatea sunt aspecte care trebuie integrate la toate nivelurile de cercetare în nanoștiințe și nanotehnologii.

- (6) În urma planului de acțiune privind nanoștiințele și nanotehnologiile, în luna ianuarie 2007, Grupul european pentru etică în domeniul științei și al noilor tehnologii a prezentat un aviz privind aspectele etice ale nanomedicinii <sup>(7)</sup>.

- (7) Ca urmare a comentariilor exprimate în timpul unei consultări publice asupra unui aviz prealabil, Comitetul științific pentru riscuri sanitare emergente și noi a adoptat în luna martie 2006 un aviz modificat privind adecvarea metodologiilor existente de evaluare a riscurilor potențiale legate de produsele fabricate sau obținute în mod întâmplător <sup>(8)</sup>.

<sup>(1)</sup> COM(2000) 6, 18.1.2000.

<sup>(2)</sup> COM(2007) 161, 4.4.2007.

<sup>(3)</sup> COM(2000) 1, 2.2.2000.

<sup>(4)</sup> COM(2004) 338, 12.5.2004.

<sup>(5)</sup> Doc. 12487/04.

<sup>(6)</sup> COM(2005) 243, 7.6.2005.

<sup>(7)</sup> Avizul nr. 21 al GEE, 17 ianuarie 2007.

<sup>(8)</sup> SCENIHR/002/05, 10 martie 2006.

- (8) În luna iunie 2006, Consiliul European a adoptat o strategie revizuită de dezvoltare durabilă, prin care perfecționa strategia de dezvoltare durabilă a Comunității, lansată la întâlnirea la nivel înalt de la Gothenburg în luna iunie 2001, care s-a concentrat asupra obiectivelor de protecție a mediului și a sănătății, precum și de combatere a sărăciei.
- (9) În concluziile sale din 23 noiembrie 2007 <sup>(1)</sup>, Consiliul (Competitivitate) a recunoscut necesitatea de a stimula sinergii și cooperare între toate părțile interesate de nanoștiințe și nanotehnologii, inclusiv statele membre, Comisia, mediul academic, centrele de cercetare, industria, organismele financiare, organizațiile neguvernamentale și societatea în general.
- (10) Un prim raport privind punerea în aplicare a planului de acțiune în nanotehnologii pentru Europa a fost prezentat Comisiei în 2007 <sup>(2)</sup>. În acest raport, Comisia își anunța intenția de a adopta un cod opțional de conduită pentru o cercetare responsabilă în domeniul nanoștiințelor și nanotehnologiei.
- (11) Prezenta recomandare include un cod de conduită, care are obiectivul de a promova o cercetare integrată, sigură și responsabilă în domeniul nanoștiințelor și nanotehnologiilor în Europa, în folosul societății în ansamblu.
- (12) Principiile și orientările generale privind acțiunile care trebuie luate, enumerate în prezenta recomandare, au beneficiat de o consultare publică.
- (13) Prezenta recomandare le furnizează statelor membre un instrument pentru a dezvolta noi inițiative, în vederea garantării pentru Uniunea Europeană a unei cercetări sigure, etice și durabile, în domeniul nanoștiințelor și al nanotehnologiei.
- (14) De asemenea, prezenta recomandare are scopul de a contribui la coordonarea corectă a statelor membre în vederea optimizării sinergiilor dintre toate părțile interesate de nanoștiințe și nanotehnologii, la nivel național și european,

## RECOMANDĂ:

1. Statele membre se conduc după principiile și după orientările generale stabilite în codul de conduită pentru o cercetare responsabilă în domeniul nanoștiințelor și nanotehnologiilor, publicat în anexă, pe măsură ce formulează, adoptă și pun în aplicare strategiile proprii de dezvoltare responsabilă a cercetării în domeniul nanoștiințelor și nanotehnologiilor (denumit în continuare N&N), în conformitate cu Strategia și cu Planul de acțiune ale Comisiei privind nanotehnologiile.
2. Statele membre depun toate eforturile pentru a urma aceste principii și orientări generale la punerea în aplicare a cercetării naționale la nivel de reglementare și a strategiilor de dezvoltare sau la dezvoltarea standardelor privind cercetarea sectorială sau instituțională și a standardelor privind dezvoltarea, ținând cont de orientările preexistente aplicabile la N&N, precum și de bunele practici și de reglementările în vigoare.
3. Statele membre estimează că astfel de principii și orientări generale privind cercetarea constituie o parte integrantă a mecanismelor instituționale de asigurare a calității, considerându-le un mijloc de stabilire a criteriilor de finanțare pentru sistemele de finanțare naționale/regionale și adoptându-le pentru audit, pentru monitorizare și pentru procesele de evaluare a organismelor cu vocație publică.
4. Statele membre încurajează adoptarea, pe bază opțională, a codului de conduită de către autoritățile naționale și regionale competente, de către angajatori și de către organismele de finanțare a cercetării, de către cercetători și de către orice persoană sau organizație din societatea civilă interesată de cercetarea în N&N și iau toate măsurile necesare pentru a se asigura că vor contribui la dezvoltarea și menținerea unui mediu de cercetare stimulant, care să favorizeze dezvoltarea sigură, etică și eficace a potențialului N&N.
5. Statele membre cooperează cu Comisia la revizuirea bianuală a prezentei recomandări, precum și la monitorizarea măsurii în care părțile interesate relevante au adoptat și pun în aplicare codul de conduită.
6. Criteriile de măsurare a unei astfel de adeziuni și aplicări a codului de conduită sunt stabilite și convenite cu statele membre în legătură cu acțiuni similare întreprinse la nivel comunitar.
7. Statele membre, în cadrul acordurilor lor bilaterale cu țările terțe privind strategiile și activitățile de cercetare, precum și în calitatea lor de membri ai unor organizații internaționale, țin cont în mod corespunzător de prezenta recomandare atunci când propun strategii de cercetare și atunci când iau decizii în acest sens și își coordonează acțiunile în raport cu celelalte state membre și cu Comisia.
8. Prezenta recomandare servește, de asemenea, drept instrument de promovare a dialogului la toate nivelurile de guvernare, între decidenții politici, cercetători, industrie, comitetele de etică, organizațiile din societatea civilă și societatea în ansamblu, în vederea creșterii nivelului de înțelegere și de implicare a publicului larg în dezvoltarea noilor tehnologii.

<sup>(1)</sup> Doc. 14865/07.

<sup>(2)</sup> COM(2007) 505, 6.9.2007.

9. Statele membre informează Comisia până la 30 iunie 2008, iar apoi anual, cu privire la orice măsuri luate pe baza prezentei recomandări, îi comunică primele rezultate ale aplicării acestora și îi furnizează exemple de bună practică.

Adoptată la Bruxelles, 7 februarie 2008.

*Pentru Comisie*  
Janez POTOČNIK  
*Membru al Comisiei*

---

## ANEXĂ

**Cod de conduită pentru o cercetare responsabilă în domeniul nanoștiințelor și nanotehnologiilor**

Prezentul cod de conduită le furnizează statelor membre, angajatorilor, organismelor de finanțare a cercetării și, în general, tuturor persoanelor și organizațiilor din societatea civilă (denumite în continuare „toate părțile interesate”) implicate sau interesate de cercetarea în domeniul nanoștiințelor și nanotehnologiilor (denumit în continuare „N&N”) orientări care vin în sprijinul unei abordări responsabile și deschise a cercetării în N&N în cadrul Comunității.

Codul de conduită reprezintă o completare a normelor existente. Codul nu limitează și nu afectează în niciun mod posibilitățile statelor membre de a acorda mai multă protecție în ceea ce privește cercetarea în N&N decât se prevede în codul de conduită.

Părțile interesate care aderă la prezentul cod de conduită trebuie, de asemenea, să se refere, după caz, la principiile enunțate în Carta drepturilor fundamentale a Uniunii Europene.

Codul de conduită va fi monitorizat periodic și revizuit la fiecare doi ani de către Comisie, pentru a lua în considerare evoluția N&N în lume și integrarea acestor inovații în societatea europeană.

**1. Domeniu de aplicare și obiectiv**

Prezentul cod de conduită constituie o invitație adresată tuturor părților interesate de a acționa în mod responsabil și de a coopera între ele, în conformitate cu strategia și cu planul de acțiune privind N&N ale Comisiei, pentru a garanta că cercetarea în N&N este abordată în cadrul Comunității într-un cadru sigur, etic și eficient, venind în sprijinul unei dezvoltări durabile din punct de vedere economic, social și de mediu.

Codul de conduită acoperă toate activitățile de cercetare în N&N înscrise în Spațiul de Cercetare European.

Adoptarea codului de conduită este opțională. Codul oferă o serie de principii și orientări generale pentru acțiunile care urmează să fie întreprinse de toate părțile interesate de N&N. Acesta trebuie să faciliteze și să susțină abordările de reglementare și de orice alt tip definite în Planul de acțiune pentru Europa 2005-2009 privind N&N, îmbunătățind astfel punerea în aplicare a normelor existente și răspunzând incertitudinilor de natură științifică.

De asemenea, codul de conduită trebuie să reprezinte la nivel european o bază pentru dialogul cu țările terțe și cu organizațiile internaționale.

**2. Definiții**

În sensul prezentului cod de conduită, sunt valabile următoarele definiții:

- (a) Nanoobiecte: în absența unei terminologii recunoscute la nivel internațional, termenul generic de „nanoobiect” utilizat în textul prezentului cod de conduită se referă la produsele rezultate din cercetarea în N&N. Aceasta include nanoparticulele și compușii acestora la scară nanometrică, nanosisteme, nanomateriale, materiale nanostructurate și nanoproducte.
- (b) Cercetarea în N&N: în sensul cel mai larg al prezentului document, cercetarea în N&N include toate activitățile de cercetare în care se lucrează cu materia la scară nanometrică (1 până la 100 nm). Cercetarea în N&N cuprinde toate nanoobiectele artificiale, fie fabricate intenționat, fie rezultate în mod involuntar. Nanoobiectele care apar în mod natural sunt excluse din sfera de aplicare a codului de conduită. Cercetarea în N&N cuprinde activități de cercetare de la cercetarea cea mai fundamentală până la cercetarea aplicată, dezvoltarea tehnologică și cercetarea pre- și conormativă care stau la baza consultanței științifice, a standardelor și a normelor.
- (c) Părți interesate de N&N: statele membre, angajatorii, organismele de finanțare a cercetării, cercetătorii și, în general, toate persoanele și organizațiile din societatea civilă angajate, implicate sau interesate de cercetarea în N&N.
- (d) Organizații din societatea civilă: în contextul codului de conduită, se consideră organizație din societatea civilă orice entitate juridică neguvernamentală și nonprofit, care nu reprezintă interese comerciale și care urmărește un scop comun în interes public.

**3. Principii generale**

Prezentul cod de conduită se bazează pe o serie de principii generale care impun luarea unor măsuri în vederea garantării respectării acestor principii de către toate părțile interesate.

### 3.1. *Semnificație*

Activitățile de cercetare în N&N trebuie să fie inteligibile pentru public. Acestea trebuie să respecte drepturile fundamentale, iar elaborarea, punerea în aplicare, diseminarea și utilizarea lor trebuie să se efectueze în interesul bunăstării persoanelor și societății.

### 3.2. *Durabilitate*

Activitățile de cercetare în N&N trebuie să fie sigure și etice și să contribuie la dezvoltarea durabilă, venind astfel în sprijinul obiectivelor de durabilitate ale Comunității și contribuind la Obiectivele de Dezvoltare ale Mileniului stabilite de Organizația Națiunilor Unite <sup>(1)</sup>. Aceste activități trebuie să nu provoace daune populației, faunei, florei sau mediului înconjurător sau să constituie o amenințare biologică, fizică sau morală la adresa acestora, în prezent sau în viitor.

### 3.3. *Precauție*

Activitățile de cercetare în N&N trebuie desfășurate în conformitate cu principiul precauției, anticipând impactul potențial al rezultatelor obținute din N&N asupra mediului, sănătății și a siguranței și luând măsurile de precauție necesare, proporțional cu nivelul de protecție, însă încurajând în același timp progresele în acest domeniu, în folosul societății și al mediului înconjurător.

### 3.4. *Incluziune*

Organizarea activităților de cercetare în N&N (buna guvernare a acestora) trebuie să se conducă după principiul deschiderii spre toate părțile interesate, după principiul transparenței și al respectării dreptului legitim de acces la informație. Acest mod de organizare trebuie să permită participarea tuturor părților interesate implicate sau vizate de activitățile de cercetare în N&N la procesele de luare a deciziei.

### 3.5. *Exelență*

Activitățile de cercetare în N&N trebuie să respecte cele mai înalte standarde științifice, inclusiv standardele care stau la baza întregii cercetări și standardele legate de buna practică de laborator <sup>(2)</sup>.

### 3.6. *Inovare*

Organizarea activităților de cercetare în N&N trebuie să încurajeze maximum de creativitate, flexibilitate, precum și abilități de planificare pentru a stimula inovarea și creșterea.

### 3.7. *Răspundere*

Trebuie menținută răspunderea cercetătorilor și a organizațiilor de cercetare pentru impactul social, pentru impactul asupra mediului și pentru impactul asupra sănătății populației pe care cercetarea în N&N pe care o desfășoară le pot cauza pentru generațiile prezente și viitoare.

## 4. **Orientări privind acțiunile care trebuie întreprinse**

Orientările prevăzute la acest punct se bazează pe aceleași principii generale descrise la punctul 3. Acestea trebuie să ofere o orientare privind modul de asigurare a unei guvernări, a respectării corespunzătoare a principiului precauției, precum și a diseminării pe scară largă și a monitorizării eficiente a codului de conduită. Responsabilitățile principale pentru acțiunile întreprinse sunt indicate mai jos, însă toate părțile interesate de N&N trebuie să contribuie cât mai mult posibil la punerea în aplicare a acestor acțiuni, în limitele sferei lor de activitate.

### 4.1. *Buna guvernare a cercetării în N&N*

Buna guvernare a cercetării în N&N trebuie să ia în considerare necesitatea și dorința tuturor părților interesate de a conștientiza provocările și oportunitățile specifice ridicate de N&N. Trebuie creată o cultură a responsabilității în sens general, pentru a răspunde provocărilor și oportunităților care pot apărea în viitor și care nu pot fi prevăzute în prezent.

4.1.1. Statele membre trebuie să coopereze cu Comisia pentru a întreține un forum de discuție deschis și pluralist privind cercetarea în N&N la nivel comunitar, ca mijloc de stimulare a dezbaterii societale privind cercetarea în N&N, încurajând identificarea și discutarea preocupărilor și a speranțelor actorilor implicați și facilitând apariția unor posibile inițiative și soluții. Prin urmare, statele membre trebuie să își îmbunătățească comunicarea privind avantajele, riscurile și incertitudinile aferente cercetării în N&N. Tinerilor și persoanelor în vârstă trebuie să li se acorde o atenție deosebită.

4.1.2. Statele membre, organisme de finanțare a cercetării în N&N, organizațiile de cercetare și cercetătorii sunt încurajați să își aducă contribuția pentru ca toate informațiile științifice, precum și informațiile conexe, cum ar fi standardele, referințele, etichetele, cercetările asupra impactului, normele și legislația relevante, să devină mai accesibile și mai ușor de înțeles atât pentru oamenii obișnuiți, cât și pentru comunitatea științifică, păstrând în același timp respectul cuvenit drepturilor de proprietate intelectuală.

<sup>(1)</sup> Declarația mileniului a Organizației Națiunilor Unite, Rezoluția nr. 55/2 a Adunării Generale, 8.9.2000.

<sup>(2)</sup> Directiva 2004/9/CE și Directiva 2004/10/CE.

- 4.1.3. Statele membre trebuie să încurajeze laboratoarele din sectorul privat și din sectorul public să împărtășească bunele practici privind cercetarea în N&N, acordând totodată respectul cuvenit protecției proprietății intelectuale.
- 4.1.4. Organizațiile de cercetare în N&N și cercetătorii trebuie să se asigure că datele științifice și rezultatele sunt verificate corespunzător pe baza unei proceduri de evaluare reciprocă, înainte de a fi diseminate pe scară largă în exteriorul comunității științifice, în vederea asigurării clarității și a unei prezentări echilibrate.
- 4.1.5. Având în vedere potențialul enorm al cercetării în N&N, statele membre și organizațiile de cercetare în N&N trebuie să se asigure că cercetarea în N&N se desfășoară la nivelul cel mai înalt de integritate științifică. Practici de cercetare în N&N suspecte (plagiatul, falsificarea și fabricarea de date reprezentând doar câteva exemple) trebuie combătute, întrucât pot antrena riscuri pentru sănătate, pentru siguranță și pentru mediul înconjurător, pot suscita neîncrederea publicului și pot încetini difuzarea beneficiilor rezultate din cercetare. Persoanele care semnalează astfel de practici trebuie protejate în raport cu angajatorii și cu legislația națională și regională.
- 4.1.6. Statele membre trebuie să garanteze alocarea unor resurse umane și financiare corespunzătoare pentru aplicarea normelor și a reglementărilor existente aplicabile la cercetarea în N&N. Organizațiile care desfășoară activități de cercetare în N&N trebuie să demonstreze în mod transparent că respectă reglementările relevante.
- 4.1.7. Comitetele naționale și locale de etică și autoritățile competente trebuie să evalueze modul de aplicare a cerințelor de evaluare etică la cercetarea privind nanotehnologiile cu dublă utilizare. În special, aceste comitete și autorități trebuie să se ocupe de implicațiile asupra drepturilor fundamentale pe care le-ar avea eventualele limitări ale consimțământului exprimat în cunoștință de cauză și ale publicării rezultatelor cercetărilor din domeniul sănătății umane.

#### ***Favorizarea unei abordări incluzive***

- 4.1.8. Direcțiile generale ale cercetării în N&N trebuie stabilite într-o manieră incluzivă, astfel încât să le permită tuturor părților interesate să contribuie la discuțiile preliminare privind aceste direcții de cercetare.
- 4.1.9. Statele membre, organismele de finanțare a cercetării în N&N, organizațiile de cercetare și cercetătorii sunt încurajați să ia considerare, încă din primele etape, prin intermediul unor exerciții participative de prognoză, implicațiile viitoare ale tehnologiilor sau ale obiectelor cercetării. Aceasta ar putea permite dezvoltarea unor soluții care să amortizeze eventualul impact negativ al folosirii unui nou obiect sau al unei noi tehnologii într-o etapă ulterioară. Consultările cu comitetele de etică competente trebuie incluse, după caz, în aceste exerciții de prognoză.
- 4.1.10. Cercetarea în N&N însăși trebuie să fie deschisă la contribuții din partea tuturor părților interesate care trebuie informate și sprijinite pentru a putea participa activ la activitățile de cercetare, în limitele misiunii și ale mandatului fiecăreia.

#### ***Priorități esențiale***

- 4.1.11. Autoritățile privind cercetarea și organismele de standardizare trebuie să depună toate eforturile pentru adoptarea terminologiei standard pentru N&N, în vederea facilitării comunicării de date științifice. Acestea trebuie să încurajeze adoptarea unor proceduri standardizate de măsură, precum și utilizarea materialelor de referință adecvate, pentru a îmbunătăți comparabilitatea datelor științifice.
- 4.1.12. Organismele de finanțare a cercetării în N&N trebuie să consacre o parte satisfăcătoare a cercetării dezvoltării de metode și instrumente de evaluare a riscurilor, perfecționării metrologiei la scară nanometrică și activităților de standardizare. În acest context, trebuie acordată o atenție deosebită dezvoltării de metode de evaluare a riscurilor pe care le implică nanostructurile active, din a doua generație.
- 4.1.13. Statele membre, organismele de finanțare a cercetării în N&N și organizațiile trebuie să încurajeze acele segmente ale cercetării în N&N cu cel mai mare impact pozitiv posibil. Trebuie acordată prioritate cercetării care vizează să protejeze publicul și mediul înconjurător, consumatorii sau lucrătorii și care vizează să reducă, să perfecționeze sau să înlocuiască experimentele pe animale.
- 4.1.14. Organismele de finanțare a cercetării în N&N trebuie să efectueze și să publice evaluări echilibrate, pe baza celor mai fiabile date științifice disponibile, privind potențialele costuri, riscuri și avantaje ale domeniilor de cercetare eligibile pentru finanțare.

#### ***Interzicere, restricții sau limitări***

- 4.1.15. Organismele de finanțare a cercetării în N&N nu trebuie să finanțeze cercetarea în domenii care ar putea implica încălcarea drepturilor fundamentale sau a principiilor fundamentale de etică (de exemplu, virusi artificiali cu potențial patogen), atât în etapa de cercetare, cât și în cea de dezvoltare.
- 4.1.16. Organizațiile de cercetare în N&N nu trebuie să se ocupe de teme de cercetare care vizează beneficii de altă natură decât terapeutice pentru organismul uman și care induc dependență, după cum nu trebuie să se ocupe nici de teme legate de îmbunătățirea ilicită a performanțelor corpului uman.

- 4.1.17. Atât timp cât studiile de evaluare a riscurilor asupra siguranței pe termen lung nu sunt disponibile, trebuie evitată cercetarea care implică introducerea deliberată de nanoobiecte în corpul uman, includerea acestora în hrană (în special în hrana pentru copii și nou-născuți), în nutreț, în jucării, cosmetice și în alte produse care pot conduce la expunerea la risc a persoanelor și a mediului.
- 4.2. *Respectul cuvenit pentru precauție*
- Dat fiind deficitul de cunoaștere a impactului nanoobiectelor asupra mediului și asupra sănătății, statele membre trebuie să aplice principiul precauției pe parcursul activităților de cercetare în N&N pentru a proteja nu numai cercetătorii, respectiv primii care se vor afla în contact cu nanoobiectele, dar și lucrătorii, consumatorii, cetățenii și mediul.
- 4.2.1. Studenții, cercetătorii și programele de cercetare implicate în cercetarea în N&N trebuie să ia măsuri specifice privind sănătatea, siguranța și mediul, adaptate la particularitățile nanoobiectelor manevrate. Trebuie dezvoltate orientări specifice privind prevenirea patologiilor induse de nanoobiecte, în conformitate cu Strategia pentru 2007-2012 a Comunității privind sănătatea și siguranța la locul de muncă<sup>(1)</sup>.
- 4.2.2. Organizațiile de cercetare în N&N trebuie să aplice bunele practici existente cu privire la clasificare și etichetare. În plus, deoarece nanoobiectele ar putea prezenta proprietăți specifice datorită dimensiunii lor, organizațiile respective trebuie să lanseze cercetări asupra sistemelor (inclusiv, de exemplu, crearea unor pictograme specifice), în scopul de a informa cercetătorii și, în general, persoanele care ar putea intra în contact cu nanoobiectele în zonele destinate cercetării (de exemplu, personalul de securitate și de urgență), astfel încât aceștia să poată lua măsurile necesare și adecvate de protecție în desfășurarea activităților lor.
- 4.2.3. Organismele publice și private de finanțare a cercetării în N&N trebuie să solicite prezentarea unei evaluări a riscurilor împreună cu fiecare propunere de finanțare a cercetării în N&N înaintată.
- 4.2.4. Programele organismelor de finanțare a cercetării în N&N trebuie să includă monitorizarea impactului social, a impactului asupra mediului și a impactului asupra sănătății populației, cauzate de N&N pe parcursul unei perioade relevante de timp.
- Aplicarea principiului precauției trebuie să includă reducerea golurilor din cunoașterea științifică, angajându-se ulterior în acțiuni de cercetare și dezvoltare, cum ar fi următoarele:
- 4.2.5. Organismele de finanțare a cercetării trebuie să consacre o parte satisfăcătoare a cercetării în N&N înțelegerii riscurilor potențiale, în special a riscurilor la adresa mediului și a sănătății populației, induse de nanoobiecte și cuprinzând întreg ciclul de viață al acestora, de la crearea lor la sfârșitul vieții, inclusiv etapa de reciclare.
- 4.2.6. Organizațiile de cercetare în N&N și cercetătorii trebuie să lanseze și să coordoneze activități specifice de cercetare în domeniul N&N pentru a obține o mai bună înțelegere a proceselor biologice fundamentale implicate în toxicologia și ecotoxicologia nanoobiectelor artificiale sau care sunt generate în mod natural. Organizațiile și cercetătorii trebuie să difuzeze pe scară largă, odată validate corespunzător, datele și rezultatele cercetării asupra efectelor biologice ale acestora, fie acestea pozitive, negative sau neutre.
- 4.2.7. Organismele de finanțare a cercetării trebuie să lanseze și să coordoneze activități specifice de cercetare în vederea obținerii unei mai bune înțelegeri a impactului etic, juridic și social al noilor domenii inaugurate de N&N. Trebuie să li se acorde o atenție deosebită tehnologiei informației, tehnologiei comunicației și biotehnologiei, precum și convergenței acestor domenii cu științele cognitive și N&N.
- 4.3. *Difuzarea pe scară largă și monitorizarea codului de conduită*
- 4.3.1. Statele membre trebuie să sprijine difuzarea pe scară largă a prezentului cod de conduită, în special prin intermediul organismelor publice, naționale și regionale, de finanțare a cercetării.
- 4.3.2. În plus față de existența prezentului cod de conduită, organismele de finanțare a cercetării trebuie să se asigure că cercetătorii în N&N cunosc legislația, principiile etice și cadrul social relevante.
- 4.3.3. Întrucât aplicarea codului de conduită trebuie monitorizată pe întreg teritoriul Comunității, statele membre trebuie să coopereze cu Comisia pentru a elabora măsuri adecvate de executare a acestor monitorizări la nivel național și pentru a garanta sinergiile cu alte state membre.

---

<sup>(1)</sup> COM(2007) 62, 21.2.2007.



## III

(Acte adoptate în temeiul Tratatului UE)

## ACTE ADOPTATE ÎN TEMEIUL TITLULUI V DIN TRATATUL UE

## POZIȚIA COMUNĂ 2008/346/PESC A CONSILIULUI

din 29 aprilie 2008

**de modificare a Poziției comune 2007/871/PESC de actualizare a Poziției comune 2001/931/PESC  
privind aplicarea unor măsuri specifice pentru combaterea terorismului**

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind Uniunea Europeană, în special articolele 15 și 34,

întrucât:

- (1) La 27 decembrie 2001, Consiliul a adoptat Poziția comună 2001/931/PESC privind aplicarea unor măsuri specifice pentru combaterea terorismului <sup>(1)</sup>.
- (2) La 20 decembrie 2007, Consiliul a adoptat Poziția comună 2007/871/PESC de actualizare a Poziției comune 2001/931/PESC <sup>(2)</sup>.
- (3) Consiliul a stabilit că nu mai există motive pentru menținerea anumitor persoane pe lista de persoane, grupuri și entități cărora li se aplică Poziția comună 2001/931/PESC,

ADOPTĂ PREZENTA POZIȚIE COMUNĂ:

*Articolul 1*

Persoanele menționate în anexa la prezenta poziție comună sunt eliminate din lista anexată la Poziția comună 2007/871/PESC.

*Articolul 2*

Prezenta poziție comună produce efecte de la data adoptării.

*Articolul 3*

Prezenta poziție comună se publică în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Adoptată la Luxemburg, 29 aprilie 2008.

Pentru Consiliu  
Președintele  
D. RUPEL

<sup>(1)</sup> JO L 344, 28.12.2001, p. 93.

<sup>(2)</sup> JO L 340, 22.12.2007, p. 109.



## ANEXĂ

**Lista persoanelor menționate la articolul 1 din prezenta poziție comună**

1. AKHNIKH, Ismail (alias SUHAIB, alias SOHAIB)
  2. AOURAGHE, Zine Labidine (alias Halifi Laarbi MOHAMED, alias Abed, alias Abid, alias Abu ISMAIL)
  3. BOUGHABA, Mohamed Fahmi (alias Mohammed Fahmi BOURABA, alias Mohammed Fahmi BURADA, alias Abu MOSAB)
  4. EL MORABIT, Mohamed
  5. ETTOUMI, Youssef (alias Youssef TOUMI)
  6. HAMDI, Ahmed (alias Abu IBRAHIM)
  7. IZTUETA BARANDICA, Enrique
-

**POZIȚIA COMUNĂ 2008/347/PESC A CONSILIULUI****din 29 aprilie 2008****de modificare a Poziției comune 2007/871/PESC de actualizare a Poziției comune 2001/931/PESC privind aplicarea unor măsuri specifice pentru combaterea terorismului**

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind Uniunea Europeană, în special articolele 15 și 34,

întrucât:

- (1) La 27 decembrie 2001, Consiliul a adoptat Poziția comună 2001/931/PESC privind aplicarea de măsuri specifice pentru combaterea terorismului <sup>(1)</sup>.
- (2) La 20 decembrie 2007, Consiliul a adoptat Poziția comună 2007/871/PESC de actualizare a Poziției comune 2001/931/PESC <sup>(2)</sup>, precum și lista de persoane, grupuri și entități cărora li se aplică respectiva poziție comună.
- (3) În urma unei reexaminări, Consiliul a hotărât că domnul SISON ar trebui să continue să facă obiectul măsurilor specifice prevăzute de Poziția comună 2001/931/PESC. De asemenea, Consiliul a concluzionat că ar trebui modificate mențiunile pentru domnul SISON și pentru Partidul Comunist din Filipine de pe lista de persoane, grupuri și entități cărora li se aplică Poziția comună 2001/931/PESC,

ADOPTĂ PREZENTA POZIȚIE COMUNĂ:

*Articolul 1*

În anexa la Poziția comună 2007/871/PESC, mențiunea corespunzătoare domnului SISON, Jose Maria (alias Armando Liwanag, alias Joma) se înlocuiește cu următorul text:

„SISON, Jose Maria (alias Armando Liwanag, alias Joma), născut la 8.2.1939 la Cabugao (Filipine) – persoană cu rol de conducere în cadrul «Partidului Comunist din Filipine», inclusiv în cadrul «NPA»”.

*Articolul 2*

În anexa la Poziția comună 2007/871/PESC, mențiunea corespunzătoare Partidului Comunist din Filipine se înlocuiește cu următorul text:

„«Partidul Comunist din Filipine», inclusiv «New People's Army» – «NPA», Filipine, care are legături cu SISON, Jose Maria (alias Armando Liwanag, alias Joma, persoană cu rol de conducere în cadrul «Partidului Comunist din Filipine», inclusiv în cadrul «NPA»).”

*Articolul 3*

Prezenta poziție comună produce efecte de la data adoptării.

*Articolul 4*Prezenta poziție comună se publică în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Adoptată la Luxemburg, 29 aprilie 2008.

Pentru Consiliu

Președintele

D. RUPEL

<sup>(1)</sup> JO L 344, 28.12.2001, p. 93.<sup>(2)</sup> JO L 340, 22.12.2007, p. 109.

**POZIȚIA COMUNĂ 2008/348/PESC A CONSILIULUI**  
**din 29 aprilie 2008**  
**privind măsuri restrictive împotriva Uzbekistanului**

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

ADOPTĂ PREZENTA POZIȚIE COMUNĂ:

având în vedere Tratatul privind Uniunea Europeană, în special articolul 15,

*Articolul 1*

Aplicarea măsurilor menționate la articolul 3 din Poziția Comună 2007/734/PESC se suspendă până la 13 noiembrie 2008.

întrucât:

- (1) La 13 noiembrie 2007, Consiliul a adoptat Poziția comună 2007/734/PESC privind măsuri restrictive împotriva Uzbekistanului <sup>(1)</sup>. Poziția comună a reînnoit anumite măsuri restrictive care au fost impuse prin Poziția comună 2005/792/PESC <sup>(2)</sup> ca reacție la folosirea forței în mod excesiv, disproporționat și nediscriminatoriu de către forțele de securitate uzebe în timpul evenimentelor de la Andijan din luna mai 2005. Cu toate acestea, în scopul de a încuraja autoritățile uzebe să ia măsuri pozitive de îmbunătățire a situației drepturilor omului și luând în considerare angajamentele autorităților uzebe, restricțiile la intrare au fost suspendate pentru o perioadă de șase luni.

*Articolul 2*

Prezenta poziție comună produce efecte de la data adoptării.

*Articolul 3*

Prezenta poziție comună se publică în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Adoptată la Luxemburg, 29 aprilie 2008.

- (2) În urma unei reexaminări a situației din Uzbekistan, Consiliul consideră adecvată extinderea suspendării restricțiilor la intrare pentru o perioadă suplimentară de șase luni,

*Pentru Consiliu*

*Președintele*

D. RUPEL

<sup>(1)</sup> JO L 295, 14.11.2007, p. 34.

<sup>(2)</sup> JO L 299, 16.11.2005, p. 72. Poziție comună modificată prin Poziția comună 2007/338/PESC (JO L 128, 16.5.2007, p. 50).

**POZIȚIA COMUNĂ 2008/349/PESC A CONSILIULUI**  
**din 29 aprilie 2008**  
**de reînnoire a măsurilor restrictive împotriva Birmaniei/Myanmar**

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind Uniunea Europeană, în special articolul 15,

întrucât:

- (1) La 27 aprilie 2006, Consiliul a adoptat Poziția comună 2006/318/PESC de reînnoire a măsurilor restrictive împotriva Birmaniei/Myanmar <sup>(1)</sup>. Respectivetele măsuri au înlocuit măsurile anterioare, primele dintre acestea fiind adoptate în 1996 prin Poziția comună 96/653/PESC <sup>(2)</sup>.
- (2) Aplicarea măsurilor restrictive impuse prin Poziția comună 2006/318/PESC ar trebui extinsă pentru o perioadă suplimentară de douăsprezece luni, dată fiind lipsa îmbunătățirii situației în domeniul drepturilor omului în Birmania/Myanmar și a progreselor vizibile spre un proces generalizat de democratizare, sub rezerva anunțului guvernului din Birmania/Myanmar privind organizarea unui referendum pentru o nouă constituție în mai 2008 și a unor alegeri pluripartite în 2010.
- (3) Lista persoanelor și a întreprinderilor cărora li se aplică măsurile restrictive ar trebui modificată pentru a lua în considerare schimbările intervenite în cadrul guvernului, al forțelor de securitate, al Consiliului de stat pentru pace și dezvoltare și al administrației din Birmania/Myanmar, precum și situația personală a persoanelor vizate, pentru a include alte persoane aflate în legătură cu regimul din Birmania/Myanmar care sunt responsabile de punerea în aplicare a unor acte de represiune și pentru a include

întreprinderi suplimentare care sunt în deținute sau controlate de regimul din Birmania/Myanmar sau de persoane aflate în legătură cu regimul,

ADOPTĂ PREZENTA POZIȚIE COMUNĂ:

*Articolul 1*

Poziția comună 2006/318/PESC se prelungește până la 30 aprilie 2009.

*Articolul 2*

Anexele II și III la Poziția comună 2006/318/PESC se înlocuiesc cu textele care figurează în anexele I și II la prezenta poziție comună.

*Articolul 3*

Prezenta poziție comună produce efecte de la data adoptării.

*Articolul 4*

Prezenta poziție comună se publică în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Adoptată la Luxemburg, 29 aprilie 2008.

*Pentru Consiliu*

*Președintele*

D. RUPEL

<sup>(1)</sup> JO L 116, 29.4.2006, p. 77. Poziție comună modificată ultima dată prin Poziția comună 2007/750/PESC (JO L 308, 24.11.2007, p. 1).

<sup>(2)</sup> JO L 287, 8.11.1996, p. 1. Poziție comună abrogată prin Poziția comună 2003/297/PESC (JO L 106, 29.4.2003, p. 36).

## ANEXA II

## „ANEXA II

**Lista menționată la articolele 4, 5 și 8**

Note referitoare la tabel:

1. Se indică numele alternative sau variațiile ortografice prin mențiunea «alias»
2. D.n. înseamnă data nașterii.
3. L.n. înseamnă locul nașterii.
4. Dacă nu sunt făcute alte mențiuni, toate pașapoartele și cărțile de identitate sunt cele emise de Birmania/Myanmar.

## A. CONSILIUL DE STAT PENTRU PACE ȘI DEZVOLTARE (CSPD)

|      | Nume (și nume alternative posibile)  | Informații de identificare (funcție/titlu, data și locul nașterii, numărul pașaportului/cărții de identitate, soțul/soția sau fiul/fiica lui ...) | Sex (M/F) |
|------|--------------------------------------|---|-----------|
| A1a  | Generalisim Than Shwe                | Președinte, d.n. 2.2.1933   | M         |
| A1b  | Kyaing Kyaing                        | Soția generalisimului Than Shwe   | F         |
| A1c  | Thandar Shwe                         | Fiica generalisimului Than Shwe   | F         |
| A1ci | Major Zaw Phyoo Win                  | Soțul dnei Thandar Shwe Director adjunct la Ministerul Comerțului, secția export  | M         |
| A1d  | Khin Pyone Shwe                      | Fiica generalisimului Than Shwe   | F         |
| A1e  | Aye Aye Thit Shwe                    | Fiica generalisimului Than Shwe   | F         |
| A1f  | Tun Naing Shwe alias Tun Tun Naing   | Fiul generalisimului Than Shwe  | M         |
| A1g  | Khin Thanda                          | Soția lui Tun Naing Shwe  | F         |
| A1h  | Kyaing San Shwe                      | Fiul generalisimului Than Shwe, proprietarul J's Donuts   | M         |
| A1i  | Dr. Khin Win Sein                    | Soția lui Kyaing San Shwe   | F         |
| A1j  | Thant Zaw Shwe alias Maung Maung     | Fiul generalisimului Than Shwe  | M         |
| A1k  | Dewar Shwe                           | Fiica generalisimului Than Shwe   | F         |
| A1l  | Kyi Kyi Shwe                         | Fiica generalisimului Than Shwe   | F         |
| A2a  | Vice-generalisim Maung Aye           | Vicepreședinte, d.n. 25.12.1937   | M         |
| A2b  | Mya Mya San                          | Soția vice-generalisimului Maung Aye  | F         |
| A2c  | Nandar Aye                           | Fiica vice-generalisimului Maung Aye, soția maiorului Pye Aung (D17g)   | F         |
| A3a  | General Thura Shwe Mann              | Șeful statului-major, coordonatorul operațiunilor speciale (armate, navale și ale forțelor aeriene) d.n. 11.7.1947                                | M         |
| A3b  | Khin Lay Thet                        | Soția Generalului Thura Shwe Mann d.n. 19.6.1947  | F         |
| A3c  | Aung Thet Mann alias Shwe Mann Ko Ko | Fiul Generalului Thura Shwe Mann, Ayeya Shwe War (Wah) Company d.n. 19.6.1977, pașaport nr. CM102233  | M         |
| A3d  | Khin Hnin Thandar                    | Soția lui Aung Thet Mann  | F         |
| A3e  | Toe Naing Mann                       | Fiul Generalului Thura Shwe Mann d.n. 29.6.1978   | M         |

|      | Nume (și nume alternative posibile)     | Informații de identificare (funcție/titlu, data și locul nașterii, numărul pașaportului/cărții de identitate, soțul/soția sau fiul/fiica lui ...) | Sex (M/F) |
|------|---|---|-----------|
| A3f  | Zay Zin Latt                            | Soția lui Toe Naing Mann; fiica lui Khin Shwe (ref J5a) d.n. 24.3.1981  | F         |
| A5a  | Gen.-lt. Thein Sein                     | «Prim-ministru», d.n. 20.4 1945   | M         |
| A5b  | Khin Khin Win                           | Soția gen.-lt. Thein Sein   | F         |
| A6a  | Gen.-lt (Thiha Thura) Tin Aung Myint Oo | (Thiha Thura este un titlu) «Secretar 1» d.n. 29.5.1950   | M         |
| A6b  | Khin Saw Hnin                           | Soția gen.-lt Thiha Thura Tin Aung Myint Oo   | F         |
| A6c  | Căpitan Naing Lin Oo                    | Fiul gen.-lt Thiha Thura Tin Aung Myint Oo  | M         |
| A6d  | Hnin Yee Mon                            | Soția căpitanului Naing Lin Oo  | F         |
| A7a  | Gen.-lt Kyaw Win                        | Șeful biroului de operațiuni speciale 2 (Kayah, Shan States), membru USDA (Union Solidarity and Development Association ), d.n. 3.1.1944          | M         |
| A7b  | San San Yee <i>alias</i> San San Yi     | Soția gen.-lt. Kyaw Win   | F         |
| A7c  | Nyi Nyi Aung                            | Fiul gen.-lt. Kyaw Win  | M         |
| A7d  | San Thida Win                           | Soția lui Nyi Nyi Aung  | F         |
| A7e  | Min Nay Kyaw Win                        | Fiul gen.-lt. Kyaw Win  | M         |
| A7f  | Dr. Phone Myint Htun                    | Fiul gen.-lt. Kyaw Win  | M         |
| A7g  | San Sabai Win                           | Soția dr. Phone Myint Htun  | F         |
| A8a  | Gen.-lt Tin Aye                         | Șeful Serviciilor de mentenanță, conducător al UMEHL  | M         |
| A8b  | Kyi Kyi Ohn                             | Soția gen.-lt. Tin Aye  | F         |
| A8c  | Zaw Min Aye                             | Fiul gen.-lt. Tin Aye   | M         |
| A9a  | Lt-Gen Ye Myint                         | Șeful biroului de operațiuni speciale 1 (Kachin, Chin, Sagaing, Magwe, Mandalay), d.n. 21.10.1943   | M         |
| A9b  | Tin Lin Myint                           | Soția gen.-lt. Ye Myint, d.n. 25.1.1947   | F         |
| A9c  | Theingi Ye Myint                        | Fiica gen.-lt. Ye Myint   | F         |
| A9d  | Aung Zaw Ye Myint                       | Fiul gen.-lt. Ye Myint, Yetagun Construction Co   | M         |
| A9e  | Kay Khaing Ye Myint                     | Fiica gen.-lt. Ye Myint   | F         |
| A10a | Gen.-lt Aung Htwe                       | Comandantul instruirii forțelor armate, d.n. 1.2.1943   | M         |
| A10b | Khin Hnin Wai                           | Soția gen.-lt Aung Htwe   | F         |
| A11a | Gen.-lt Khin Maung Than                 | Șeful biroului de operațiuni speciale 3 (Pegu, Irrawaddy, Arakan)   | M         |
| A11b | Marlar Tint                             | Soția gen.-lt. Khin Maung Than  | F         |
| A12a | Gen.-mr Thar Aye <i>alias</i> Tha Aye   | Șeful biroului de operațiuni speciale 4 (Karen, Mon, Tenasserim), d.n. 16.2.1945 (fostul B3a)   | M         |

|      | Nume (și nume alternative posibile)        | Informații de identificare (funcție/titlu, data și locul nașterii, numărul pașaportului/cărții de identitate, soțul/soția sau fiul/fiica lui ...) | Sex (M/F) |
|------|--|---|-----------|
| A12b | Wai Wai Khaing <i>alias</i> Wei Wei Khaing | Soția gen.-mr. Thar Aye   | F         |
| A13a | Gen.-lt Myint Swe                          | Șeful biroului de operațiuni speciale 5 (Naypyidaw, Rangoon/Yangon)   | M         |
| A13b | Khin Thet Htay                             | Soția gen.-lt. Myint Swe  | F         |
| A14a | Arnt Maung                                 | Director general la pensie, Direcția pentru culte   | M         |

## B. COMANDANȚI REGIONALI

|      | Numele                             | Informații de identificare (inclusiv comanda)   | Sex (M/F) |
|------|------------------------------------|---|-----------|
| B1a  | Gen.-mr Hla Htay Win               | Rangoon (Yangon)                                | M         |
| B1b  | Mar Mar Wai                        | Soția gen.-mr. Hla Htay Win                     | F         |
| B2a  | Gen.-mr Thaug Aye                  | Est [Statul Shan (Sud)]                         | M         |
| B2b  | Thin Myo Myo Aung                  | Soția gen.-mr Thaug Aye                         | F         |
| B3a  | Gen. de brigadă Myint Soe          | Nord-vest (Divizia Sagaing)                     | M         |
| B4a  | Gen. de brigadă Khin Zaw Oo        | Divizia de coastă - Tanintharyi, d.n. 24.6.1951 | M         |
| B5a  | Gen. de brigadă Aung Than Htut     | Nord-est [Statul Shan (Nord)]                   | M         |
| B6a  | Gen. de brigadă Tin Ngwe           | Centru (Divizia Mandalay)                       | M         |
| B6b  | Khin Thida                         | Gen. de brigadă Tin Ngwe                        | F         |
| B7a  | Gen. de brigadă Maung Shein        | Vest (Statul Rakhine)                           | M         |
| B7b  | Kyawt Kyawt San                    | Gen. de brigadă Maung Shein                     | F         |
| B8a  | Gen. de brigadă Kyaw Swe           | Sud-vest (Divizia Irrawaddy)                    | M         |
| B9a  | Gen.-mr Ohn Myint                  | Nord (Statul Kachin)                            | M         |
| B9b  | Nu Nu Swe                          | Soția gen.-mr. Ohn Myint                        | F         |
| B9c  | Kyaw Thiha <i>alias</i> Kyaw Thura | Fiul gen.-mr. Ohn Myint                         | M         |
| B9d  | Nwe Ei Ei Zin                      | Soția lui Kyaw Thiha                            | F         |
| B10a | Gen.-mr Ko Ko                      | Sud (Divizia Bago)                              | M         |
| B10b | Sao Nwan Khun Sum                  | Soția gen.-mr. Ko Ko                            | F         |
| B11a | Gen. de brigadă Thet Naing Win     | Sud-est (Statul Mon)                            | M         |
| B12a | Gen.-mr. Min Aung Hlaing           | Triunghi [Statul Shan (Est)]                    | M         |
| B12b | Kyu Kyu Hla                        | Soția Gen.-Maior Min Aung Hlaing                | F         |
| B13a | Gen. de brigadă Wai Lwin           | Naypyidaw                                       | M         |

|      | Numele                   | Informații de identificare (inclusiv comanda) | Sex (M/F) |
|------|--------------------------|---|-----------|
| B13b | Wai Phyo Aung            | Fiul gen. de brigadă Wai Lwin                 | M         |
| B13c | Oanmar (Ohnmar) Kyaw Tun | Soția lui Wai Phyo Aung                       | F         |
| B13d | Swe Swe Oo               | Soția gen. de brigadă Wai Lwin                | F         |
| B13e | Wai Phyo                 | Fiul gen. de brigadă Wai Lwin                 | M         |
| B13f | Lwin Yamin               | Fiica gen. de brigadă Wai Lwin                | F         |

## C. COMANDANȚI REGIONALI ADJUNȚI

|      | Numele  | Informații de identificare (inclusiv comanda) | Sex (M/F) |
|------|---|---|-----------|
| C1a  | Gen. de brigadă Kyaw Kyaw Tun                     | Rangoon (Yangon)                              | M         |
| C1b  | Khin May Latt                                     | Soția col. Kyaw Kyaw Tun                      | F         |
| C2a  | Gen. de brigadă Nay Win                           | Centru  | M         |
| C2b  | Nan Aye Mya                                       | Soția gen. de brigadă Nay Win                 | F         |
| C3a  | Gen. de brigadă Tin Maung Ohn                     | Nord-vest                                     | M         |
| C4a  | Gen. de brigadă San Tun                           | Nord  | M         |
| C4b  | Tin Sein  | Soția gen. de brigadă San Tun                 | F         |
| C5a  | Gen. de brigadă Hla Myint                         | Nord-est                                      | M         |
| C5b  | Su Su Hlaing                                      | Soția gen. de brigadă Hla Myint               | F         |
| C6a  | Gen. de brigadă Wai Lin                           | Triunghi                                      | M         |
| C7a  | Gen. de brigadă Win Myint                         | Est   | M         |
| C8a  | Gen. de brigadă Zaw Min                           | Sud-est                                       | M         |
| C8b  | Nyunt Nyunt Wai                                   | Soția gen. de brigadă Zaw Min                 | F         |
| C9a  | Gen. de brigadă Hone Ngaing <i>alias</i> Hon Ngai | Zona de coastă                                | M         |
| C10a | Gen. de brigadă Thura Maung Ni                    | Sud   | M         |
| C10b | Nan Myint Sein                                    | Soția gen. de brigadă Thura Maung Ni          | F         |
| C11a | Gen. de brigadă Tint Swe                          | Sud-vest                                      | M         |
| C11b | Khin Thaug  | Soția gen. de brigadă Tint Swe                | F         |
| C11c | Ye Min <i>alias</i> : Ye Kyaw Swar Swe            | Fiul gen. de brigadă Tint Swe                 | M         |
| C11d | Su Mon Swe  | Soția lui Ye Min                              | F         |
| C12a | Gen. de brigadă Tin Hlaing                        | Vest  | M         |
| C12b | Hla Than Htay                                     | Soția gen. de brigadă Tin Hlaing              | F         |



## D. MINIȘTRI

|      | Numele                          | Informații de identificare (inclusiv ministerul)   | Sex (M/F) |
|------|---------------------------------|--|-----------|
| D3a  | Gen.-mr. Htay Oo                | Agricultură și Irigații (din 18.9.2004) (portofoliu anterior: Cooperativele, din 25.8.2003); Secretar general al USDA                        | M         |
| D3b  | Ni Ni Win                       | Soția gen.-mr. Htay Oo   | F         |
| D3c  | Thein Zaw Nyo                   | Fiul cel mai mic al gen.-mr. Htay Oo   | M         |
| D4a  | Gen. de brigadă Tin Naing Thein | Comerț (din 18.9.2004), portofoliu anterior: ministru adjunct al silviculturii, d.n. 1955  | M         |
| D4b  | Aye Aye                         | Soția gen. de brigadă Tin Naing Thein  | F         |
| D5a  | Gen.-mr. Saw Tun                | Construcții (din 15.6.1995), d.n. 8.5.1935   | M         |
| D5b  | Myint Myint Ko                  | Soția gen.-mr. Saw Tun, d.n. 11.1.1945   | F         |
| D5c  | Me Me Tun                       | Fiica gen.-mr. Saw Tun, d.n. 26.10.1967, pașaport nr. 415194   | F         |
| D5d  | Maung Maung Lwin                | Soțul dnei Me Me Tun, d.n. 2.1.1969  | M         |
| D6a  | Gen.-mr. Tin Htut               | Cooperative (din 15.5.2006)  | M         |
| D6b  | Tin Tin Nyunt                   | Soția gen.-mr. Tin Htut  | F         |
| D7a  | Gen.-mr. Khin Aung Myint        | Cultură (din 15.5.2006)  | M         |
| D7b  | Khin Phyone                     | Soția gen.-mr. Khin Aung Myint   | F         |
| D8a  | Dr. Chan Nyein                  | Educație (din 10.8.2005) portofoliu anterior: ministru adjunct al Științei și Tehnologiei, membru al Comitetului executiv al USDA, d.n. 1944 | M         |
| D8b  | Sandar Aung                     | Soția dr. Chan Nyein   | F         |
| D9a  | Col Zaw Min                     | Energie electrică (1) (din 15.5.2006), d.n. 10.1.1949  | M         |
| D9b  | Khin Mi Mi                      | Soția col. Zaw Min   | F         |
| D10a | Gen. de brigadă Lun Thi         | Energie (din 20.12.1997), d.n. 18.7.1940   | M         |
| D10b | Khin Mar Aye                    | Soția gen. de brigadă Lun Thi  | F         |
| D10c | Mya Sein Aye                    | Fiica gen. de Brigadă Lun Thi  | F         |
| D10d | Zin Maung Lun                   | Fiul gen. de brigadă Lun Thi   | M         |
| D10e | Zar Chi Ko                      | Soția lui Zin Maung Lun  | F         |
| D11a | Gen.-mr. Hla Tun                | Finanțe și Venituri (din 1.2.2003), d.n. 11.7.1951   | M         |
| D11b | Khin Than Win                   | Soția gen.-mr. Hla Tun   | F         |
| D12a | Nyan Win                        | Afaceri externe (din 18.9.2004), portofoliu anterior: comandant adjunct, Instruirea forțelor armate, d.n. 22.1.1953                          | M         |
| D12b | Myint Myint Soe                 | Soția lui Nyan Win, d.n. 15.1.1953   | F         |

|      | Numele                               | Informații de identificare (inclusiv ministerul)  | Sex (M/F) |
|------|--------------------------------------|---|-----------|
| D13a | Gen. de brigadă Thein Aung           | Silvicultură (din 25.8.2003)  | M         |
| D13b | Khin Htay Myint                      | Soția gen. de brigadă Thein Aung  | F         |
| D14a | Prof. dr. Kyaw Myint                 | Sănătate (din 1.2.2003), d.n. 1940  | M         |
| D14b | Nilar Thaw                           | Soția prof. dr. Kyaw Myint  | F         |
| D15a | Gen.-mr. Maung Oo                    | Afaceri Interne (din 5.11.2004), d.n. 1952  | M         |
| D15b | Nyunt Nyunt Oo                       | Soția gen.-mr. Maung Oo   | F         |
| D16a | Gen.-mr. Maung Maung Swe             | Ministerul Imigrației și al Populației, precum și Ministerul Protecției Sociale, al Ajutorului și al Restabilirii (din 15.5.2006) | M         |
| D16b | Tin Tin Nwe                          | Soția gen.-mr. Maung Maung Swe  | F         |
| D16c | Ei Thet Thet Swe                     | Fiica gen.-mr. Maung Maung Swe  | F         |
| D16d | Kaung Kyaw Swe                       | Fiul gen.-mr. Maung Maung Swe   | M         |
| D17a | Aung Thaung                          | Industrie 1 (din 15.11.1997)  | M         |
| D17b | Khin Khin Yi                         | Soția lui Aung Thaung   | F         |
| D17c | Maior Moe Aung                       | Fiul lui Aung Thaung  | M         |
| D17d | Dr. Aye Khaing Nyunt                 | Soția maiorului Moe Aung  | F         |
| D17e | Nay Aung                             | Fiul lui Aung Thaung, om de afaceri, director general, Aung Yee Phyoe Co. Ltd   | M         |
| D17f | Khin Moe Nyunt                       | Soția lui Nay Aung  | F         |
| D17g | Maior Pyi Aung <i>alias</i> Pye Aung | Fiul lui Aung Thaung (căsătorit cu A2c)   | M         |
| D17h | Khin Ngu Yi Phyo                     | Fiica lui Aung Thaung   | F         |
| D17i | Dr. Thu Nanda Aung                   | Fiica lui Aung Thaung   | F         |
| D17j | Aye Myat Po Aung                     | Fiica lui Aung Thaung   | F         |
| D18a | Gen.-mr. Saw Lwin                    | Industrie 2 (din 14.11.1998), d.n. 1939   | M         |
| D18b | Moe Moe Myint                        | Soția gen.-mr. Saw Lwin   | F         |
| D19a | Gen. de brigadă Kyaw Hsan            | Informații (din 13.9.2002)  | M         |
| D19b | Kyi Kyi Win                          | Soția gen. de brigadă Kyaw Hsan   | F         |
| D20a | Gen. de brigadă Maung Maung Thein    | Zootehnie și Pescuit  | M         |
| D20b | Myint Myint Aye                      | Soția gen. de brigadă Maung Maung Thein   | F         |
| D20c | Min Thein <i>alias</i> Ko Pauk       | Fiul gen. de brigadă Maung Maung Thein  | M         |
| D21a | Gen. de brigadă Ohn Myint            | Mine (din 15.11.1997)   | M         |
| D21b | San San                              | Soția gen. de brigadă Ohn Myint   | F         |

|      | Numele                                | Informații de identificare (inclusiv ministerul)   | Sex (M/F) |
|------|---------------------------------------|--|-----------|
| D21c | Thet Naing Oo                         | Fiul gen. de brigadă Ohn Myint   | M         |
| D21d | Min Thet Oo                           | Fiul gen. de brigadă Ohn Myint   | M         |
| D22a | Soe Tha                               | Planificare Națională și Dezvoltare Economică (din 20.12.1997), d.n. 1945  | M         |
| D22b | Kyu Kyu Win                           | Soția lui Soe Tha  | F         |
| D22c | Kyaw Myat Soe                         | Fiul lui Soe Tha   | M         |
| D22d | Wei Wei Lay                           | Soția lui Kyaw Myat Soe  | F         |
| D22e | Aung Soe Tha                          | Fiul lui Soe Tha   | M         |
| D23a | Col. Thein Nyunt                      | Progresul zonelor de frontieră, al etniilor naționale și al chestiunilor privind dezvoltarea (din 15.11.1997) și primar al Naypyidaw | M         |
| D23b | Kyin Khaing                           | Soția col. Thein Nyunt   | F         |
| D24a | Gen.-mr. Aung Min                     | Transporturi Feroviare (din 1.2.2003)  | M         |
| D24b | Wai Wai Thar <i>alias</i> Wai Wai Tha | Soția gen.-mr. Aung Min  | F         |
| D25a | Gen. de brigadă Thura Myint Maung     | Culte (din 25.8.2003)  | M         |
| D25b | Aung Kyaw Soe                         | Fiul gen. de brigadă Thura Myint Maung   | M         |
| D25c | Su Su Sandi                           | Soția lui Aung Kyaw Soe  | F         |
| D25d | Zin Myint Maung                       | Fiica gen. de brigadă Thura Myint Maung  | F         |
| D26a | Thaung                                | Știință și Tehnologie (din 11.1998), d.n. 6.7.1937   | M         |
| D26b | May Kyi Sein                          | Soția lui Thaung   | F         |
| D26c | Aung Kyi                              | Fiul lui Thaung, d.n. 1971   | M         |
| D27a | Gen. de brigadă Thura Aye Myint       | Sport (din 29.10.1999)   | M         |
| D27b | Aye Aye                               | Soția gen. de brigadă Thura Aye Myint  | F         |
| D27c | Nay Linn                              | Fiul gen. de brigadă Thura Aye Myint   | M         |
| D28a | Gen. de brigadă Thein Zaw             | Ministerul Telecomunicațiilor, Poștei și Telegrafiei (din 10.5.2001)   | M         |
| D28b | Mu Mu Win                             | Soția gen. de brigadă Thein Zaw  | F         |
| D29a | Gen.-mr. Thein Swe                    | Transporturi, din 18.9.2004 (portofoliu anterior: Cabinetul Primului-ministru, din 25.8.2003)  | M         |
| D29b | Mya Theingi                           | Soția gen.-mr. Thein Swe   | F         |
| D30a | Gen.-mr. Soe Naing                    | Ministrul Industriei Hoteliere și Turismului (din 15.5.2006)   | M         |
| D30b | Tin Tin Latt                          | Soția gen.-mr. Soe Naing   | F         |
| D30c | Wut Yi Oo                             | Fiica gen.-mr. Soe Naing   | F         |

|      | Numele                    | Informații de identificare (inclusiv ministerul)   | Sex (M/F) |
|------|---------------------------|--|-----------|
| D30d | Căpitan Htun Zaw Win      | Soțul dnei Wut Yi Oo   | M         |
| D30e | Yin Thu Aye               | Fiica gen.-mr. Soe Naing   | F         |
| D30f | Yi Phone Zaw              | Fiul gen.-mr. Soe Naing  | M         |
| D31a | Gen.-mr. Khin Maung Myint | Energie Electrică (2) (minister nou) (din 15.5.2006)   | M         |
| D31b | Win Win Nu                | Soția gen.-mr. Khin Maung Myint  | F         |
| D32a | Aung Kyi                  | Muncă/Ocuparea forței de muncă (numit ministru pentru relații la 8.10.2007, însărcinat cu relațiile cu Aung San Suu Kyi) | M         |
| D32b | Thet Thet Swe             | Soția lui Aung Kyi   | F         |

## E. MINIȘTRI ADJUNCȚI

|      | Numele                             | Informații de identificare (inclusiv ministerul)   | Sex (M/F) |
|------|------------------------------------|--|-----------|
| E1a  | Ohn Myint                          | Agricultură și Irigații (din 15.11.1997)   | M         |
| E1b  | Thet War                           | Soția lui Ohn Myint  | F         |
| E2a  | Gen. de brigadă Aung Tun           | Comerț (din 13.9.2003)   | M         |
| E3a  | Gen. de brigadă Myint Thein        | Construcții (din 5.1.2000)   | M         |
| E3b  | Mya Than                           | Soția gen. de brigadă Myint Thein  | F         |
| E4a  | U Tint Swe                         | Construcții (din 7.5.1998)   | M         |
| E5a  | Gen.-mr. Aye Myint (din 15.5.2006) | Apărare  | M         |
| E6a  | Myo Nyunt                          | Educație (din 8.7.1999)  | M         |
| E6b  | Marlar Thein                       | Soția lui Myo Nyunt  | F         |
| E7a  | Gen. de brigadă Aung Myo Min       | Educație (din 19.11.2003)  | M         |
| E7b  | Thazin Nwe                         | Soția gen. de brigadă Aung Myo Min   | F         |
| E8a  | Myo Myint                          | Energie electrică (1) (din 29.10.1999)   | M         |
| E8b  | Tin Tin Myint                      | Soția lui Myo Myint  | F         |
| E8c  | Aung Khaing Moe                    | Fiul lui Myo Myint, d.n. 25.6.1967 (se crede că în prezent se află în Regatul Unit; a plecat înainte ca numele său să fie inclus pe listă) | M         |
| E9a  | Gen. de brigadă Than Htay          | Energie (din 25.8.2003)  | M         |
| E9b  | Soe Wut Yi                         | Soția gen. de brigadă Than Htay  | F         |
| E10a | Col. Hla Thein Swe                 | Finanțe și Venituri (din 25.8.2003)  | M         |
| E10b | Thida Win                          | Soția col. Hla Thein Swe   | F         |
| E11a | Kyaw Thu                           | Afaceri Externe (din 25.8.2003), d.n.15.8.1949   | M         |
| E11b | Lei Lei Kyi                        | Soția lui Kyaw Thu   | F         |

|      | Numele                                   | Informații de identificare (inclusiv ministerul)   | Sex (M/F) |
|------|--|--|-----------|
| E12a | Maung Myint                              | Afaceri Externe (din 18.9.2004)  | M         |
| E12b | Dr. Khin Mya Win                         | Soția lui Maung Myint  | F         |
| E13a | Prof. dr. Mya Oo                         | Sănătate (din 16.11.1997), d.n. 25.1.1940  | M         |
| E13b | Tin Tin Mya                              | Soția prof. dr. Mya Oo   | F         |
| E13c | Dr. Tun Tun Oo                           | Fiul prof. dr. Mya Oo, d.n. 26.7.1965  | M         |
| E13d | Dr. Mya Thuzar                           | Fiica prof. dr. Mya Oo, d.n. 23.9.1971   | F         |
| E13e | Mya Thidar                               | Fiica prof. dr. Mya Oo, d.n. 10.6.1973   | F         |
| E13f | Mya Nandar                               | Fiica prof. dr. Mya Oo, d.n. 29.5.1976   | F         |
| E14a | Gen. de brigadă Phone Swe                | Afaceri Interne (din 25.8.2003)  | M         |
| E14b | San San Wai                              | Soția gen. de brigadă Phone Swe  | F         |
| E15a | Gen. de brigadă Aye Myint Kyu            | Industria Hotelieră și Turism (din 16.11.1997)   | M         |
| E15b | Khin Swe Myint                           | Soția gen. de brigadă Aye Myint Kyu  | F         |
| E16a | Gen. de brigadă Win Sein                 | Imigrație și Populație (din noiembrie 2006)  | M         |
| E16b | Wai Wai Linn                             | Soția gen. de brigadă Win Sein   | F         |
| E17a | Lt-col. Khin Maung Kyaw                  | Industrie 2 (din 5.1.2000)   | M         |
| E17b | Mi Mi Wai                                | Soția lt.-col. Khin Maung Kyaw   | F         |
| E19a | Col. Tin Ngwe                            | Progresul zonelor de frontieră, al etniilor naționale și al chestiunilor privind dezvoltarea (din 25.8.2003) | M         |
| E19b | Khin Mya Chit                            | Soția col. Tin Ngwe  | F         |
| E20a | Thura Thaug Lwin                         | (Thura este un titlu), Transporturi Feroviare (din 16.11.1997)   | M         |
| E20b | Dr. Yi Yi Htwe                           | Soția lui Thura Thaug Lwin   | F         |
| E21a | Gen. de brigadă Thura Aung Ko            | (Thura este un titlu), Culte, USDA, membru al Comitetului executiv central (din 17.11.1997)                  | M         |
| E21b | Myint Myint Yee <i>alias</i> Yi Yi Myint | Soția gen. de brigadă Thura Aung Ko  | F         |
| E22a | Kyaw Soe                                 | Știință și Tehnologie (din 15.11.2004)   | M         |
| E23a | Col. Thurein Zaw                         | Planificare Națională și Dezvoltare Economică (din 10.8.2005)  | M         |
| E23b | Tin Ohn Myint                            | Soția col. Thurein Zaw   | F         |
| E24a | Gen. de brigadă Kyaw Myint               | Protecție Socială, Ajutor și Restabilire (din 25.8.2003)   | M         |
| E24b | Khin Nwe Nwe                             | Soția gen. de brigadă Kyaw Myint   | F         |
| E25a | Pe Than                                  | Transporturi Feroviare (din 14.11.1998)  | M         |
| E25b | Cho Cho Tun                              | Soția lui Pe Than  | F         |
| E26a | Col. Nyan Tun Aung                       | Transporturi (din 25.8.2003)   | M         |

|      | Numele                       | Informații de identificare (inclusiv ministerul)                              | Sex (M/F) |
|------|------------------------------|---|-----------|
| E26b | Wai Wai                      | Soția col. Nyan Tun Aung  | F         |
| E27a | Dr. Paing Soe                | Sănătate (Ministru adjunct suplimentar) (din 15.5.2006)                       | M         |
| E27b | Khin Mar Swe                 | Soția dr. Paing Soe   | F         |
| E28a | Gen.-mr. Thein Tun           | Ministru adjunct al Poștei și Telecomunicațiilor                              | M         |
| E28b | Mya Mya Win                  | Soția lui Thein Tun   | F         |
| E29a | Gen.-mr. Kyaw Swa Khaing     | Ministru adjunct al Industriei  | M         |
| E29b | Khin Phyu Mar                | Soția lui Kyaw Swa Khaing   | F         |
| E30a | Gen.-mr. Thein Htay          | Ministru adjunct al Apărării  | M         |
| E30b | Myint Myint Khine            | Soția gen.-mr. Thein Htay   | F         |
| E31a | Gen. de brigadă Tin Tun Aung | Ministru adjunct al Muncii (din 7.11.2007)                                    | M         |
| E32a | Gen. de brigadă Win Myint    | Ministru adjunct al Energiei electrice 2 sau al Industriei -2 (din 7.11.2007) | M         |

## F. ALTE NUMRI LEGATE DE TURISM

|     | Numele                         | Informații de identificare (inclusiv funcția ocupată)  | Sex (M/F) |
|-----|--------------------------------|--|-----------|
| F1a | Căpitan (în rezervă) Htay Aung | Director general al Direcției pentru Hoteluri și Turism (director general al serviciilor hoteliere și turistice din Myanmar până în august 2004) | M         |
| F2a | Tin Maung Shwe                 | Director general adjunct, Direcția pentru Hoteluri și Turism   | M         |
| F3a | Soe Thein                      | Director general al serviciilor hoteliere și turistice din Myanmar din octombrie 2004 (post anterior: director general)                          | M         |
| F4a | Khin Maung Soe                 | Director general   | M         |
| F5a | Tint Swe                       | Director general   | M         |
| F6a | Lt.-col. Yan Naing             | Director general, Ministerul Industriei Hoteliere și Turismului  | M         |
| F7a | Kyi Kyi Aye                    | Director pentru promovarea turismului, Ministerul Industriei Hoteliere și Turismului   | F         |

## G. ÎNALȚI RESPONSABILI MILITARI

|     | Numele             | Informații de identificare (inclusiv funcția) | Sex (M/F) |
|-----|--------------------|---|-----------|
| G1a | Gen.-mr. Hla Shwe  | Adjutant General adjunct                      | M         |
| G2a | Gen.-mr. Soe Maung | Judecător avocat general                      | M         |
| G2b | Nang Phyu Phyu Aye | Soția gen.-mr. Soe Maung                      | F         |

|      | Numele                                  | Informații de identificare (inclusiv funcția)   | Sex (M/F) |
|------|---|---|-----------|
| G3a  | Gen.-mr. Thein Htaik <i>alias</i> Hteik | Inspector General   | M         |
| G4a  | Gen.-mr. Saw Hla                        | Comandantul poliției militare   | M         |
| G4b  | Cho Cho Maw                             | Soția gen.-mr. Saw Hla  | F         |
| G5a  | Gen.-mr. Htin Aung Kyaw                 | Adjunctul intendentului general   | M         |
| G5b  | Khin Khin Maw                           | Soția gen.-mr. Htin Aung Kyaw   | F         |
| G6a  | Gen.-mr. Lun Maung                      | Auditor general   | M         |
| G6b  | May Mya Sein                            | Soția gen.-mr. Lun Maung  | F         |
| G7a  | Gen.-mr. Nay Win                        | Asistent militar al președintelui SPDC  | M         |
| G8a  | Gen.-mr. Hsan Hsint                     | General numiri militare; d.n. 1951  | M         |
| G8b  | Khin Ma Lay                             | Soția gen.-mr. Hsan Hsint   | F         |
| G8c  | Okkar San Sint                          | Fiul gen.-mr. Hsan Hsint  | M         |
| G9a  | Gen.-mr. Hla Aung Thein                 | Comandant de tabără militară, Rangoon   | M         |
| G9b  | Amy Khaing                              | Soția lui Hla Aung Thein  | F         |
| G10a | Gen.-mr. Ye Myint                       | Șeful securității afacerilor militare   | M         |
| G10b | Myat Ngwe                               | Soția gen.-mr. Ye Myint   | F         |
| G11a | Gen. de brigadă Mya Win                 | Comandant, Colegiul Național de Apărare   | M         |
| G12a | Gen. de brigadă Tun Tun Oo              | Director pentru relații publice și război psihologic  | M         |
| G13a | Gen.-mr. Thein Tun                      | Director pentru semnalistică; membru al Comitetului de gestionare a convocării Convenției Naționale | M         |
| G14a | Gen.-mr. Than Htay                      | Director pentru aprovizionare și transporturi   | M         |
| G14b | Nwe Nwe Win                             | Soția gen.-mr. Than Htay  | F         |
| G15a | Gen.-mr. Khin Maung Tint                | Director al imprimeriei pentru lucrări publicate în condiții de securitate                          | M         |
| G16a | Gen.-mr. Sein Lin                       | Director, MOD (postul exact necunoscut. Fost director al serviciilor de mentenanță)                 | M         |
| G17a | Gen.-mr. Kyi Win                        | Director pentru artilerie și vehicule blindate, membru în consiliul UMEHL                           | M         |
| G17b | Khin Mya Mon                            | Soția gen.-mr. Kyi Win  | F         |
| G18a | Gen.-mr. Tin Tun                        | Director pentru construcții militare  | M         |
| G18b | Khin Myint Wai                          | Soția gen.-mr. Tin Tun  | F         |
| G19a | Gen.-mr. Aung Thein                     | Director pentru restabilire   | M         |
| G19b | Htwe Yi <i>alias</i> Htwe Htwe Yi       | Soția gen.-mr. Aung Thein   | F         |
| G20a | Gen. de brigadă Zaw Win                 | Comandant adjunct, Instruirea forțelor armate   | M         |



|      | Numele                                 | Informații de identificare (inclusiv funcția)  | Sex (M/F) |
|------|--|--|-----------|
| G21a | Gen. de brigadă Than Maung             | Comandant adjunct al Colegiului Național de Apărare  | M         |
| G22a | Gen. de brigadă Win Myint              | Rectorul Academiei Tehnologice a Serviciilor de Apărare  | M         |
| G23a | Gen. de brigadă Yar Pyae               | Rector; Academia Medicală a Serviciilor de Apărare   | M         |
| G24a | Gen. de brigadă Than Sein              | Comandantul spitalului serviciilor de apărare, Mingaladon, d.n. 1.2.1946, l.n. Bago  | M         |
| G24b | Rosy Mya Than                          | Soția gen. de brigadă Than Sein  | F         |
| G25a | Gen. de brigadă Win Than               | Director pentru aprovizionare și director general al Union of Myanmar Economic Holdings (post deținut anterior de General-Maior Win Hlaing, K1a) | M         |
| G26a | Gen. de brigadă Than Maung             | Director al miliției populare și al forțelor de frontieră  | M         |
| G27a | Gen.-mr. Khin Maung Win                | Director în industriile de apărare   | M         |
| G28a | Gen. de brigadă Kyaw Swa Khine         | Director în industriile de apărare   | M         |
| G29a | Gen. de brigadă Win Aung               | Membru al comitetului de selecție și de formare a funcționarilor   | M         |
| G30a | Gen. de brigadă Soe Oo                 | Membru al comitetului de selecție și de formare a funcționarilor   | M         |
| G31a | Gen. de brigadă Nyi Tun alias Nyi Htun | Membru al comitetului de selecție și de formare a funcționarilor   | M         |
| G32a | Gen. de brigadă Kyaw Aung              | Membru al comitetului de selecție și de formare a funcționarilor   | M         |
| G33a | Gen.-mr. Myint Hlaing                  | Șef al Statului-Major (Apărarea Aeriană)   | M         |
| G33b | Khin Thant Sin                         | Soția Gen.-mr. Myint Hlaing  | F         |
| G33c | Hnin Nandar Hlaing                     | Fiica Gen.-mr. Myint Hlaing  | F         |
| G33d | Thant Sin Hlaing                       | Fiul Gen.-mr. Myint Hlaing   | M         |
| G34a | Gen.- mr. Mya Win                      | Director, Ministerul Apărării  | M         |
| G35a | Gen.- mr. Tin Soe                      | Director, Ministerul Apărării  | M         |
| G36a | Gen.-mr. Than Aung                     | Director, Ministerul Apărării  | M         |
| G37a | Gen.-mr. Ngwe Thein                    | Ministerul Apărării  | M         |
| G78a | Col Thant Shin                         | Secretar, guvernul Uniunii Birmane   | M         |
| G86a | Gen.-mr. Thura Myint Aung              | Adjutant general (fost B8a, promovat de la comandamentul regional sud-vest)  | M         |
| G87a | Gen.-lt Maung Bo                       | Șeful Inspectoratului general (fost A12a)  | M         |
| G87b | Khin Lay Myint                         | Soția gen.-lt. Maung Bo (fost A12b)  | F         |
| G87c | Kyaw Swa Myint                         | Fiul gen.-lt. Maung Bo, om de afaceri (fost A12c)  | M         |
| G88a | Gen.-mr. Khin Zaw                      | Șeful biroului de operațiuni speciale 6 (Naypyidaw, Mandalay) promovat de la Comandamentul central   | M         |
| G88b | Khin Pyone Win                         | Soția gen.-mr. Khin Zaw  | F         |

|      | Numele               | Informații de identificare (inclusiv funcția)                                  | Sex (M/F) |
|------|----------------------|--|-----------|
| G88c | Kyi Tha Khin Zaw     | Fiul gen.-mr. Khin Zaw   | M         |
| G88d | Su Khin Zaw          | Fiica gen.-mr. Khin Zaw  | F         |
| G89a | Gen.-mr. Tha Aye     | Ministerul Apărării  | M         |
| G90a | Col. Myat Thu        | Comandantul Regiunii militare 1 Rangoon (Rangoon-ul de nord )                  | M         |
| G91a | Col. Nay Myo         | Comandantul Regiunii militare 2 (Rangoon-ul de est )                           | M         |
| G92a | Col. Tin Hsan        | Comandantul Regiunii militare 3 (Rangoon-ul de vest )                          | M         |
| G93a | Col. Khin Maung Htun | Comandantul Regiunii militare 4 (Rangoon-ul de sud )                           | M         |
| G94a | Col. Tint Wai        | Comandantul Comandamentului operațiunilor militare nr. 4 (Mawbi)               | M         |
| G95a | San Nyunt            | Comandantul Unității de ajutor militar nr. 2 a securității afacerilor militare | M         |
| G96a | Lt.-col. Zaw Win     | Comandantul batalionului Lon Htein baza 3 Shwemyayar                           | M         |
| G97a | Mr. Mya Thaug        | Comandantul batalionului Lon Htein baza 5 Mawbi                                | M         |
| G98a | Mr. Aung San Win     | Comandantul batalionului Lon Htein baza 7 Thanlin Township                     | M         |

*Marina militară*

|      |  |  |   |
|------|--|--|---|
| G38a | Viceamiral Soe Thein                   | Comandant suprem (marina militară)                                   | M |
| G38b | Khin Aye Kyin                          | Soția viceamiralului Soe Thein                                       | F |
| G38c | Yimon Aye                              | Fiica viceamiralului Soe Thein, d.n. 12.7.1980                       | F |
| G38d | Aye Chan                               | Fiul viceamiralului Soe Thein, d.n. 23.9.1973                        | M |
| G38e | Thida Aye                              | Fiica viceamiralului Soe Thein, d.n. 23.3.1979                       | F |
| G39a | Comodor Nyan Tun                       | Șeful Statului-Major (marina militară), membru al consiliului UMEHL  | M |
| G39b | Khin Aye Myint                         | Soția lui Nyan Tun   | F |
| G40a | Comodor Win Shein                      | Comandant, cartierul general de instrucție al marinei militare       | M |
| G99a | Comodor gen. de brigadă Thura Thet Swe | Comandant al Comandamentului regional Taninthayi al marinei militare | M |

*Forțele aeriene*

|      |                                |  |   |
|------|--------------------------------|--|---|
| G41a | Gen.-lt. Myat Hein             | Comandant suprem (aviație)   | M |
| G41b | Htwe Htwe Nyunt                | Soția gen.-lt. Myat Hein   | F |
| G42a | Gen. de brigadă Ye Chit Pe     | Membru al Statului-Major al comandantului suprem al aviației, Mingaladon   | M |
| G43a | Gen. de brigadă Khin Maung Tin | Comandant al școlii de instrucție Shande pentru aviația militară, Meiktila | M |

|      | Numele                  | Informații de identificare (inclusiv funcția)                        | Sex (M/F) |
|------|-------------------------|--|-----------|
| G44a | Gen. de brigadă Zin Yaw | Șeful Statului-Major (aviația militară), membru al consiliului UMEHL | M         |
| G44b | Khin Thiri              | Soția gen. de brigadă Zin Yaw  | F         |

*Divizii de infanterie ușoară (DIU)*

|       |                                 |   |   |
|-------|---------------------------------|---|---|
| G45a  | Gen. de brigadă Hla Min         | DIU 11  | M |
| G46a  | Gen. de brigadă Tun Nay Lin     | DIU 22  | M |
| G47a  | Gen. de brigadă Tin Tun Aung    | DIU 33, Sagaing   | M |
| G48a  | Gen. de brigadă Hla Myint Shwe  | DIU 44  | M |
| G49a  | Gen. de brigadă Win Myint       | DIU 77, Bago  | M |
| G50a  | Gen. de brigadă Tin Oo Lwin     | DIU 99, Meiktila  | M |
| G79a  | Gen. de brigadă Maung Maung Aye | Comandant, brigada 66   | M |
| G79b  | San San Yee                     | Soția gen. de brigadă Maung Maung Aye                                 | F |
| G80a  | Col. Than Han                   | DIU 66  | M |
| G81a  | Lt-col. Htwe Hla                | DIU 66  | M |
| G82a  | Lt-col. Han Nyunt               | DIU 66  | M |
| G83a  | Col. Ohn Myint                  | DIU 77  | M |
| G84a  | Lt-col. Aung Kyaw Zaw           | DIU 77  | M |
| G85a  | Mr. Hla Phyto                   | DIU 77  | M |
| G100a | Col. Myat Thu                   | Comandant operațiuni tactice DIU 11                                   | M |
| G101a | Col. Htein Lin                  | Comandant operațiuni tactice DIU 11                                   | M |
| G102a | Lt-col. Tun Hla Aung            | Comandant operațiuni tactice DIU 11                                   | M |
| G103a | Col. Aung Tun                   | Brigada 66  | M |
| G104a | Căpitan Thein Han               | Brigada 66  | M |
| G104b | Hnin Wutyi Aung                 | Soția căpitanului Thein Han   | F |
| G105a | Lt.-col. Mya Win                | Comandant operațiuni tactice DIU 77                                   | M |
| G106a | Col. Win Te                     | Comandant operațiuni tactice DIU 77                                   | M |
| G107a | Col. Soe Htway                  | Comandant operațiuni tactice DIU 77                                   | M |
| G108a | Lt.-col. Tun Aye                | Comandantul batalionului de infanterie ușoară 702                     | M |
| G109a | Nyan Myint Kyaw                 | Comandantul batalionului de infanterie 281 (Statul Mongyang Shan Est) | M |

|  | Numele | Informații de identificare (inclusiv funcția) | Sex (M/F) |
|--|--------|---|-----------|
|--|--------|---|-----------|

*Alți generali de brigadă*

|      |                                   |   |   |
|------|-----------------------------------|---|---|
| G51a | Gen. de brigadă Htein Win         | Postul Taikkyi  | M |
| G52a | Gen. de brigadă Khin Maung Aye    | Comandantul postului Meiktila   | M |
| G53a | Gen. de brigadă Kyaw Oo Lwin      | Comandantul postului Kalay  | M |
| G54a | Gen. de brigadă Khin Zaw Win      | Postul Khamaukgyi   | M |
| G55a | Gen. de brigadă Kyaw Aung,        | Regiunea militară de sud, comandantul postului Toungoo                                  | M |
| G56a | Gen. de brigadă Thet Oo           | Comandantul operațiunilor militare Comandament -16                                      | M |
| G57a | Gen. de brigadă Myint Hein        | Operațiuni militare comandament -3, postul Mogaung,                                     | M |
| G58a | Gen. de brigadă Tin Ngwe          | Ministerul Apărării   | M |
| G59a | Gen. de brigadă Myo Lwin          | Operațiuni militare comandament -7, postul Pekon  | M |
| G60a | Gen. de brigadă Myint Soe         | Operațiuni militare comandament -5, postul Taungup                                      | M |
| G61a | Gen. de brigadă Myint Aye         | Operațiuni militare comandament -9, postul Kyauktaw                                     | M |
| G62a | Gen. de brigadă Nyunt Hlaing      | Operațiuni militare comandament -17, postul Mong Pan                                    | M |
| G63a | Gen. de brigadă Ohn Myint         | Membru USDA CEC din statul Mon  | M |
| G64a | Gen. de brigadă Soe Nwe           | Operațiuni militare comandament -21, postul Bhamo                                       | M |
| G65a | Gen. de brigadă Than Tun          | Comandantul postului Kyaukpadaung   | M |
| G66a | Gen. de brigadă Than Tun Aung     | Comandamentul pentru operațiuni regionale – Sittwe                                      | M |
| G67a | Gen. de brigadă Thaung Htaik      | Comandantul postului Aungban  | M |
| G68a | Gen. de brigadă Thein Hteik       | Operațiuni militare comandament -13, postul Bokpyin                                     | M |
| G69a | Gen. de brigadă Thura Myint Thein | Comandamentul pentru operațiuni tactice Namhsan   | M |
| G70a | Gen. de brigadă Win Aung          | Comandantul postului Mong Hsat  | M |
| G71a | Gen. de brigadă Myo Tint          | Ofițer în misiune specială Ministerul Transporturilor                                   | M |
| G72a | Gen. de brigadă Thura Sein Thaug  | Ofițer în misiune specială Ministerul Protecției Sociale                                | M |
| G73a | Gen. de brigadă Phone Zaw Han     | Primarul orașului Mandalay din februarie 2005, funcție anterioară: comandant al Kyaukme | M |
| G73b | Moe Thidar                        | Soția gen. de brigadă Phone Zaw Han   | F |
| G74a | Gen. de brigadă Win Myint         | Comandantul postului Pyinmana   | M |
| G75a | Gen. de brigadă Kyaw Swe          | Comandantul postului Pyin Oo Lwin   | M |
| G76a | Gen. de brigadă Soe Win           | Comandantul postului Bahtoo   | M |
| G77a | Gen. de brigadă Thein Htay        | Ministerul Apărării   | M |

|       | Numele                             | Informații de identificare (inclusiv funcția)                           | Sex (M/F) |
|-------|------------------------------------|---|-----------|
| G110a | Gen. de brigadă Myint Soe          | Comandantul postului Rangoon  | M         |
| G111a | Gen. de brigadă Myo Myint Thein    | Comandant, serviciile de apărare ale spitalului Pyin Oo Lwin            | M         |
| G112a | Gen. de brigadă Sein Myint         | Vicepreședinte al diviziei Bago a Consiliului pentru pace și dezvoltare | M         |
| G113a | Gen. de brigadă Hong Ngai (Ngaing) | Președinte al Consiliului pentru pace și dezvoltare al statului Chin    | M         |

## H. OFIȚERI MILITARI AFLAȚI LA CONDUCEREA PENITENCIARELOR ȘI A FORȚELOR DE POLIȚIE

|     | Numele                                   | Informații de identificare (inclusiv funcția)  | Sex (M/F) |
|-----|--|--|-----------|
| H1a | Gen.-mr. Khin Yi                         | DG Forțele de poliție din Myanmar  | M         |
| H1b | Khin May Soe                             | Soția gen.-mr. Khin Yi   | F         |
| H2a | Zaw Win                                  | Director general al departamentului penitenciarelor (Ministerul Afacerilor Interne) din august 2004, funcție anterioară: DG adjunct al forțelor de poliție din Myanmar și fost general de brigadă. Fost membru al armatei. | M         |
| H2b | Nwe Ni San                               | Soția lui Zaw Win  | F         |
| H3a | Aung Saw Win                             | Director general, Biroul de investigații speciale  | M         |
| H4a | Gen. de brigadă de poliție Khin Maung Si | Șeful Inspectoratului General al Poliției  | M         |
| H5a | Lt.-col. Tin Thaw                        | Comandant al Institutului tehnic al guvernului   | M         |
| H6a | Maung Maung Oo                           | Șeful securității afacerilor militare, echipa de interogatoriu a penitenciarului Insein  | M         |
| H7a | Myo Aung                                 | Director al penitenciarelor Rangoon  | M         |
| H8a | Gen. de brigadă de poliție Zaw Win       | Director adjunct al poliției   | M         |

## I. ASOCIAȚIA UNIUNE, SOLIDARITATE ȘI DEZVOLTARE (USDA)

(înalți responsabili USDA care nu au fost enumerați în altă parte)

|     | Numele                         | Informații de identificare (inclusiv funcția)   | Sex (M/F) |
|-----|--------------------------------|---|-----------|
| I1a | Gen. de brigadă Aung Thein Lin | Primar și președinte al Comitetului de dezvoltare a orașului Yangon (secretar), d.n. 1952 | M         |
| I1b | Khin San I                     | Soția gen. de brigadă Aung Thein Lin  | F         |
| I1c | Thidar Myo                     | Fiica gen. de brigadă Aung Thein Lin  | F         |
| I2a | Col. Maung Par                 | Viceprimar al orașului Yangon Dezvoltare I (membru al Comitetului Executiv Central I)     | M         |

|      | Numele                | Informații de identificare (inclusiv funcția)   | Sex (M/F) |
|------|-----------------------|---|-----------|
| I2b  | Khin Nyunt Myaing     | Soția col. Maung Par  | F         |
| I2c  | Naing Win Par         | Fiul col. Maung Par   | M         |
| I3a  | Nyan Tun Aung         | Membru al Comitetului Executiv Central  | M         |
| I4a  | Aye Myint             | Membru al comitetului executiv al orașului Rangoun  | M         |
| I5a  | Tin Hlaing            | Membru al comitetului executiv al orașului Rangoun  | M         |
| I6a  | Soe Nyunt             | Ofițer de stat-major Yangon Est   | M         |
| I7a  | Chit Ko Ko            | Președinte al Consiliului pentru pace și dezvoltare din Mingala Taungnyunt Township   | M         |
| I8a  | Soe Hlaing Oo         | Secretar al Consiliului pentru pace și dezvoltare din Mingala Taungnyunt Township   | M         |
| I9a  | Căpitan Kan Win       | Șef al forțelor de poliție din Mingala Taungnyunt Township  | M         |
| I10a | That Zin Thein        | Șef al Comitetului pentru dezvoltare din Mingala Taungnyunt   | M         |
| I11a | Khin Maung Myint      | Șef al Departamentului pentru migrație și evidența populației din Mingala Taungnyunt  | M         |
| I12a | Zaw Lin               | Secretar USDA Mingala Taungnyunt Township   | M         |
| I13a | Win Hlaing            | Secretar asociat USDA Mingala Taungnyunt Township   | M         |
| I14a | San San Kyaw          | Ofițer de stat-major în Departamentul de informații și relații cu publicul al Ministerului pentru Informații în Mingala Taungnyunt Township | F         |
| I15a | Gen.-lt. Myint Hlaing | Ministerul Apărării și membru USDA  | M         |

J. PERSOANE CARE AU BENEFICIAT DE POLITICILE ECONOMICE ALE GUVERNULUI ȘI ALTE PERSOANE ASOCIATE REGIMULUI

|     | Numele          | Informații de identificare (inclusiv societatea)  | Sex (M/F) |
|-----|-----------------|---|-----------|
| J1a | Tay Za          | Director general, Htoo Trading Co; Htoo Construction Co., d.n. 18.7.1964; carte de identitate MYGN 006415. Tatăl: U Myint Swe (6.11.1924) Mama: Daw Ohn (12.8.1934) | M         |
| J1b | Thidar Zaw      | Soția lui Tay Za; d.n. 24.2.1964, carte de identitate KMYT 006865. Părinții: Zaw Nyunt (decedat), Htoo (decedat)  | F         |
| J1c | Pye Phyo Tay Za | Fiul lui Tay Za, d.n. 29.1.1987   | M         |
| J1e | Ohn             | Mama lui Tay Za, d.n. 12.8.1934   | F         |
| J2a | Thiha           | Fratele lui Tay Za (J1a), d.n. 24.6.1960. Director Htoo Trading. Distribuitor al London cigarettes (Myawaddy Trading)   | M         |
| J2b | Shwe Shwe Lin   | Soția lui Thiha   | F         |

|      | Numele   | Informații de identificare (inclusiv societatea)   | Sex (M/F) |
|------|--|--|-----------|
| J3a  | Aung Ko Win alias Saya Kyaung                      | Kanbawza Bank, de asemenea Myanmar Billion Group, Nilayoma Co. Ltd, East Yoma Co. Ltd și agent pentru London Cigarettes în statele Shan și Kayah | M         |
| J3b  | Nan Than Htwe                                      | Soția lui Aung Ko Win  | F         |
| J3c  | Nang Lang Kham                                     | Fiica lui Aung Ko Win, d.n. 1.6.1988   | F         |
| J4a  | Tun Myint Naing alias Steven Law                   | Asia World Co.   | M         |
| J4b  | (Ng) Seng Hong, numită Cecilia Ng                  | Soția lui Tun Myint Naing  | F         |
| J4c  | Lo Hsing-han                                       | Tatăl lui Tun Myint Naing alias Steven Law de la Asia World  | M         |
| J5a  | Khin Shwe  | Zaykabar Co; d.n. 21.1.1952. A se vedea de asemenea A3f  | M         |
| J5b  | San San Kywe                                       | Soția lui Khin Shwe  | F         |
| J5c  | Zay Thiha  | Fiul lui Khin Shwe, d.n. 1.1.1977  | M         |
| J6a  | Htay Myint   | Yuzana Co., d.n. 6.2.1955, de asemenea Yuzana Supermarket, Yuzana Hotel  | M         |
| J6b  | Aye Aye Maw  | Soția lui Htay Myint, d.n. 17.11.1957  | F         |
| J6c  | Win Myint  | Fratele lui Htay Myint, d.n. 29.5.1952   | M         |
| J6d  | Lay Myint  | Fratele lui Htay Myint, d.n. 6.2.1955  | M         |
| J6e  | Kyin Toe   | Fratele lui Htay Myint, d.n. 29.4.1957   | M         |
| J6f  | Zar Chi Htay                                       | Fiica lui Htay Myint   | F         |
| J6g  | Khin Htay Lin                                      | Directorul Yuzana co, d.n. 14.4.1969   | M         |
| J7a  | Kyaw Win   | Shwe Thanlwin Trading Co. (distribuitor unic al Thaton Tires în subordinea Ministerului Industriei 2)  | M         |
| J7b  | Nan Mauk Loung Sai <i>alias</i> Nang Mauk Lao Hsai | Soția lui Kyaw Win   | F         |
| J10a | Gen.-mr. (în rezervă) Nyunt Tin                    | Fost Ministru al Agriculturii și Irigațiilor, pensionat în septembrie 2004   | M         |
| J10b | Khin Myo Oo  | Soția gen.-mr. (în rezervă) Nyunt Tin  | F         |
| J10c | Kyaw Myo Nyunt                                     | Fiul gen.-mr. (în rezervă) Nyunt Tin   | M         |
| J10d | Thu Thu Ei Han                                     | Fiica gen.-mr. (în rezervă) Nyunt Tin  | F         |
| J11a | Than Than Nwe                                      | Soția gen. Soe Win, fost prim-ministru (decedat)   | F         |
| J11b | Nay Soe  | Fiul gen. Soe Win, fost prim-ministru (decedat)  | M         |
| J11c | Theint Theint Soe                                  | Fiica gen. Soe Win, fost prim-ministru (decedat)   | F         |
| J11d | Sabai Myaing                                       | Soția lui Nay Soe  | F         |
| J11e | Htin Htut  | Soțul dnei Theint Theint Soe   | M         |



|      | Numele   | Informații de identificare (inclusiv societatea)   | Sex (M/F) |
|------|--|--|-----------|
| J12a | Maung Maung Myint                                    | Director general al Myangon Myint Co Ltd   | M         |
| J13a | Maung Ko   | Director, Htarwara mining company  | M         |
| J14a | Zaw Zaw  | Director general al Max Myanmar  | M         |
| J14b | Htay Htay Khine                                      | Soția lui Zaw Zaw  | F         |
| J15a | Chit Khaing <i>alias</i> Chit Khine                  | Grupul de companii Eden  | M         |
| J16a | Maung Weik   | Maung Weik & Co Ltd  | M         |
| J17a | Aung Htwe  | Director general al Golden Flower Company  | M         |
| J18a | Kyaw Thein   | Persoană interpusă pentru Tay Za's Htoo Trading în domeniul financiar d.n. 25.10.1947                          | M         |
| J19a | Kyaw Myint   | Proprietar, Golden Flower Company  | M         |
| J20a | Nay Win Tun  | CEO Ruby Dragon Jade and Gems Co. Ltd  | M         |
| J21a | Win Myint  | Președinte al Uniunii Federației Myanmar a camerelor de comerț și industrie și proprietar al Shwe Nagar Min Co | M         |
| J22a | Eike Htun <i>alias</i> Ayke Htun                     | Director general al Olympic Construction Co. și al Asia Wealth Bank  | M         |
| J23a | «Dagon» Win Aung                                     | Dagon International Co. Ltd, d.n. 30.9.1953, l.n. Pyay, carte de identitate nr. PRE 127435                     | M         |
| J23b | Moe Mya Mya  | Soția lui «Dagon» Win Aung, d.n. 28.8.1958, carte de identitate: B/RGN 021998                                  | F         |
| J23c | Ei Hnin Pwint <i>alias</i> Christabelle Aung         | Fiica lui «Dagon» Win Aung, d.n. 22.2.1981, Director al Palm Beach Resort Ngwe Saung                           | F         |
| J23d | Thurane (Thurein) Aung <i>alias</i> Christopher Aung | Fiul lui «Dagon» Win Aung, d.n. 23.7.1982  | M         |
| J23e | Ei Hnin Khine <i>alias</i> Christina Aung            | Fiica lui «Dagon» Win Aung, d.n. 18.12.1983  | F         |
| J24a | Aung Myat  | Mother Trading   | M         |
| J25a | Win Lwin   | Kyaw Tha Company   | M         |
| J26a | Dr. Sai Sam Tun                                      | Loi Hein Co./colaborator al Ministerului Industriei nr. 1  | M         |
| J27a | San San Yee (Yi)                                     | Super One Group of Companies   | F         |
| J28a | Aung Toe   | Judecător-șef  | M         |
| J29a | Aye Maung  | Procuror general   | M         |
| J30a | Thaung Nyunt   | Consultant juridic   | M         |
| J31a | Dr. Tun Shin   | Procuror general adjunct   | M         |
| J32a | Tun Tun Oo   | Procuror general adjunct   | M         |
| J33a | Tun Tun Oo   | Judecător-șef adjunct  | M         |

|      | Numele                | Informații de identificare (inclusiv societatea) | Sex (M/F) |
|------|-----------------------|--|-----------|
| J34a | Thein Soe             | Judecător-șef adjunt                             | M         |
| J35a | Tin Aung Aye          | Judecător la Curtea Supremă                      | M         |
| J36a | Tin Aye               | Judecător la Curtea Supremă                      | M         |
| J37a | Myint Thein           | Judecător la Curtea Supremă                      | M         |
| J38a | Chit Lwin             | Judecător la Curtea Supremă                      | M         |
| J39a | Judecător Thaung Lwin | Tribunalul Kyauktada Township                    | M         |

## K. ÎNTREPRINDERI ÎN PROPRIETATEA ARMATEI

|      | Numele                                | Informații de identificare (inclusiv societatea)   | Sex (M/F) |
|------|---------------------------------------|--|-----------|
| K1a  | Gen.-mr. (în rezervă) Win Hlaing      | Fost director general, Union of Myanmar Economic Holdings, Myawaddy Bank                     | M         |
| K1b  | Ma Ngeh                               | Fiica gen.-mr. (în rezervă) Win Hlaing   | F         |
| K1c  | Zaw Win Naing                         | Director general al Kambawza Bank. Soțul dnei Ma Ngeh (K1b) și nepotul lui Aung Ko Win (J3a) | M         |
| K1d  | Win Htway Hlaing                      | Fiul gen.-mr. (în rezervă) Win Hlaing, reprezentantul companiei KESCO                        | M         |
| K2a  | Col Ye Htut                           | Myanmar Economic Corporation   | M         |
| K3a  | Col Myint Aung                        | Director general la Myawaddy Trading Co. d.n. 11.8.1949                                      | M         |
| K3b  | Nu Nu Yee                             | Soția lui Myint Aung, tehnician de laborator, d.n. 11.11.1954                                | F         |
| K3c  | Thiha Aung                            | Fiul lui Myint Aung, angajat de Schlumberger, d.n. 11.6.1982, pașaport nr. 795543            | M         |
| K3d  | Nay Linn Aung                         | Fiul lui Myint Aung, marinar, d.n. 11.4.1981   | M         |
| K4a  | Col. Myo Myint                        | Director executiv la Bandoola Transportation Co.   | M         |
| K5a  | Col. (în rezervă) Thant Zin           | Director general la Myanmar Land and Development   | M         |
| K6a  | Lt.-col. (în rezervă) Maung Maung Aye | UMEHL  | M         |
| K7a  | Col Aung San                          | Director general al Proiectului de construcție a fabricii de ciment Hsinmin                  | M         |
| K8a  | Gen.-mr. Mg Nyo                       | Consiliul de administrație, Union of Myanmar economic holdings Ltd                           | M         |
| K9a  | Gen.-mr. Kyaw Win                     | Consiliul de administrație, Union of Myanmar economic holdings Ltd                           | M         |
| K10a | Gen. de brigadă Khin Aung Myint       | Consiliul de administrație, Union of Myanmar economic holdings Ltd                           | M         |

|      | Numele                         | Informații de identificare (inclusiv societatea)                              | Sex (M/F) |
|------|--------------------------------|---|-----------|
| K11a | Col. Nyun Tun (marină)         | Consiliul de administrație, Union of Myanmar economic holdings Ltd            | M         |
| K12a | Col. Thein Htay (în rezervă)   | Consiliul de administrație, Union of Myanmar economic holdings Ltd            | M         |
| K13a | Lt.-col. Chit Swe (în rezervă) | Consiliul de administrație, Union of Myanmar economic holdings Ltd            | M         |
| K14a | Myo Nyunt                      | Consiliul de administrație, Union of Myanmar economic holdings Ltd            | M         |
| K15a | Myint Kyine                    | Consiliul de administrație, Union of Myanmar economic holdings Ltd            | M         |
| K16a | Lt.-col. Nay Wynn              | Director general de departament, Myawaddy trading                             | M         |
| K17a | Than Nyein                     | Guvernator al Central Bank of Myanmar   | M         |
| K18a | Mya Than                       | Director general interimar al Myanmar Investment și al Commercial Bank (MICB) | M         |
| K19a | Myo Myint Aung                 | Director general al MICB  | M"        |

## ANEXA II

## „ANEXA III

## Lista întreprinderilor menționate la articolele 5 și 9

| Numele   | Adresa  | Director/Proprietar/informații suplimentare                 | Data înscrierii |
|--|---|---|-----------------|
| <b>I. UNION OF MYANMAR ECONOMIC HOLDING LTD. (UMEHL)</b>       |   |   |                 |
| Union Of Myanmar Economic Holding Ltd                          | 189/191 Mahabandoola Road<br>Corner Of 50th Street Yangon                               | Gen.-mr. Win Hlaing,<br>Director general                    | 25.10.2004      |
| <b>A. ÎNTRERINDERI PRODUCĂTOARE</b>                            |   |   |                 |
| 1. Myanmar Ruby Enterprise                                     | 24/26, 2ND fl, Sule Pagoda Road, Yangon<br>(Clădirea Midway Bank)                       |   | 25.10.2004      |
| 2. Myanmar Imperial Jade Co. Ltd                               | 24/26, 2nd fl, Sule Pagoda Road, Yangon<br>(Clădirea Midway Bank)                       |   | 25.10.2004      |
| 3. Myanmar Rubber Wood co. Ltd.                                |   |   | 25.10.2004      |
| 4. Myanmar Pineapple Juice Production                          |   |   | 25.10.2004      |
| 5. Myawaddy Clean Drinking Water Service                       | 4/A, No. 3 Main Road, Mingalardon Tsp Yangon  |   | 25.10.2004      |
| 6. 6. Sin Min (King Elephants) Cement Factory (Kyaukse)        | 189/191 Mahabandoola Road<br>Corner Of 50th Street Yangon                               | Col. Maung Maung Aye,<br>Director general                   | 25.10.2004      |
| 7. Tailoring Shop Service                                      |   |   | 25.10.2004      |
| 8. Ngwe Pin Le (Silver Sea) Livestock Breeding And Fishery Co. | 1093, Shwe Taung Gyar Street, Industrial Zone Ii, Ward 63, South Dagon Tsp, Yangon      |   | 25.10.2004      |
| 9. Granite Tile Factory (Kyaikto)                              | 189/191 Mahabandoola Road, Corner Of 50th Street Yangon                                 |   | 25.10.2004      |
| 10. Soap Factory (Paung)                                       | 189/191 Mahabandoola Road, Corner of 50th Street Yangon                                 |   | 25.10.2004      |
| <b>B. ÎNTRERINDERI COMERCIALE</b>                              |   |   |                 |
| 1. Myawaddy Trading Ltd  | 189/191 Mahabandoola Road, Corner of 50th Street Yangon                                 | Col. Myint Aung<br>Director general                         | 25.10.2004      |
| <b>C. SERVICII</b>   |   |   |                 |
| 1. Myawaddy Bank Ltd   | 24-26 Sule Pagoda Road, Yangon  | Gen. de brigadă Win Hlaing și U Tun Kyi, Directori generali | 25.10.2004      |
| 2. Bandoola Transportation Co. Ltd.                            | 399, Thiri Mingalar Road, Insein Tsp. Yangon și/sau Parami Road, South Okkalapa, Yangon | Col. Myo Myint,<br>Director general                         | 25.10.2004      |
| 3. Myawaddy Travel Services                                    | 24-26 Sule Pagoda Road, Yangon  |   | 25.10.2004      |

| Numele                                      | Adresa  | Director/Proprietar/informații suplimentare     | Data înscrierii |
|---|---|---|-----------------|
| 4. Nawaday Hotel And Travel Services        | 335/357, Bogyoke Aung San Road,<br>Pabedan Tsp.<br>Yangon   | Col. (în rezervă) Maung Thaug, Director general | 25.10.2004      |
| 5. Myawaddy Agriculture Services            | 189/191 Mahabandoola Road,<br>Corner of 50th Street, Yangon |   | 25.10.2004      |
| 6. Myanmar Ar (Power) Construction Services | 189/191 Mahabandoola Road,<br>Corner of 50th Street, Yangon |   | 25.10.2004      |

### ASOCIAȚII ÎN PARTICIPAȚIUNE

#### A. ÎNTREPRINDERI PRODUCĂTOARE

|  |   |   |            |
|--|---|---|------------|
| 1. Myanmar Segal International Ltd.          | Pyay Road, Pyinmabin Industrial Zone,<br>Mingalardon Tsp Yangon                   | U Be Aung, Director                                   | 25.10.2004 |
| 2. Myanmar Daewoo International              | Pyay Road, Pyinmabin Industrial Zone,<br>Mingalardon Tsp Yangon                   |   | 25.10.2004 |
| 3. Rothman Of Pall Mall Myanmar Private Ltd. | No. 38, Virginia Park, No. 3, Trunk Road,<br>Pyinmabin Industrial Zone,<br>Yangon |   | 25.10.2004 |
| 4. Myanmar Brewery Ltd.                      | No 45, No 3, Trunk Road Pyinmabin Industrial Zone,<br>Mingalardon Tsp, Yangon     | Lt.-col. (în rezervă) Ne Win, Președinte              | 25.10.2004 |
| 5. Myanmar Posco Steel Co. Ltd.              | Plot 22, No. 3, Trunk Road, Pyinmabin Industrial Zone,<br>Mingalardon Tsp Yangon  |   | 25.10.2004 |
| 6. Myanmar Nouveau Steel Co. Ltd.            | No. 3, Trunk Road, Pyinmabin Industrial Zone,<br>Mingalardon Tsp Yangon           |   | 25.10.2004 |
| 7. Berger Paint Manufacturing Co. Ltd        | Plot No. 34/A, Pyinmabin Industrial Zone,<br>Mingalardon Tsp Yangon               |   | 25.10.2004 |
| 8. The First Automotive Co. Ltd              | Plot No. 47, Pyinmabin Industrial Zone,<br>Mingalardon Tsp, Yangon                | U Aye Cho și/sau Lt.-col. Tun Myint, Director general | 25.10.2004 |

#### B. SERVICII

|  |   |                           |            |
|--|---|---------------------------|------------|
| 1. National Development Corp.                          | 3/A, Thamthumar Street, 7 Mile,<br>Mayangone Tsp, Yangon  | Dr. Khin Shwe, Președinte | 25.10.2004 |
| 2. Hantha Waddy Golf Resort And Myodaw (City) Club Ltd | No 1, Konemyinthta Street, 7 Mile,<br>Mayangone Tsp, Yangon And Thiri Mingalar Road,<br>Insein Tsp,<br>Yangon |                           | 25.10.2004 |

| Numele  | Adresa   | Director/Proprietar/informații suplimentare                       | Data înscrierii |
|---|--|---|-----------------|
| <b>II. MYANMAR ECONOMIC CORPORATION (MEC)</b>           |  |   |                 |
| Myanma Economic Corporation (Mec)                       | Shwedagon Pagoda Road<br>Dagon Tsp,<br>Yangon  | Col. Ye Htut sau Gen. de<br>brigadă Kyaw Win,<br>Director general | 25.10.2004      |
| 1. Innwa Bank   | 554-556, Merchant Street,<br>Corner of 35 <sup>th</sup> Street,<br>Kyauktada Tsp, Yangon | U Yin Sein, Director general                                      | 25.10.2004      |
| 2. Myaing Galay (Rhino<br>Brand Cement Factory)         | Factories Dept. Mec Head<br>Office, Shwedagon Pagoda<br>Road,<br>Dagon Tsp, Yangon       | Col. Khin Maung Soe   | 25.10.2004      |
| 3. Dagon Brewery  | 555/B, No 4, Highway Road,<br>Hlaw Gar Ward,<br>Shwe Pyi Thar Tsp, Yangon                |   | 25.10.2004      |
| 4. Mec Steel Mills (Hmaw<br>Bi/Pyi/Ywama)               | Factories Dept. Mec Head<br>Office, Shwedagon Pagoda<br>Road,<br>Dagon Tsp, Yangon       | Col. Khin Maung Soe   | 25.10.2004      |
| 5. Mec Sugar Mill                                       | Kant Balu  |   | 25.10.2004      |
| 6. Mec Oxygen and Gases<br>Factory                      | Mindama Road,<br>Mingalardon Tsp, Yangon   |   | 25.10.2004      |
| 7. Mec Marble Mine                                      | Pyinmanar  |   | 25.10.2004      |
| 8. Mec Marble Tiles Factory                             | Loikaw   |   | 25.10.2004      |
| 9. Mec Myanmar Cable Wire<br>Factory                    | No 48, Bamaw A Twin Wun<br>Road, Zone (4),<br>Hlaing Thar Yar Industrial<br>Zone, Yangon |   | 25.10.2004      |
| 10. Mec Ship Breaking<br>Service                        | Thilawar, Than Nyin Tsp  |   | 25.10.2004      |
| 11. Mec Disposable Syringe<br>Factory                   | Factories Dept, Mec Head<br>Office, Shwedagon Pagoda<br>Road,<br>Dagon Tsp,<br>Yangon    |   | 25.10.2004      |
| 12. Gypsum Mine   | Thibaw'  |   | 25.10.2004      |
| <b>ÎNTRINDERI COMERCIALE ÎN PROPRIETATEA GUVERNULUI</b> |  |   |                 |
| 1. Myanma Salt and Marine<br>Chemicals Enterprise       | Thakayta Township,<br>Yangon   | Director General U Win<br>Htain (Ministerul Minelor)              | 29.4.2008       |
| 2. Myanma Electric Power<br>Enterprise                  |  | (Ministerul Energiei Electrice<br>2)                              | 29.4.2008       |
| 3. Myanma Agricultural<br>Produce Trading               |  | Director general Kyaw Htoo<br>(Ministerul Comerțului)             | 29.4.2008       |
| 4. Myanma Machine Tool<br>and Electrical Industries     |  | Director: Win Tint<br>(Ministerul Industriei 2)                   | 29.4.2008       |
| 5. Myanmar Tyre and<br>Rubber Industries                |  | (Ministerul Industriei 2)   | 29.4.2008       |
| 6. Myanmar Defence<br>Products Industry                 | Nyaung Chay Dauk   | (Ministerul Apărării)   | 29.4.2008       |
| 7. Co-Operative Import<br>Export Enterprise             |  | (Ministerul Cooperativelor)                                       | 29.4.2008       |

| Numele  | Adresa   | Director/Proprietar/informații suplimentare          | Data înscrierii |
|---|--|--|-----------------|
| <b>ALTE ÎNTREPRINDERI</b>   |  |  |                 |
| 1. Htoo Trading Co  | 5 Pyay Road, Hlaing Township, Yangon                               | Tay Za   | 10.3.2008       |
| 2. Htoo Transportation Services   |  | Tay Za   | 10.3.2008       |
| 3. Htoo Furniture, <i>alias</i> Htoo Wood Products, <i>alias</i> Htoo Wood based Industry, <i>alias</i> Htoo Wood | 21 Thukha Waddy Rd, Yankin Township, Yangon                        | Tay Za   | 29.4.2008       |
| 4. Treasure Hotels and Resorts  | No. 41, Shwe Taung Gyar Street, Bahan Township, Yangon             | Tay Za   | 10.3.2008       |
| 5. Aureum Palace Hotels And Resorts   | No. 41, Shwe Taung Gyar Street, Bahan Township, Yangon             | Tay Za   | 10.3.2008       |
| 6. Air Bagan  | No. 56, Shwe Taung Gyar Street, Bahan Township, Yangon             |  | 10.3.2008       |
| 7. Myanmar Avia Export  |  | Tay Za   | 10.3.2008       |
| 8. Pavo Aircraft Leasing PTE Ltd aka Pavo Trading Pte Ltd.  |  | Tay Za   | 29.4.2008       |
| 9. Kanbawza Bank  | Head Office: 615/1 Pyay Road, Kamaryut, Township, Yangon           | Aung Ko Win  | 10.3.2008       |
| 10. Zaykabar Co   | 3 Main Road, Mingalardon Garden City, Mingalardon, Yangon          | Khin Shwe  | 10.3.2008       |
| 11. Shwe Thanlwin Trading Co  | 262 Pazundaung Main Road Lower, Pazundaung, Yangon                 | Kyaw Win   | 10.3.2008       |
| 12. Max Myanmar Co., Ltd  | 1 Ywama Curve, Bayint Naung Road, Blk (2), Hlaing Township, Yangon | Președinte: U Zaw Zaw, Director executiv: U Than Zaw | 10.3.2008       |
| 13. Hsinmin Cement Plant Construction Project   | Union of Myanmar Economic Holdings Ltd, Kyaukse                    | Col. Aung San  | 10.3.2008       |
| 14. Ayer Shwe Wa (Wah, War)   | 5 Pyay Road, Hlaing Township, Yangon                               | Aung Thet Mann <i>alias</i> Shwe Mann Ko Ko          | 10.3.2008       |
| 15. Myanmar Land And Development  |  | Col. (in rezervă) Thatnt Zin                         | 10.3.2008       |
| 16. Eden Group of Companies   | 30-31 Shwe Padauk Yeikmon Bayint Naung Road Kamayut Tsp Yangon     | Chit Khaing <i>alias</i> Chit Khine                  | 10.3.2008       |
| 17. Golden Flower Co., Ltd  | 214 Wardan Street, Lamadaw, Yangon                                 | Director general: Aung Htwe, proprietar: Kyaw Myint  | 10.3.2008       |



| Numele  | Adresa  | Director/Proprietar/informații suplimentare  | Data înscrierii |
|---|---|--|-----------------|
| 18. Maung Weik Et Co., Ltd.   | 334/344 2 <sup>nd</sup> Floor,<br>Anawratha Road, Bagan Bldg,<br>Lamadaw,<br>Yangon   | Maung Weik   | 10.3.2008       |
| 19. National Development Company Ltd.   | 3/A Thathumar Rd, Cor of<br>Waizayantar Road,<br>Thingangyun,<br>Yangon   |  | 10.3.2008       |
| 20. A1 Construction And Trading Co., Ltd  | 41 Nawady St, Alfa Hotel<br>Building, Dagon, Yangon<br>Tel: 00-95-1-241905/<br>245323/254812<br>Fax: 00 95 1 252806<br>Email: aone@mptmail.net.mm                     | Director general U Yan Win   | 10.3.2008       |
| 21. Asia World Co., Ltd   | 6062 Wardan Street, Bahosi<br>Development, Lamadaw,<br>Yangon   | Tun Myint Naing alias<br>Steven Law (J4a, Anexa II)  | 10.3.2008       |
| 22. Filiale ale Asia World:<br>Asia World Industries<br>Asia Light Co. Ltd.<br>Asia World Port Management Co.<br>Ahlon Warves |   | Președinte/Director: Tun<br>Myint Naing alias Steven<br>Law (J4a, Anexa II)  | 29.4.2008       |
| 23. Yuzana Co., Ltd   | No 130 Yuzana Centre,<br>Shwegondaing Road, Bahan<br>Township,<br>Yangon  | Președinte/Director: Htay<br>Myint   | 10.3.2008       |
| 24. Yuzana Construction   | No 130 Yuzana Centre,<br>Shwegondaing Road, Bahan<br>Township,<br>Yangon  | Președinte/Director: Htay<br>Myint   | 10.3.2008       |
| 25. Myangonmyint Co<br>(enterprise held by the<br>USDA)   |   |  | 10.3.2008       |
| 26. Dagon International/<br>Dagon Timber Ltd,   | 262-264 Pyay Road<br>Dagon Centre<br>Sanchaung<br>Yangon  | Directori: «Dagon» Win<br>Aung și Daw Moe Mya Mya  | 29.4.2008       |
| 27. Palm Beach Resort,  | Ngwe Saung  | În proprietatea Dagon Inter-<br>national. Directori: «Dagon»<br>Win Aung , Daw Moe Mya<br>Mya și Ei Hnin Pwint @<br>Chistabelle Aung | 29.4.2008       |
| 28. IGE Co Ltd  | No.27-B, Kaba Aye Pagoda<br>Road,<br>Bahan Township<br>Yangon<br>Tel: 95-1-558266<br>Fax: 95-1-555369<br>și<br>No.H-11, Naypyitaw,<br>Naypuitaw<br>Tel: 95-67-41-4211 | Directori Nay Aung (D17e<br>Anexa II) și Pyi (Pye) Aung<br>(D17g Anexa II) și Director<br>General Win Kyaing                         | 29.4.2008       |

| Numele  | Adresa  | Director/Proprietar/informații suplimentare   | Data înscrierii |
|---|---|---|-----------------|
| 29. Mother Trading and Construction                                       | 77/78,Wadan Street,<br>Bahosi Ward,<br>Lanmadaw,<br>Yangon<br>Tel: 95-1-21-0514<br>Email:<br>mother.trade@mptmail.net.mm  | Director Aung Myat  | 29.4.2008       |
| 30. Kyaw Tha Company and Kyaw Tha Construction Group                      | No. 98, 50th Street,<br>Pazundaung Township,<br>Yangon,<br>Tel : 95-1-296733<br>Fax : 95-1-296914<br>E-mail:<br>kyawtha.wl@mptmail.net.mm<br>Site web:<br>http://www.kyawtha.com  | Director U Win Lwin și<br>Director General Maung Aye  | 29.4.2008       |
| 31. Ye Ta Khun (Yetagun) Construction Group                               | Yuzana Plaza West,<br>Tamwe Township<br>Tangoon   | Proprietar Aung Zaw Ye<br>Myint (A9d Anexa II) fiul<br>Gen. Ye Myint (A9a   | 29.4.2008       |
| 32. Js Donuts   | 26-28 Lanmadaw Street<br>Lanmadaw Tsp<br>Yangon<br>Tel: 95-1-710242<br><br>Junction 8 Shopping Centre<br>8th Mile<br>Mayangon Tsp<br>Yangon<br>Tel: 95-1-650771<br><br>(2nd Floor.) Yuzana Plaza<br>Banyar Dala Road<br>Mingalar Taung Nyunt Tsp<br>Yangon<br>Tel: 95-1-200747<br><br>173-175 Pansodan Street<br>Kyauktada Tsp<br>Yangon<br>Tel: 95-1-287525<br><br>381-383 Near Bogyoke Aung<br>San Market Shwebontha<br>Street<br>Pabedan Tsp<br>Yangon<br>Tel: 95-1-243178 | Proprietar: Kyaing San<br>Shwe(A1h Anexa II) fiul<br>Generalisimului Than Shwe<br>(A1a)   | 29.4.2008       |
| 33. Sun Tac sau Sun Tec Suntac Int'l Trading Co., Ltd.                    | 151 (B) Thiri Mingalar Lane<br>Mayangon Township<br>Yangon<br>Tel: 01-650021 654463   | Proprietar: Sit Taing Aung<br>fiul lui Aung Phone   | 29.4.2008       |
| 34. (MMS) Min Min Soe Group of Companies                                  | 23-A, Inya Myaing Street,<br>Bahan Tsp.<br>Tel : 95-1-511098, 514262<br>E-mail:<br>mms@mptmail.net.mm   | Acționar Kyaw Myo Nyunt<br>(J10c Anexa II) fiul Gen.<br>Nyunt Tin, Ministerul Agri-<br>culturii (în rezervă) (J10a<br>Anexa II) | 29.4.2008       |
| 35. Myanmar Information and Communication Technology aka Myanmar Infotech | MICT Park,<br>Hlaing University Campus  | Proprietar în participațiune:<br>Aung Soe Tha (D22e Anexa<br>II)  | 29.4.2008       |

| Numele                           | Adresa   | Director/Proprietar/informații suplimentare   | Data înscrierii |
|----------------------------------|--|---|-----------------|
| 36. MNT (Myanmar New Technology) |  | Proprietar: Yin Win Thu,<br>Partener Nandar Aye (A2c Anexa II)  | 29.4.2008       |
| 37. Forever Group                | No ( 14 02/03 ), Olympic Tower I, Corner of Boangkyaw Street and Mahabandoola Street Kyauktada Township. Yangon.<br>Tel: 95-1-204013, 95-1-204107<br>Adresă e-mail: forevergroup@mpt-mail.net.mm | Director general: Daw Khin Khin Lay membru al consiliului director U Khin Maung Htay Director U Kyaw Kyaw | 29.4.2008"      |